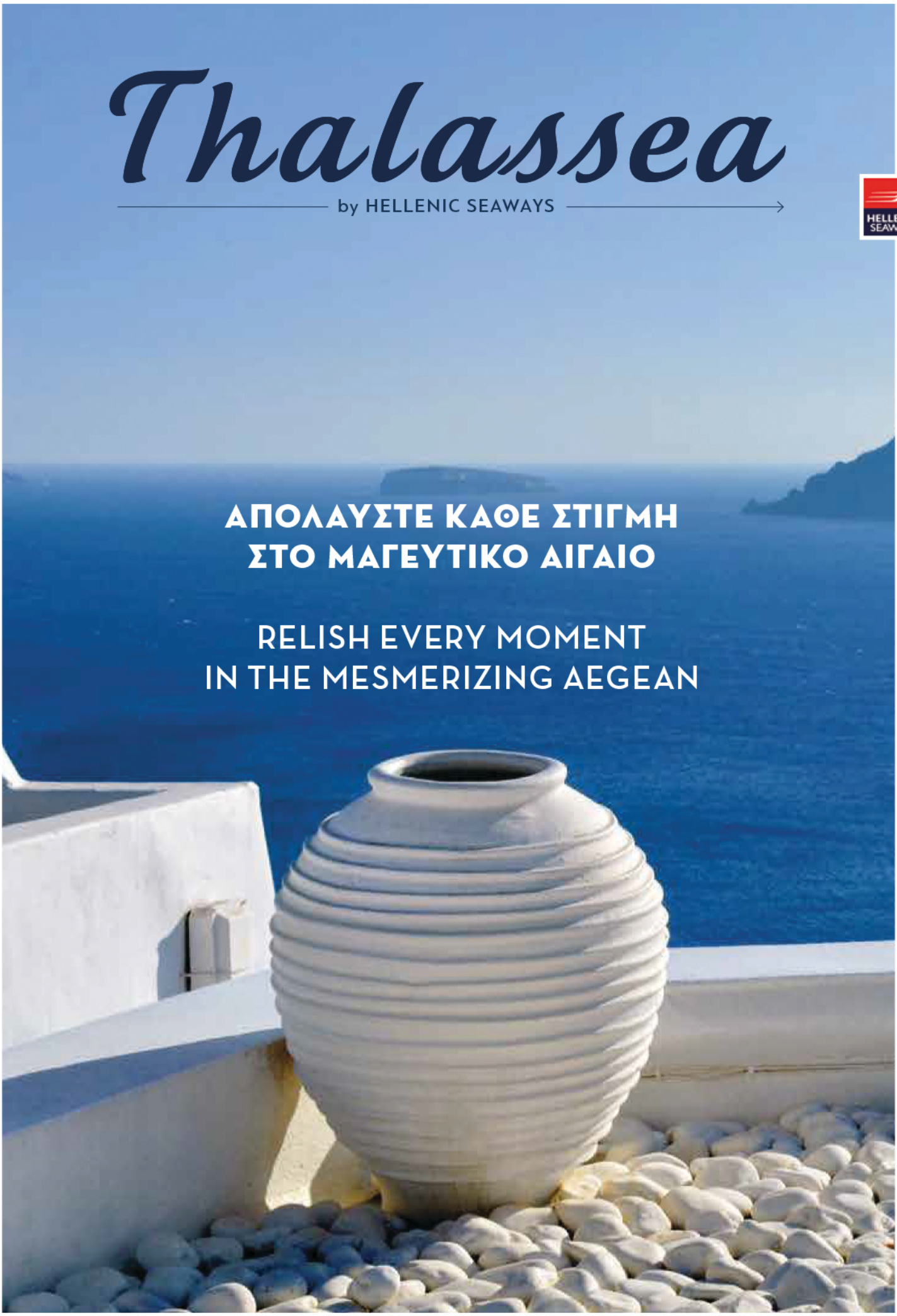
SUMMER - AUTUMN 2022 / ISSUE 7

Thalassea

by HELLENIC SEAWAYS



ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΚΑΘΕ ΣΤΙΓΜΗ ΣΤΟ ΜΑΓΕΥΤΙΚΟ ΑΙΓΑΙΟ

RELISH EVERY MOMENT IN THE MESMERIZING AEGEAN

FREE COPY

AEGEAN
ISLANDS
LIKE
NO OTHER

#aegeanlikenoother

JOIN
THE CAMPAIGN
SHARE
THE SUNSHINE

ΚΥΚΛΑΔΕΣ

Με πλώρη για τη μαγεία

Είναι απίστευτο πόσες ερημικές παραλίες με χρυσή άμμο και σμαραγδένια νερά, κρυμμένοι κολπίσκοι και μικρά γραφικά χωριουδάκια σας περιμένουν να ζήσετε το αιγαιοπελαγίτικο καλοκαίρι.

Αγκαλιάστε το απαράμιλλο γαλάζιο των Κυκλάδων

www.aegeanislands.gr

Αμοργός • Ανάφη • Άνδρος • Αντίπαρος • Δήλος • Δονούσα • Ηρακλειά • Θηρασιά • Ίος
Κέα • Κίμωλος • Κουφονήσια • Κύθνος • Μήλος • Μύκονος • Νάξος • Πάρος • Σαντορίνη
Σέριφος • Σίκινος • Σίφνος • Σύρος • Σχοινούσα • Τήνος • Φολέγανδρος

GREECE

aegean islands

AEGEAN
ISLANDS
LIKE
NO OTHER

#aegeanlikenoother

JOIN
THE CAMPAIGN
SHARE
THE SUNSHINE

ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΑ

Το Δωδεκάθεο της ομορφιάς

Περιπλανηθείτε στα σοκάκια του μύθου και της ιστορίας, εκεί όπου τα χρώματα του ηλιοβασιλέματος βυθίζονται σε γαληνεμένα ακρογιάλια.

Ζήστε το ασύγκριτο καλοκαίρι σας στα Δωδεκάνησα

Αγαθονήσι • Αρκοί • Αστυπάλαια • Κάλυμνος • Κάρπαθος • Κάσος • Καστελόριζο • Κως
Λειψοί • Λέρος • Νίσυρος • Πάτμος • Ρόδος • Σύμη • Τέλενδος • Τήλος • Χάλκη

GREECE

aegean islands

www.aegeanislands.gr

Αγαπητοί επιβάτες,

EDITORIAL

ΣΠΥΡΟΣ ΠΑΣΧΑΛΗΣ
Διευθύνων Σύμβουλος Attica Group

Δύο χρόνια μετά την έναρξη της πανδημίας Covid-19, τα ταξίδια επιστρέφουν επιτέλους στην κανονικότητα. Η κατάργηση διαδικασιών και περιοριστικών μέτρων σημαίνει ότι μπορούμε να προγραμματίζουμε και να απολαμβάνουμε τα ταξίδια μας όπως και πριν από την πανδημία.

Η τρέχουσα περίοδος σηματοδοτείται από διαρθρωτικές αλλαγές βασιζόμενες όχι μόνο στον τρόπο με τον οποίο εξελίσσεται η ταξιδιωτική ζήτηση αλλά ταυτόχρονα αλλάζοντας και τις προσδοκίες των επισκεπτών.

Στην ATTICA GROUP δεσμευόμαστε να συνεχίσουμε την προσπάθεια που κάνουμε προκειμένου να λειτουργούμε με αίσθημα ευθύνης και να συνεργαζόμαστε αρμονικά με τους Κοινωνικούς μας Εταίρους, ώστε να διασφαλίζουμε τη δημιουργία αμοιβαίας μακροπρόθεσμης αξίας.

Η δημοσίευση του Απολογισμού Υπεύθυνης και Βιώσιμης Ανάπτυξης για το 2021, με ενσωματωμένη δομή **ESG** (Environment, Society, Governance), παρουσιάζει τα βασικά αποτελέσματα και την πρόοδό μας στα θέματα που σχετίζονται με την υπεύθυνη λειτουργία μας, τις πρωτοβουλίες και τις προσπάθειές μας να συμβάλλουμε στην ανάπτυξη της χώρας και των τοπικών κοινωνιών. Έχοντας δημιουργήσει μία δομή Εταιρικής Διακυβέρνησης **(G)** που βασίζεται στην διαφάνεια, εφαρμόζουμε πολιτικές, διαδικασίες και βέλτιστες πρακτικές με τις οποίες προάγουμε την επιχειρηματικότητα έχοντας πάντα ως προτεραιότητα τον άνθρωπο ως μέτοχο, εργαζόμενο, πελάτη, προμηθευτή και μέλος της τοπικής κοινωνίας **(S).** Στον τομέα του περιβάλλοντος **(E)** ο Όμιλος μας, παρακολουθεί τις εξελίξεις με στόχο να είναι πάντα πρωτοπόρος στην προσπάθεια μείωσης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου και στην πράσινη μετάβαση της ναυτιλίας.

Όλα αυτά συμπεριλαμβάνουν την εφαρμογή μέτρων ασφαλείας για την προστασία της υγείας των επιβατών και των εργαζομένων μας, περιβαλλοντικών και φυσικά επιχειρηματικών μέτρων καθώς η πανδημία μάς υπενθύμισε ότι οι καλά προετοιμασμένες επιχειρήσεις μπορούν να σχεδιάζουν και να εφαρμόζουν άμεσα τις απαιτούμενες αλλαγές, προκειμένου να ανταπεξέλθουν στις εκάστοτε δυσκολίες. Στόχος μας είναι ένα καλύτερο αύριο τόσο για τον Άνθρωπο όσο και για το φυσικό περιβάλλον, τόσο στο παρόν όσο και στο μεσομακροπρόθεσμο μέλλον.

Αυτή η συνειδητή στρατηγική μάς οδήγησε στην επικοινωνία του μηνύματος **"Sailing together to the sustainable side of life"** με το οποίο έχουμε σηματοδοτήσει τα πλοία μας και το οποίο θα αποτελεί τη σημαία μας για τα επόμενα χρόνια.

Σε εφαρμογή αυτής της στρατηγικής και παρόλο που το 2021 ήταν ένα δύσκολο έτος λόγω της πανδημίας, ο Όμιλος μας προχώρησε στην υπογραφή συμφωνίας για την κατασκευή τριών (3) υπερσύγχρονων πλοίων τύπου **Aero Catamaran** τα οποία θα αντικαταστήσουν πλοία παλαιότερης τεχνολογίας. Η συγκεκριμένη επένδυση συμβάλλει καθοριστικά στη μείωση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος και στη σταδιακή μετάβαση σε μια πιο πράσινη και βιώσιμη ανάπτυξη, λόγω των τεχνολογικών λύσεων που ενσωματώνουν. Τα πλοία αναμένεται να δρομολογηθούν στις γραμμές του Αργοσαρωνικού εντός του καλοκαιριού και σας καλούμε να τα επιλέξετε για τις αποδράσεις σας στα νησιά της Αίγινας, του Πόρου, της Ύδρας και των Σπετσών.

Στο ίδιο πλαίσιο, εισαγάγαμε πρώτοι στην Ελληνική ακτοπλοϊκή αγορά τις οικολογικές βιοδιασπώμενες κάρτες για το πρόγραμμα πιστότητας και επιβράβευσης SEASMILES.

Με στόχο την περαιτέρω συνεισφορά του ανθρώπινου δυναμικού μας σε κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, ολοκληρώσαμε 3 περιβαλλοντικές αποΔράσεις στη Νάξο, στην Κω και στην Σαντορίνη σε συνεργασία με την Aegean Rebreath και τις τοπικές κοινωνίες για την απορρύπανση των βυθών και την προστασία της θαλάσσιας ζωής.

Η προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος ήταν και το θέμα του 1ου Νομαδικού Παιδικού Φεστιβάλ στο Αιγαίο **"Bluestarino Festival"** για μαθητές των Μικρών Κυκλάδων και της Αμοργού σε συνεργασία με την ΜΚΟ «Τα βιβλία Παίζει». Συμμετείχαν συνολικά 250 παιδιά και περίπου 250 γονείς και εκπαιδευτικοί.

Η Attica Group, μέσω της θυγατρικής της Attica Blue Hospitality Μονοπρόσωπη Α.Ε. («Attica Blue Hospitality»), στο πλαίσιο της υλοποίησης του αναπτυξιακού στρατηγικού σχεδιασμού της, θέλοντας να επενδύσει περαιτέρω στην ελληνική τουριστική βιομηχανία, σε νέους, συμπληρωματικούς της κύριας δραστηριοποίησής της τομείς, με στόχο την αξιοποίηση της ισχυρής δυναμικής του Ομίλου Attica στον Ελληνικό τουρισμό, εξαγόρασε την ιδιοκτήτρια εταιρεία του ξενοδοχείου **Naxos Resort Beach Hotel** που βρίσκεται στον Άγιο Γεώργιο Νάξου. Το ξενοδοχείο, δυναμικότητας 88 δωματίων, ξεκίνησε επιτυχώς τη λειτουργία του στις 18 Απριλίου.

Η βράβευσή μας με 2 διακρίσεις στα Greek Hospitality Awards, 1 διάκριση στα Green Awards και 9 διακρίσεις στα Tourism Awards μάς γεμίζει υπερηφάνεια αλλά και δύναμη να συνεχίσουμε για την επίτευξη των στόχων μας.

Παρά τις δύσκολες συνθήκες που διαμορφώνονται στην αγορά, τις νέες περιβαλλοντικές και γεωπολιτικές αυτή τη φορά προκλήσεις και τις συνέπειές τους που θα κληθούμε να αντιμετωπίσουμε, ατενίζουμε το μέλλον με αισιοδοξία προωθώντας την Ελλάδα στο εξωτερικό, προσφέροντας υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες με τα υπερσύγχρονα πλοία μας σε 60 μοναδικούς προορισμούς.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να ταξιδέψετε με την Hellenic Seaways.
Καλό σας ταξίδι!

ΕΘΝΙΚΗ

Η ΠΡΩΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ

ΕΛΑ ΚΙ ΕΣΥ ΣΤΟΝ ΚΥΚΛΟ ΤΗΣ ΕΜΠΙΣΤΟΣΥΝΗΣ

Έλα στον κύκλο της φροντίδας, της σιγουριάς
και της δύναμης της Εθνικής Ασφαλιστικής.
Στον κύκλο της εμπιστοσύνης που νιώθουν πάνω
από ένα εκατομμύριο πελάτες εδώ και 130 χρόνια.

Έλα στην Εθνική. Την πρώτη Ασφαλιστική.

130 ΧΡΟΝΙΑ ΔΙΠΛΑ ΣΑΣ

AWARDED Superbrands GREECE'S CHOICE 2021-2022

+30 2130318189 / 18189 www.ethniki-asfalistiki.gr facebook.com/ethnikiasfalistiki

EDITORIAL

SPIROS PASCHALIS
Chief Executive Officer Attica Group

Dear passengers,

Two years after the on-set of the Covid-19 pandemic, travel returns finally to normality. The abolition of procedures and restrictive measures allows us to plan and enjoy traveling as before the pandemic.

The current period is marked by structural changes based on not only the way in which the travel demand is evolving but at the same time changing the visitors' expectations.

At ATTICA GROUP we are committed to continuing our efforts to operate responsibly and work harmoniously with our stakeholders to ensure creating mutual long-term value.

The publication of the Responsibility and Sustainability Report for 2021, with integrated structure **ESG** (Environment, Society, Governance), presents our main results and progress regarding issues related to our responsible operation, as well as our initiatives and efforts to contribute to our country's growth and development of local communities. Having created a corporate governance structure **(G)** based on transparency, we implement policies, procedures, and best practices with which we promote entrepreneurship, having always as a priority the person as a shareholder, employee, customer, supplier, and member of the local community **(S).** In the field of the environment **(E)** our Group monitors the developments with the objective to always be a pioneer in greenhouse gas emissions mitigation and towards the green transition of shipping.

As per the above, this includes the implementation of safety measures to protect our passengers' and employees' health, as well as measures to support the environment and our business operations, since the pandemic reminded us that the well-prepared companies can swiftly plan and implement necessary changes, to face challenges in difficult times, both in the present and in the medium to long-term future.

This conscious strategy led us to communicate the message **"Sailing together to the sustainable side of life"** with which we have signaled our vessels and will be our flag for the years to come.

In the implementation of this strategy and although 2021 has been a difficult year due to the pandemic, our Group signed an agreement for the construction of three (3) state-of-the-art **Aero Catamaran** vessels in replacement of existing Group capacity in the market. The specific investment contributes significantly to the reduction of the environmental footprint and gradual transition to a greener and more sustainable development, due to technological solutions that are integrated. The vessels are expected this summer to be deployed in the Saronic routes. We invite you to choose them for your getaways to the islands of Aegina, Poros, Hydra and Spetses.

In the same context, we are the first to introduce to the Greek shipping Market the eco-biodegradable cards for our Loyalty and Reward scheme SEASMILES.

Aiming at the further contribution of our human resources to social and environmental issues, we completed 3 environmental actions in Naxos, Kos and Santorini in collaboration with Aegean Rebreath and local communities for the decontamination of the seabed and the protection of marine life.

The protection of the marine environment was also the theme of the 1st Nomadic Children's Festival in the Aegean **"Bluestarino Festival"** for students from Lesser Cyclades and Amorgos in collaboration with the NGO "Ta Vivlia Paizei". A total of 250 children and approximately 250 parents and teachers participated.

Attica Group, through its subsidiary Attica Blue Hospitality S.A. ("Attica Blue Hospitality"), in the context of the implementation of its strategic growth, wishing to expand further in the Greek tourism industry and invest in complementary activities, capitalizing on the strong potential of Attica Group, acquired the owning company of **Naxos Resort Beach Hotel** located in the Cycladic Island of Naxos, in the Agios Georgios beach. The hotel, with a capacity of 88 rooms, started its operation on April 18.

Our distinction with 2 awards in Greek Hospitality Awards, 1 award in Green Awards and 9 awards in the Tourism Awards fill us with pride and strength to continue achieving our goals.

Despite the difficult conditions in the market, the new environmental and geopolitical challenges ahead of us and the corresponding consequences we will have to face, we remain optimistic about the future, promoting Greece abroad, offering a high level of transport services with our state-of-the-art vessels in 60 unique destinations.

Thank you for choosing to travel with Hellenic Seaways.
Have a nice trip!

Summer starts here

Το καλοκαίρι ξεκινάει εδώ.
Γιατί καλοκαίρι χωρίς παγωτό δεν είναι καλοκαίρι. Ανακάλυψε την ποικιλία μας σε ένα κατάστημα Lidl και απόλαυσε κάθε καλοκαιρινή στιγμή με υπέροχες δροσερές γεύσεις.

A summer without ice cream is not a summer. Find our large selection in a Lidl store and enjoy every summer moment with delicious cool flavours.

lidl-hellas.gr

INDEX

20
ΛΕΣΒΟΣ / LESVOS

TIPS για ευχάριστες διακοπές.
Tips for a pleasant vacatio.

24
ΧΙΟΣ / CHIOS

Ένα νησί γεμάτο αρώματα.
An island full of aromas.

32
ΙΚΑΡΙΑ / IKARIA

Ο απόλυτος ζεν προορισμός.
The ultimate zen destination.

38
ΛΗΜΝΟΣ / LEMNOS

Οι κρυμμένοι θησαυροί της Λήμνου.
The hidden treasures of Lemnos.

44
ΣΚΙΑΘΟΣ / SKIATHOS

Κοσμοπολίτικη και ταυτόχρονα πανέμορφη!
Cosmopolitan and gorgeous at the same time!

50
ΣΚΟΠΕΛΟΣ / SKOPELOS

Έρωτας με την πρώτη ματιά!
Love at first sight!

54
ΑΛΟΝΝΗΣΟΣ / ALONISSOS

Η γοητευτική.
The Charming Alonissos.

58 ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΡΩΤΣΟΣ

ΑΙΓΙΝΑ, ΤΟ ΜΑΓΙΚΟ ΚΑΦΥΓΙΟ ΤΟΥ ΚΩΣΤΑ ΒΑΡΩΤΣΟΥ
AEGINA, THE MAGIC HIDEAWAY OF KOSTAS VAROTSOS

66
ΥΔΡΑ / HYDRA

Η κοσμοπολίτισσα.
The Cosmopolitan.

68
ΠΟΡΟΣ / POROS

Βόλτα στη "Βενετία"του Σαρωνικού.
Stroll in the Saronic Gulf's "Venice".

70
ΣΠΕΤΣΕΣ / SPETSES

Ένας παράδεισος με άρωμα αριστοκρατίας!
A paradise with the aroma of aristocracy!

78
ΜΟΔΑ / FASHION

Στυλάτες διακοπές στο Πόρτο Χέλι.
Stylish vacations in Porto Heli.

Sky Premium Life®

GREECE

Από την ειδυλλιακή ακτογραμμή της Μεσογείου, μέχρι τους εύφορους ελληνικούς λόφους της ενδοχώρας
και από το ταξίδι των νησιών στον ήλιο, μέχρι την άκρη του κόσμου,
σας παρουσιάζουμε την premium σειρά συμπληρωμάτων διατροφής μας.
Εκχυλίσματα βιολογικών βοτάνων, βιταμίνες και μέταλλα, συνδυασμένα σε πρωτότυπες φόρμουλες,
θα γίνουν σύμμαχος υγείας, στο μαγικό ταξίδι που λέγεται “ζωή”!

From the idyllic coastline of the Mediterranean Sea, to the fertile Greek
inland hills and from a trip through the islands' sun, to the rest of the world,
we present to you our premium nutritional supplements' lines.
Organic herbs' extracts, vitamins and minerals, combined in genuine formulas,
to be your health ally, in that magnificent journey called "life"!

GMP GOOD MANUFACTURING PRACTICE PRODUCT

www.skypremiumlife.com

INDEX

84
ΑΓΚΙΣΤΡΙ / AGISTRI

Ο παράδεισος του Αργοσαρωνικού.
The paradise of the Saronic Gulf.

88
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΑΞΟΥ / NAXOS FESTIVAL

Παραθερίζοντας με τέχνη στο Φεστιβάλ Νάξου.
Vacationing with art at Naxos Festival.

92
ΣΙΦΝΟΣ / SIFNOS

Οι τσουκαλάδες και οι σταμνάδες της.
Sifnos with its "tsoukalades" and potters.

98
ΚΥΚΛΑΔΕΣ / CYCLADES

Οι κυκλάδες από ψηλά.
Cyclades from above

102
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ / ENVIRONMENT

Περιβαλλοντική απόΔραση Attica Group.
Environmental Initiative of Attica Group.

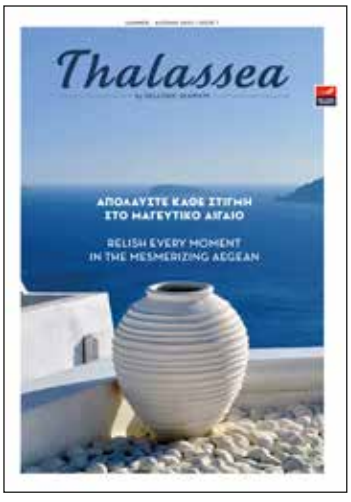
106
ΚΟΙΝΩΝΙΑ / SOCIETY

Καμμία γυναίκα μόνη.
No woman alone.

110
ΤΟΠΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ / LOCAL PRODUCTS

Νοστιμιές από τα νησιά του Αιγαίου.
Delicacies from the Aegean islands.

118
HELLENIC SEAWAYS NEWS



Παραγωγή – έκδοση

Petta PUBLICATIONS

Διευθύντρια έκδοσης
Βίκυ Αποστολοπούλου

Υπεύθυνοι ύλης
HELLENIC SEAWAYS
Χριστίνα Γρηγορά
Marketing Manager

Ελένη Πετσετάκη
Marketing and Advertising Coordinator

Υπεύθυνοι Διαφήμισης
Μαρία Ευαγγέλου, Μπάμπης Παπαδάτος, Σίλια Μπαμπέτα

Creative Art Director
Νίκος Καρτάλιας

Μετάφραση Κειμένων
Stam Pyrsos

Συντακτική ομάδα
Χαράλαμπος Παπαδάτος, Βίκυ Αποστολοπούλου, Μαρία Σιαμαντά, Μαρία Ευαγγέλου, Κίμη Ζαζή, Σταύρος Στάνας, Μαρία Τζαβάρα

Fashion editor
Georgia Vaina

Φωτογραφίες
Χρήστος Κατσαούνης, LS AERIAL, Chris CatwalkMag, Aegean Rebreath, Shutterstock

Διαχωρισμοί φωτογραφιών
Γιάννης Δραγάτης

Για την εκτύπωση του περιοδικού έχει χρησιμοποιηθεί χαρτί με πιστοποίηση FSC®

FSC

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της HELLENIC SEAWAYS και της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος.. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς την γραπτή συναίνεσή τους.

THE 5 STAR VIEW

THE SKIATHOS PALACE HOTEL

With a breathtaking view over Koukounaries beach, Skiathos Palace Hotel emerges from a beautiful pine tree hill. An ideal destination for those who appreciate discreet luxury combined with pristine natural beauty and exceptional hotel facilities, all available to make your stay unforgettable.

SKIATHOS-PALACE.GR

ΑΡ.ΜΗ.Τ.Ε.: 0726K015A0169301

Το κάστρο του Λυκούργου Λογοθέτη στο Πυθαγόρειο της Σάμου στέκει αγέρωχο αγναντεύοντας το πέλαγος. Χτίστηκε από τον Λυκούργο Λογοθέτη, αρχηγό της επαναστατημένης Σάμου στη θέση ενός από τους πύργους του προ υπάρχοντος Βυζαντινού κάστρου του Πυθαγορείου. Συνέβαλε αποτελεσματικά στην ναυτική πανωλεθρία των Τούρκων στις 5 Αυγούστου 1824, μια μέρα πριν τη Μεταμόρφωση του Σωτήρος. Για αυτό το λόγο με εντολή του Λυκούργου Λογοθέτη, κτίστηκε δίπλα από το κάστρο η μεγαλοπρεπής εκκλησία της Μεταμόρφωσης, για να μην ξεχάσει κανείς την λαμπρή εκείνη ημέρα

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 9 αναχωρήσεις την εβδομάδα, έως 3 αναχωρήσεις από Καβάλα και από 10/9/22 1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 9 weekly departures, Kavala up to 3 weekly departures, Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2022). For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

The castle of Lykourgos Logothetis in Pythagorion of Samos stands imperious gazing at the sea. It was built by Lykourgos Logothetis, leader of the revolutionary Samos in place of one of the towers of the pre-existing Byzantine Castle of Pythagorion. It contributed effectively to the Naval debacle of the Turks On August 5, 1824, one day before the Transfiguration of the Savior. For this reason and by Order of Lykourgos Logothetis, was built next to the castle the majestic Church of the Transfiguration, so as not to forget that glorious day.

Υπάρχουν μπαταρίες 1ας χρησης, που φορτίζουν συσκευές
&
«ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ» για 1 Ζωή, που φορτίζουν τους Ανθρώπους !

FIORE rubinetterie
Made in Italy since 1965

*τα προϊόντα μας καλύπτονται από 20ετη Εγγύηση , δείτε : **fiore.it & fiore.gr.**

FOURNI / ΦΟΥΡΝΟΙ

Οι Φούρνοι, είναι μια συστάδα νήσων και βραχονησίδων, στο ανατολικό Αιγαίο, από τα οποία κατοικούνται μόνο δύο (το ομώνυμο και η Θύμαινα). Μια βόλτα στη Χώρα του ομώνυμου νησιού περιδιαβαίνοντας στα γραφικά σοκάκια με τα παραδοσιακά σπιτάκια και απολαμβάνοντας τα καΐκια να λικνίζονται στο λιμάνι, θα σας είναι αρκετή για να καταλάβετε ότι εδώ θα ζήσετε την απόλυτη χαλάρωση και γαλήνη.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ Από Πειραιά έως 4 αναχωρήσεις την εβδομάδα, 1 αναχώρηση από Καβάλα και από 10/9/22 1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE
From Piraeus up to 4 weekly departures, Kavala 1 weekly departure. Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2022). For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Fourni is a cluster of islands and islets, in the eastern Aegean. Only two of them are inhabited, Fourni and Thymena. A walk in Chora of the homonymous island, the endless strolls through the picturesque alleys with the traditional houses and the view of the boats rocking in the harbor is the absolute joy. All these are more than enough to understand that here relaxation and peace redefine themselves.

KOLIÓS®
ΑΠΟ ΤΟ 1948

Στραγγιστό γιαούρτι

Πολυβραβευμένο για την ποιότητα και τη γεύση του.
Η απολαυστική επιλογή για κάθε στιγμή της ημέρας!

INTERNATIONAL TASTE INSTITUTE 2020 BRUSSELS
ΑΝΩΤΕΡΗΣ ΓΕΥΣΗΣ ΒΡΑΒΕΙΟ

Ελληνικό Σήμα

100% ΕΛΛΗΝΙΚΟ γάλα

Υψηλή περιεκτικότητα σε ΠΡΩΤΕΪΝΕΣ ανά 100g

27,5% ΛΙΓΟΤΕΡΟ* ΠΛΑΣΤΙΚΟ

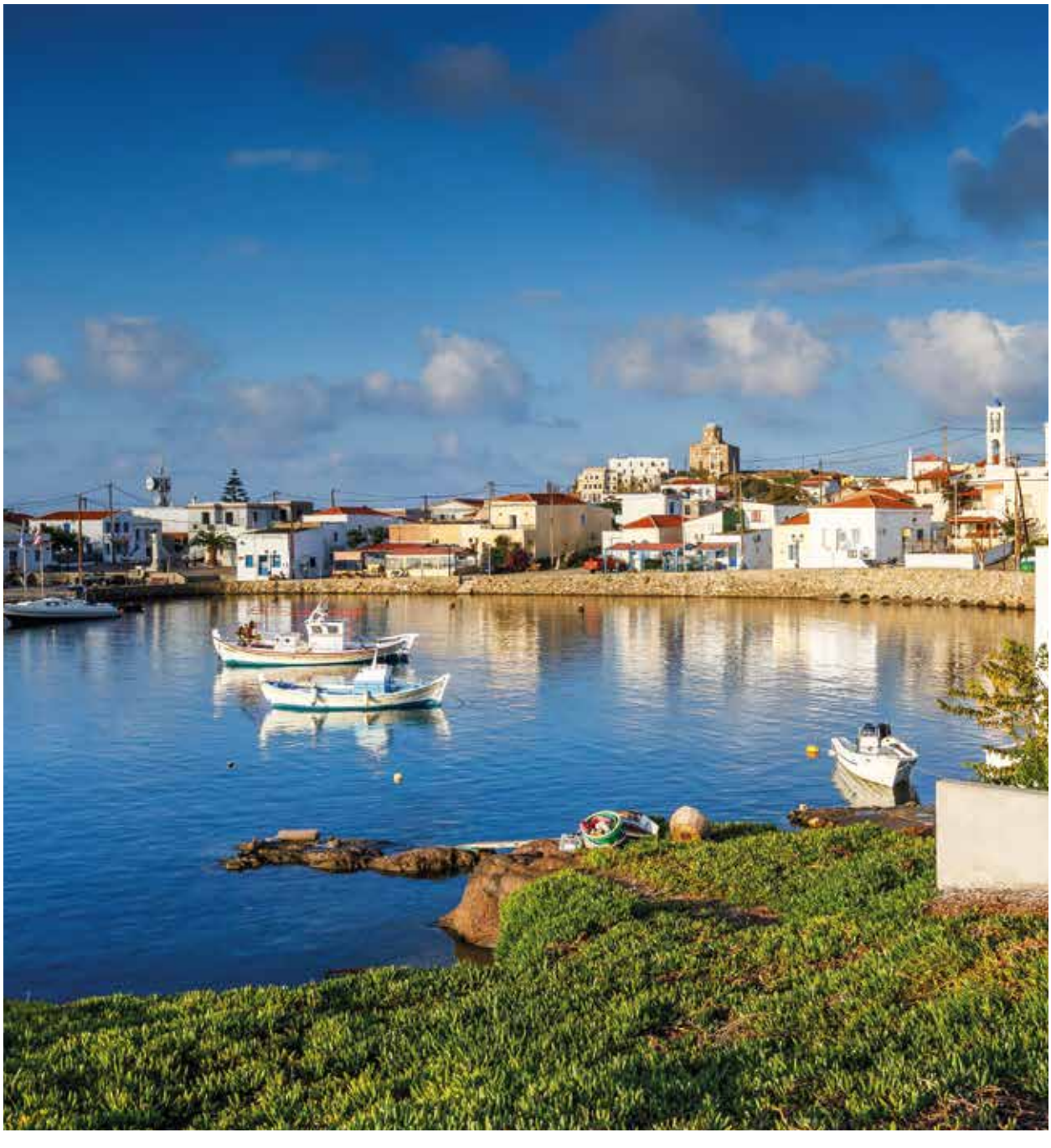
*Σε σύγκριση με την προηγούμενη συσκευασία.

www.kolios.gr

PSARA / ΨΑΡΑ

Στα ηρωικά Ψαρά γενέτειρα του Κωνσταντίνου Κανάρη, του Δημήτρη Παπανικολή και του γνωστού εθνικού ευεργέτη Ιωάννη Βαρβάκη, θα βρείτε τον δικό σας παράδεισο.
Σε αυτό το μικρό νησάκι με την άγρια ομορφιά, αλλά και τις πανέμορφες παραλίες, που κάθε γωνιά του ξυπνά μνήμες και εικόνες της ελληνικής ιστορίας, θα χαρείτε την απόλυτη ηρεμία και χαλάρωση.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
Από Πειραιά έως 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800



HOW TO GET THERE
From Piraeus up to 3 weekly departures. For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

In the heroic Psara birthplace of Konstantinos Kanaris, Dimitris Papanikolis and of the well-known national benefactor Ioannis Varvakis, you will find your own paradise.
On this small island with the wild beauty, and the magnificent beaches, every corner evokes memories and images of Greek history. Here you will enjoy the absolute serenity and relaxation.

BIOCASA®

Για μία υγιή κατοικία
απαλλαγμένη από υγρασία

KERAKOLL
The GreenBuilding Company

KERAKOLL ΕΛΛΑΣ Ε.Π.Ε

1ο ΧΛΜ. ΣΧΗΜΑΤΑΡΙΟΥ-ΑΥΛΙΔΑΣ ΘΕΣΗ ΡΟΥΘΟΥΝΙΑ - 32009 ΣΧΗΜΑΤΑΡΙ-ΒΟΙΩΤΙΑΣ, ΕΛΛΑΔΑ

Τ.: +30 22620 49700 **F.:** +30 22620 58788 **E.:** info@kerakollhellas.gr

www.kerakoll.com

Οι Οινούσσες, ένα σύμπλεγμα εννέα μικρών νησιών και νησίδων, γνωστές για τη ναυτική τους παράδοση και ιστορία, με όμορφους κολπίσκους, ειδυλλιακές παραλίες και μαγευτικούς βυθούς, είναι ένας υπέροχος προορισμός, ιδανικός για τους λάτρεις της ανόθευτης φυσικής ομορφιάς.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
Από Πειραιά έως 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

OINOUSSES / ΟΙΝΟΥΣΣΕΣ

HOW TO GET THERE
From Piraeus up to 3 weekly departures, For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Oinousses, a cluster of nine small islands and islets, known for its maritime tradition and history, with beautiful coves, idyllic beaches and enchanting seabeds is a wonderful destination, ideal for lovers of the unadulterated natural beauty.

Ν.Π.Δ.Δ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ · ΔΗΜΟΥ ΔΥΤΙΚΗΣ ΛΕΣΒΟΥ ·

Visiting
Lesvos is the
best decision
you'll ever make.

welcometolesvos.com

@westlesvos

Η πόλη της Μυτιλήνης / Mytilene city

ΤΙΡS ΓΙΑ ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΤΗ ΛΕΣΒΟ

BY MARIA EVANGELOU

Tips for a pleasant vacation in Lesvos

Η Λέσβος είναι για πολλούς ένας ανεξερεύνητος παράδεισος. Πολλοί διστάζουν να επισκεφτούν το νησί, επειδή είναι μεγάλο σε έκταση, συγκριτικά με άλλα και δεν ξέρουν από που να ξεκινήσουν και προς τα που να κατευθυνθούν. Για το λόγο αυτό, είμαστε εδώ να σου δώσουμε μικρές συμβουλές που θα κάνουν τις διακοπές σου πιο εύκολες και διασκεδαστικές.

Φτάνοντας στο λιμάνι της Μυτιλήνης, αυτό που έχει προτεραιότητα είναι να κατευθυνθείς προς το Lesvos Cars και να νοικιάσεις ένα αυτοκίνητο. Όπως και σε όλα τα νησιά χρειάζεσαι απαραίτητα όχημα. Η επιλογή αυτή συνιστάται σε όσους, επέλεξαν να μην ταξιδέψουν με το δικό τους αυτοκίνητο.

Στη συνέχεια μπορείς να κατευθυνθείς προς το Elysion, ένα όμορφο ξενοδοχείο κοντά στη καρδιά της πόλης, που έχει πολλές παροχές να προσφέρει. Απόλαυσε μια βουτιά στην πισίνα και έτσι, με χαλαρή διάθεση, ξεκίνα το σχεδιασμό των επισκέψεων σου. Μπορείς να ξεκινήσεις από τη πρωτεύουσα του νησιού, τη Μυτιλήνη και τις ομορφιές της. Το λιμάνι που καθηλώνει με την ομορφιά του, η εκκλησία του Αγίου Θεράποντα με την επιβλητική του όψη, το κάστρο, τα γραφικά σοκάκια είναι μόνο μερικές από τις ομορφιές της πόλης που θα σε ενθουσιάσουν. Επόμενος προτεινόμενος σταθμός το γραφικό χωριό της Αγιάσου, για να έρθεις σε επαφή με το πραγματικά παραδοσιακό στοιχείο και την τοπική ντοπιολαλιά. Στη συνέχεια, μπορείς να κατευθυνθείς προς κοντινούς προορισμούς. Μια καλή επιλογή και άγνωστη για πολλούς, είναι τα Therma Spa.

Ήξερες ότι στη Λέσβο, υπάρχουν θερμά ιαματικά λουτρά; Σίγουρα είναι κάτι που πρέπει να δεις. Μάλιστα μπορείς να απολαύσεις χαμάμ με τον παλιό, παραδοσιακό τρόπο. Για όσους ζητούν κάτι πιο σύγχρονο, υπάρχει πισίνα με νερό από τα ιαματικά λουτρά, καθώς και υδρομασάζ. Απόλαυσε τη θέα. Αργότερα μπορείς να επισκεφτείς μια γνωστή σε λίγους φάρμα, την Εδέμ του Μπέη. Κάτι παρόμοιο δύσκολα συναντάς. Μια

Lesvos is for many people an unexplored paradise. Many are reluctant to visit the island because it is large in size, compared to others and they do not know where to start and which way to head. For this reason, we are here to give you some tips which will make your holidays easier and more fun.

Our first priority when arriving at the port of Mytilene is to head to Lesvos Cars and rent a car. As in all islands, you definitely need a vehicle. This option is recommended to those who chose not to travel in their own car. Then you can head to Elysion, a beautiful hotel close to the heart of the city, which has many amenities to offer. Enjoy a swim in the pool with a relaxed mood, start planning your tour. You can start from the capital of the island, Mytilene, and its beauties. The port with its spellbinding beauty, the Church of Agios Therapontas with its imposing appearance, the castle, and the picturesque alleys are just some of the beauties of the city that will excite you. The next suggested stop over is the scenic village of Agiasos, to get in touch with the real traditional element and the local dialect. Then you can head to nearby destinations. A good choice and unknown to many people, are the Therma spa. Did you know that in Lesvos, there are hot Springs? It is definitely something worth seeing.

There you can enjoy the hammam in the old, traditional way. For those who ask for something a little bit more modern, there is a swimming pool with water from the hot springs, as well as a whirlpool bath.

Later you can visit a little-known farm, Bey's Eden. Something similar is hard to come across. It is about a large area with many options, reminiscent of Sunday in the village. There is a restaurant with traditional flavors, a cafe with many antiques of another era, and a wonderful

Πας διακοπές;

Παράγγειλε όπως οι ντόπιοι!

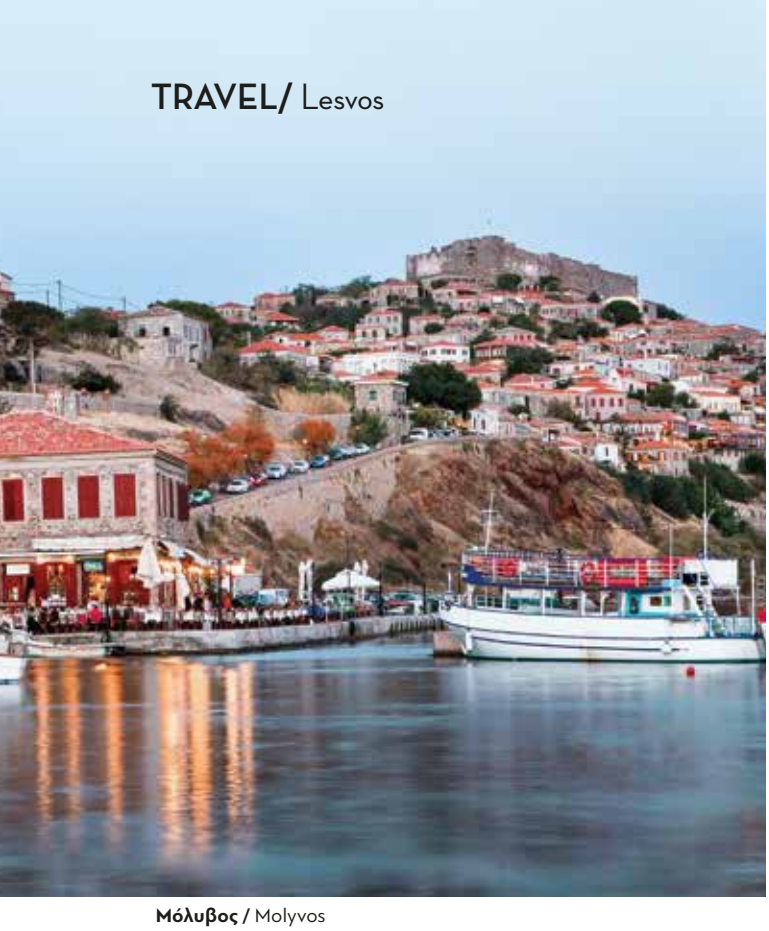
φαγί

Σάρωσε εδώ
και παράγγειλε
από το **fagi.gr**

Η Ελληνική Πλατφόρμα
Online Delivery

www.fagi.gr

Download on the App Store · GET IN ON Google Play · EXPLORE IT ON AppGallery



Μόλυβος / Molyvos

Παναγιά η Γοργόνα / Panagia Gorgona

μεγάλη έκταση με πολλές επιλογές, που θυμίζουν Κυριακή στο χωριό. Υπάρχει εστιατόριο με παραδοσιακές γεύσεις, καφενείο με πολλές αντίκες μιας άλλης εποχής, καθώς και ένας υπέροχος περίπατος ανάμεσα στο ζωολογικό κήπο της φάρμας, που θα ευχαριστηθούν τόσο οι μικροί, όσο και οι μεγάλοι.

Την επόμενη μέρα, μπορείς να κατευθυνθείς προς την άλλη μεριά του νησιού. Μπορείς να επιλέξεις βόλτα στη Συκαμιά με την νησιώτικη της ατμόσφαιρα, και φυσικά επίσκεψη στη καρποσταλική Παναγιά τη Γοργόνα. Μην ξεχάσεις να κοιτάξεις το πολιτιστικό πρόγραμμα του Δήμου Δυτικής Λέσβου. Κάθε χρόνο ο Δήμος, ανεβάζει τον πήχη όλο και πιο ψηλά, με μοναδικές εκδηλώσεις.

Έπειτα, ίσως κατευθυνθείς προς τη Μήθυμνα για βόλτες στα πλακόστρωτα σοκάκια, για το μοναδικό ρομαντικό ηλιοβασίλεμα, αλλά και για το ουζάδικο του Μπαμπούκου, όπου θα γευθείς τη σπεσιαλιτέ του μαγαζιού, παπαρδέλες με γαρίδες, αλλά και άλλες τοπικές γεύσεις πίνοντας φυσικά ντόπιο ουζάκι. Προσπάθησε να αξιοποιήσεις όλες τις μέρες σου και να δοκιμάσεις ακόμη και πιο μακρινούς προορισμούς. Η απέραντη αμμουδιά της Ερεσού σε καλεί να γευτείς και να νιώσεις την απόλυτη ηρεμία, τη φυγή από καθετί αγχωτικό. Το Σύγρι πάλι σε προσκαλεί να συναντήσεις το μεγαλείο της Μητέρας φύσης, με το απολιθωμένο του δάσος.

Μια τελευταία σημαντική οδηγία, είναι, φτάνοντας στο νησί να κατεβάσεις στο κινητό σου το fagi, μια εφαρμογή που δεν θα σε αφήσει ποτέ πεινασμένο. Οι επιλογές είναι ατελείωτες.

walk through the Farm Zoo, which will please both young and old.

The next day, you can head to the other side of the island. You can choose a stroll around Sykamia with its island atmosphere and of course a visit in the "cart postal" scenery of Panagia Gorgona.

Don't forget to check out the cultural program of the municipality of Western Lesvos. Every year the city raises the bar higher, with unique events. Then you might head to Mithymna for strolling around the paved alleys, and experience its unique romantic sunset, but also for the Baboukos restaurant, where you will taste the specialty of the restaurant, pappardelle with shrimps, but also other local flavors drinking local ouzo. Try to make the most of every day and try even more distant destinations. The endless sandy beach of Eressos invites you to taste and feel the absolute tranquility, the escape from all the stress. Then Sigri invites you to meet the greatness of Mother Nature, with its petrified forest.

One last important instruction, is when arriving at the island you must download “fagi”, an app that will never leave you hungry. The options are endless.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 12 αναχωρήσεις την εβδομάδα,
έως 4 αναχωρήσεις από Καβάλα και από 10/9/22
1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 12 weekly departures,
Kavala up to 4 weekly departures,
Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2021)
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Ο πλέον αναγνωρισμένος ιαματικός πόρος με φυσική θερμοκρασία 39.3 βαθμούς, χαρακτηρίζεται υπέρθερμος, μεταλλικός, υποτονικός, χλωρονατριούχος, ασβεστούχος, καλιούχος με πολύ χαμηλά ίχνη φυσικής ραδιενέργειας. Ιδανικό νερό για ρευματικές παθήσεις, χρόνιους ρευματισμούς, ισχιαλγίες, οσφυαλγίες, παθήσεις νευρικού συστήματος αλλά επίσης ιδανικός για απλή χαλάρωση καθώς πρόκειται για ένα νερό ήπιο, άοσμο και "ευγενικό"!

Daily spa και όχι μόνο...κοντινή απόδραση αλλά και απαραίτητη στάση για μακρινότερους προορισμούς στο νησί.

Αναγνωρισμένος φυσικός πόρος

SPA ΘΕΡΜΑ

MYTILINI HOT SPRINGS

ίαση · χαλάρωση · τοπίο

In water we trust

POOLS · MASSAGE · HYDRO MASSAGE · JACUZZI
BEACH · BAR · PRIVATE BATHS

THERMA SPA MYTILINI
WWW.THERMASPALESVOS.COM

7ο ΧΛΜ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ - ΚΑΛΛΟΝΗΣ, ΛΕΣΒΟΣ · Τ. (+30) 22510 41503
ΘΕΡΜΑ ΚΟΛΠΟΥ ΓΕΡΑΣ

ΧΙΟΣ, Η ΜΥΡΟΒΟΛΟΣ

Chios, the fragrant island

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU** / PHOTOS: **CHRISTOS KATSAOUNIS**

Ένα νησί γεμάτο αρώματα, ευλογημένο από τη φύση με πλήθος από Μεσαιωνικά χωριά, κάστρα και παραλίες με άγρια ομορφιά που σίγουρα θα σας ενθουσιάσει!

An island full of aromas, blessed by nature, with a multitude of medieval villages, castles and beaches with wild beauty, which will surely excite you!

Επιβάλλεται να γυρίσει κάποιος το νησί από άκρη σε άκρη, για να μπορέσει να ανακαλύψει τις ομορφιές του, τα ιδιαίτερα εκείνα χρώματα που τονίζουν τη μοναδικότητά του, να νιώσει την ατμόσφαιρα που πλημμυρίζει από τ' αρώματα των εσπεριδοειδών και της μαστίχας και τέλος, να εξερευνήσει τις δύο διαφορετικές πτυχές του, το βόρειο και το νότιο τμήμα, που σε κάνουν να πιστεύεις ότι πρόκειται για δύο διαφορετικά νησιά...

Η Χίος είναι ένας τόπος μοναδικός, αλλά και διάσημος σε όλο τον κόσμο, εξαιτίας κυρίως των μαστιχόδενδρων, που ευδοκιμούν μόνο στο νότιο τμήμα του νησιού, και από αυτά συλλέγεται το «δάκρυ» τους και μετατρέπεται σε ρετσίνι και μετά σε μαστίχα. Η μαστίχα αποτελούσε και αποτελεί ακόμη και σήμερα σημαντική πηγή εσόδων για το νησί της Χίου.

Ένα από τα κυριότερα και μεγαλύτερα χωριά στην νότια Χίο είναι το Πυργί. Το πανέμορφο χωριό με τα «ζωγραφισμένα» σπί-

It is necessary to travel the island from one end to the other, in order to be able to discover its beauty, especially those colors that emphasize its uniqueness, feel the atmosphere flooded by the aromas of citrus fruit and mastiha, and finally, to explore its two different aspects, the North and the South side, which makes you think that these are two different islands...

Chios is a unique place, but also famous all over the world, mainly because of Mastic trees, which thrive only in the southern part of the island, and out of these a so-called "tear" is collected and turned into resin and then into mastiha. Mastiha was and is an important source of income for the island of Chios.

One of the main and largest villages in Southern Chios is Pyrgi. Beautiful village with "painted" houses! Most homes have a strange exterior calcareous coating, with

τια! Τα περισσότερα σπίτια έχουν εξωτερικά ένα περίεργο ασβεστώδες επίχρισμα, με διάφορα γραμμικά χαραγμένα σχέδια. Το επίχρισμα αυτό με τα διάφορα σχέδια στη γλώσσα του χωριού λέγεται «ξυστά». Τα σχέδιά τους αποτελούνται από τετράγωνα, ρόμβους, τρίγωνα, πολλά απ' αυτά έχουν μπουκέτα σε βάζο, πελαργούς, κλαδιά δέντρων, φύλλα στενόμακρα κ.λπ. Στο Πυργί επίσης θα βρείτε και πολλά ιστορικά μνημεία. Ο ναός των Αγίων Αποστολών, αντίγραφο του καθολικού της Νέας Μονής, αποτελεί ένα άριστα διατηρημένο βυζαντινό μνημείο, με άφθονο κεραμικό διάκοσμο. Υπάρχουν ακόμη ο ναός της Κοίμησης της Θεοτόκου, χτισμένος το 1694, ο ναός του Ταξιάρχη που χρονολογείται το 1680 και το μοναστήρι του Αγίου Γεωργίου του 19ου αιώνα, όλα σε πολύ καλή κατάσταση.

Ένα άλλο πανέμορφο Μαστιχοχώρι που πρέπει να επισκεφτείτε είναι τα Μεστά. Μεσαιωνικό χωριό με περίτεχνη αρχιτεκτονική που πηγάζει από τη Βυζαντινή περίοδο. Και το ίδιο το χωριό είναι χτισμένο σαν ένα κάστρο, με στενά σκιερά δρομάκια και πέτρινα σπιτάκια κολλημένα το ένα δίπλα στο άλλο που σχηματίζουν στην εξωτερική περίμετρο του οικισμού ένα είδος ισχυρού προστατευτικού τείχους. Η βόλτα στα σοκάκια του χωριού, κάτω από τις καμάρες που σχηματίζουν τα μπαλκόνια, είναι μια εμπειρία μοναδική.

Ένα ακόμη μεσαιωνικό Μαστιχοχώρι είναι οι Ολύμποι. Τα υπέροχα σπίτια του, ενωμένα σαν αλυσίδα, αποτελούσαν το μεγάλο τείχος του. Στενά σοκάκια, καλντερίμια, με βαριά αλλά και απλή αρχιτεκτονική, μαρτυρούν τη μεσαιωνική του προέλευση. Εδώ βρίσκεται και το σπήλαιο Συκιάς Ολύμπων με εντυπωσιακούς σταλακτίτες και σταλαγμίτες που ο ιδιαίτερα πλούσιος λιθωματικός διάκοσμος του, το κατατάσσει ανάμεσα στα πιο αξιόλογα και όμορφα σπήλαια της Ελλάδας και φυσικά σε ένα από τα κυριότερα τουριστικά αξιοθέατα της Χίου. Σύμφωνα με χρονολογήσεις των υλικών του σπηλαίου, η αρχή της δημιουργίας του τοποθετείται πριν από πολλά εκατομμύρια χρόνια. Το σπήλαιο αυτό εξερευνήθηκε για πρώτη φορά το 1985 κι είναι επισκέψιμο από το 2003.

Αφήνοντας πίσω τα Μαστιχοχώρια και κατευθυνόμενοι προς την πόλη της Χίου μια απαραίτητη στάση είναι στον Κάμπο. Θεωρείται από τις πιο όμορφες περιοχές του νησιού, είναι κατάφυτη και καλύπτεται κυρίως από περιβόλια εσπεριδοειδών. Ψηλοί τοίχοι από θυμιανούσικη πέτρα προστατεύουν την κάθε ιδιοκτησία από τη σκόνη, τον αέρα και το κρύο. Η αρχιτεκτονική των αρχοντικών αυτών είναι υπέροχη. Έχουν αψίδες πάνω στα παράθυρα και στις πόρτες, στο εσωτερικό τους πανέμορφα ζωγραφισμένα

various linear engraved patterns. This smear with the various designs in the language of the village is called "xista". Their designs consist of squares, rhombuses, triangles, many of them have bouquets in a vase, storks, tree branches, oblong leaves, etc. In Pyrgi you will also find many historical monuments. The Church of the Holy Apostles, a copy of the Nea Moni monastery, is a perfectly preserved Byzantine monument, with abundant ceramic decoration. There are still the Church of the Assumption of Mary, built in 1694, the temple of Taxiarchis dating back to 1680 and the monastery of Agios Georgios of the 19th century, all in very good condition.

Another beautiful Mastic village that you should visit is Mesta, a medieval village with elaborate architecture that stems from the Byzantine period. The village itself is built like a castle, with narrow shady streets and stone houses "glued" next to each other forming on the outer perimeter of the settlement a kind of strong protective wall. The walk in the alleys of the village, under the arches that form the balconies, is a unique experience.

Another medieval Mastic Village is Olympi. Its magnificent houses, connected like a chain, formed its Great Wall. Narrow alleys, cobbled streets, with heavy but also simple architecture, testify to its medieval origin. Here is located the cave of Olympi (also known as cave Sykia) with impressive stalactites and stalagmites and particularly rich stone decoration, ranks it among the most remarkable and beautiful caves of Greece and of course is one of the main tourist sites of Chios. According to the dating of the cave materials, the beginning of its creation traced back many millions years ago. This cave was first explored in 1985 and has been open to the public since 2003.

Leaving behind the Mastic villages and while heading to the town of Chios we find Kampos on our way. It is considered one of the most beautiful areas of the island. It is overgrown and covered mainly by citrus orchards. High walls from "thymianousiki" stone protect every property from dust, wind and cold. The architecture of these mansions is magnificent. They have arches on the windows and doors and on the inside beautifully painted ceilings and walls and surrounded

Η ΧΙΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑΣ ΤΟΠΟΣ ΜΟΝΑΔΙΚΟΣ, ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΗΜΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ, ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΚΥΡΙΩΣ ΤΩΝ ΜΑΣΤΙΧΟΔΕΝΔΡΩΝ.

1,2. Πυργί
3.Λιμάνι
4. Μεστά

1, 2. Pyrgi
3. Port
4. Mesta

CHIOS IS A UNIQUE PLACE, BUT ALSO FAMOUS ALL OVER THE WORLD, MAINLY BECAUSE OF MASTIC TREES.

ταβάνια και τοίχους που περιτριγυρίζονται από βοτσαλωτές αυλές με καλοδουλεμένες στέρνες, οι οποίες είναι στολισμένες με ωραία ανάγλυφα αγάλματα. Η εξωτερική τους πύλη, έχει πάντα θυρεούς και επιγραφές που τονίζουν τη σπουδαιότητα και την εξουσία του οικοδεσπότη.

Και φεύγοντας από τον Κάμπο, τον απέραντο «πορτοκαλεώνα», φτάνουμε στη Χώρα, την πόλη της Χίου. Μια βόλτα μέσα στο Κάστρο της Χίου, το οποίο κατοικείται μέχρι σήμερα, θα σας ταξιδέψει πίσω στον χρόνο. Τα στενά διώροφα σπιτάκια φτιαγμένα σύμφωνα με την τοπική παραδοσιακή αρχιτεκτονική, τα οθωμανικά λουτρά, το παλάτι Ιουστινιάνι, οι οθωμανικοί τάφοι, η Κρύα Βρύση (ημιυπόγεια δεξαμενή νερού) που ανάγεται στη βυζαντινή εποχή, καθώς και ο ψηλός πύργος, γνωστός ως Κουλάς, είναι μερικά από τα αξιοθέατα που θα βρείτε μέσα στο Φρούριο.

Στο κέντρο του νησιού αξίζει επίσης να επισκεφτείτε το χωριό Ανάβατος, γνωστός επίσης σαν Μυστράς της Χίου. Ένα εντυπωσιακό, έρημο σήμερα χωριό, που κουβαλάει ως τις μέρες μας την ιστορία του νησιού. Στο κέντρο του νησιού επίσης, βρίσκεται και το σημαντικότερο μοναστήρι της Χίου και ένα από τα σημαντικότερα ολόκληρης της Ελλάδας, η Νέα Μονή. Χτίστηκε τον 11ο αιώνα από τον αυτοκράτορα Κωνσταντίνο Θ' τον Μονομάχο και αφιερώθηκε στην Κοίμηση της Θεοτόκου. Το συγκλονιστικό καθολικό αποτελεί το σπουδαιότερο παράδειγμα του οκταγωνικού τύπου ναού και είναι διακοσμημένο με τα ομορφότερα ψηφιδωτά και μωσαϊκά. Η Νέα Μονή προστατεύεται από την UNESCO ως Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Κλείνοντας αυτή τη σύντομη περιήγησή μας στη μυροβό-

by pebbled courtyards with well-made cisterns which are adorned with fine relief statues. Their outer gate always has coats of arms and inscriptions emphasizing the importance and authority of the host.

After leaving Kampos, the vast "Orange Grove", we reach Chora, the City of Chios. A walk inside the castle of Chios, which is inhabited until today, will take you back in time. The narrow two-storey houses made according to the local traditional architecture, the Ottoman baths, the Justinian Palace, the Ottoman tombs, the Krya Vrysi (semi-underground water tank) which dates back to Byzantine era, as well as the tall tower, known as Koulas, are some of the sites you will find inside the Fortress.

In the center of the island is also worth visiting the village of Anavatos, also known as “Mystras of Chios”, an impressive, deserted village, which carries up to nowadays the history of the island.

In the center of the island is also the most important monastery of Chios and one of the most important in the whole of Greece, Nea Moni. It was built in the 11th century by Byzantine Emperor Constantine IX Monomachos and dedicated to the Assumption of Mary. The amazing “katholikon” is the most important example of the octagonal type temples and is decorated with the most beautiful mosaics. The Nea Moni is protected by UNESCO as a World Heritage Site.

Closing this short tour of myrovolos (fragrant) Chios, you should not forget to wander through the villages of

Η Κυρά Δέσποινα

Greek Restaurant - Chios

Σε μια ονειρική τοποθεσία με εκπληκτική θέα θα γευτείτε υπέροχους ψαρομεζέδες, θαλασσινά και ολόφρεσκα ψάρια. Αλλά και όσοι από εσάς είστε λάτρεις του κρέατος θα δοκιμάσετε πεντανόστιμα φαγητά της ώρας στα κάρβουνα.
"Η Κυρά Δέσποινα" σας περιμένει να σας προσφέρει τους γευστικούς της πειρασμούς!

In a dreamy location with stunning views you will taste wonderful fresh fish and seafood.
But also for those of you who are meat lovers there are delicious grilled recipes with a variety of meat.
Kyra Despoina is waiting to offer you its delicious temptations!

Η Κυρά Δέσποινα
Παραλία Λιθίου- Χίος
T: 22710 73373 | Email: info@kyradespoina.gr

1. Νέα Μονή
2. Ανάβατος

1. Nea Moni
2. Anavatos

λο Χίο, δεν πρέπει να παραλείψουμε να περιπλανηθούμε στα χωριά της Βόρειας Χίου και ν' ανακαλύψουμε την εκπληκτική και τελείως διαφορετική φυσική ομορφιά της. Βολισσός, που η παράδοση την αναφέρει ως τον τόπο όπου έζησε ο Όμηρος.

Στη κεντρική πλατεία του χωριού βρίσκεται το λιθόκτιστο μουσείο με μια αρχαιολογική συλλογή με θέμα τον περίφημο Αριούσιο οίνο που οι αρχαίοι ονόμαζαν το «νέκταρ των θεών». Καρδάμυλα, με την πλούσια ναυτιλιακή ιστορία, Πιτυός, ένα χωριό με μεσαιωνικά στοιχεία, Άγιο Γάλας, χτισμένο πάνω σε ένα καταπράσινο βουνό, Λαγκάδα, είναι μερικά από τα συναρπαστικά και γραφικότατα χωριά της περιοχής.

Northern Chios and discover the stunning and completely different natural beauty. Volissos, which according to tradition is the place where Homer lived. In the central square of the village is the stone-built museum with an archaeological collection on the famous "Ariousios wines" that were called the "nectar of the gods" by the ancient world. Kardamyla, with the rich shipping history, Pityos, a village with medieval elements, Agio Galas, built at an altitude of 240 meters on a verdant Mountain and Lagada, are some of the fascinating and picturesque villages of the area.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 12 αναχωρήσεις την εβδομάδα, έως 4 αναχωρήσεις από Καβάλα και από 10/9/22 1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 12 weekly departure, Kavala up to 4 weekly departures, Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2022). For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

κτήμα
ΕΛΙΑ & ΘΑΛΑΣΣΑ
EVENT DESIGN & CATERING SERVICES

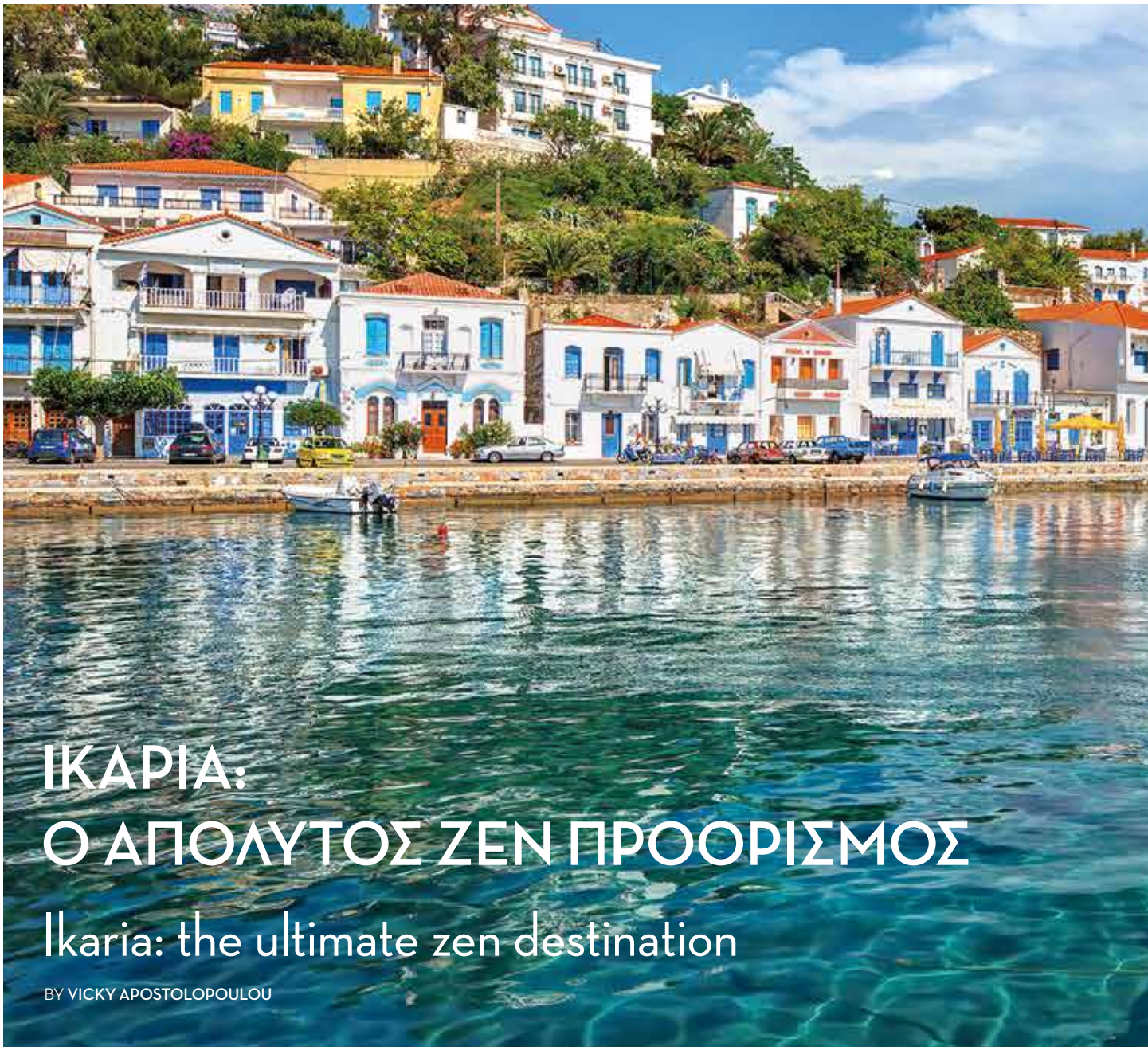
Η δεξίωση του γάμου είναι η τελευταία «πινελιά» που θα κάνει την ωραιότερη μέρα της ζωής σας αξέχαστη τόσο για εσάς, όσο και για τους καλεσμένους σας. Μια μέρα γεμάτη συναισθήματα, γεύσεις και αρώματα.
Η απόλυτη επιτυχία αυτής της μέρας αποτελεί μια πρόκληση για εμάς. Γι' αυτό και είναι πολύ σημαντικό να είναι άψογα οργανωμένη από την πρώτη έως την τελευταία της λεπτομέρεια.
Το σωστό μέρος, το ιδανικό μενού, ο κομψός σχεδιασμός της εκδήλωσης και η δυνατότητα διαρκούς επικοινωνίας με τους διοργανωτές είναι η δική μας προσέγγιση για να εξασφαλίσουν την ιδιαίτερη αυτή μέρα, με κάθε φορά διαφορετικό τρόπο.
Ξεκινάμε από εσάς, τις δικές σας ανάγκες, επιθυμίες, περιορισμούς και οικονομικές δυνατότητες, σχεδιάζοντας ξεχωριστά τη δική σας μοναδική μέρα.
Ο chef και η ομάδα του θα αναλάβουν να δημιουργήσουν ένα μενού εμπνευσμένο από τις δικές σας προτιμήσεις, προσφέροντας σε εσάς και στους καλεσμένους σας την απόλυτη γαστρονομική εμπειρία.
Οι άνθρωποι του Ελιά & Θάλασσα είμαστε έμπειροι επαγγελματίες με πάθος για την τελειότητα και πίστη στη δύναμη της ομάδας.

Ανυπομονούμε να κάνουμε τον γάμο των ονείρων σας πραγματικότητα!

The wedding reception is the final "touch" that will make the most beautiful day of your life unforgettable for both you and your guests. A day full of emotions, flavors, and aromas.
The absolute success of this day is a challenge for us. That is why it is very important to be perfectly organized from the first to the very last detail.
The right place, the ideal menu, the elegant design of the event, and the possibility of constant communication with the organizers is our approach to ensure this special day, each time in a different way.
We start with you, your own needs, desires, limitations, and financial possibilities, individually planning your own unique day.
The chef and his team will undertake the creation of a menu inspired by your own preferences, offering you and your guests the ultimate culinary experience.
The people of Elia & Thalassa are experienced professionals with a passion for perfection and faith in the strength of the team.

We look forward to making the wedding of your dreams come true!

www.eliakaithalassa.gr



ΙΚΑΡΙΑ: Ο ΑΠΟΛΥΤΟΣ ΖΕΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Ikaria: the ultimate zen destination

BY VICKY APOSTOLOPOULOU

Αμμουδερές παραλίες, τρεχούμενα νερά, βουνά με καταπράσινες πλαγιές και όμορφα φαράγγια, χωριά που γοητεύουν με την παραδοσιακή τους αρχιτεκτονική, ιαματικές πηγές που θεωρούνται μοναδικές για τις ιδιότητές τους και πάνω από όλα οι φιλόξενοι, ξένοιαστοι κάτοικοι που περιμένουν να σας διδάξουν το μυστικό της μακροζωίας, είναι τα στοιχεία που θα μετατρέψουν το ταξίδι σας στην Ικαρία σε μια μοναδική εμπειρία.

Γνωστή από την αρχαιότητα και απόλυτα συνδεδεμένη με την μυθολογία, αφού σύμφωνα με τον μύθο είναι το νησί που δέχτηκε στα νερά του το σώμα του Ικάρου, που αγνοώντας τον πατέρα του τον Δαίδαλο πέταξε κοντά στον ήλιο κι έλιωσε τα φτερά του.

Ο επισκέπτης της Ικαρίας δεν θα ξέρει τι να πρωτοθαυμάσει. Ξεκινώντας από τα διάσπαρτα σε όλο το νησί χωριά, θα γοητευτεί! Ας κάνουμε λοιπόν μια μικρή περιήγηση:

Ο Άγιος Κήρυκος, που είναι και η πρωτεύουσα του νησιού.

Sandy beaches, running waters, mountains with green slopes and beautiful gorges, villages that fascinate with their traditional architecture, thermal springs which are considered uni-que for their properties and above all the hospitable characteristics, carefree residents waiting to teach you the secret of longevity, are the elements that will turn your trip to Ikaria into a unique experience.

Known from antiquity and perfectly connected with mythology, since according to the legend is the island that received in its waters the body of Icarus, who, ignoring his father Daedalus, flew close to the sun and melted his wings.

Visitors to Ikaria have a lot to be impressed with. Starting from the scattered all over the island villages, they will be fascinated! Let's take a little tour:

Agios Kirikos, which is the capital of the island. Walk in the narrow-cobbled alleys and admire the houses of the

Περπατήστε στα στενά λιθόστρωτα σοκάκια και θαυμάστε τα σπίτια του χωριού με τα ψηλά μπλε ή κόκκινα παράθυρα χτισμένα σύμφωνα με την παραδοσιακή αρχιτεκτονική, τα νεοκλασικά κτίρια, κοσμήματα της πόλης και φυσικά την Ικαριάδα το μοναδικό, σε χαρακτηριστικά, μεταλλικό άγαλμα που απεικονίζει τον Ίκαρο με τα φτερά του, το οποίο βρίσκεται στο μόλο του λιμανιού και υπενθυμίζει σε όλους την σχέση του νησιού με τον μύθο. Επισκεφτείτε το Αρχαιολογικό μουσείο του νησιού, που στεγάζεται στο πανέμορφο κτίριο του παλιού γυμνασίου της πόλης, την εκκλησία του πολιούχου του νησιού, Αγίου Κηρύκου που βρίσκεται λίγο πιο πάνω απ' το λιμάνι και την εκκλησία του Αγίου Νικολάου με το ξυλόγλυπτο τέμπλο του 1820.

Ο Εύδηλος, παλιά πρωτεύουσα του νησιού χτισμένος στην βόρεια πλευρά του νησιού, αποτελεί τον πλέον παραδοσιακό οικισμό του. Χαρακτηριστικά είναι τα παλιά αρχοντικά του χωριού που αποπνέουν αέρα κομψότητας και φινέτσας. Ο επισκέπτης αξίζει να περιπλανηθεί στα μικρά

village with the tall blue or red windows built according to traditional architecture, the neoclassical buildings, jewels of the city and of course Ikariada the unique, in characteristics, metallic statue depicting Icarus with his wings, which is located on its pier and reminds every one of the island's relationship with the myth.

Visit the Archaeological Museum of the island, housed in the beautiful building of the old High School of the city, the Church of the patron saint of the island, Agios Kirikos that is located just above the port and the Church of Agios Nikolaos with the wood carved iconostasis of 1820.

Evdilos, the old capital of the island built on the north side of the island, is the most traditional settlement. Typical are the old mansions of the village that exudes an air of elegance and finesse. The visitor deserves to wander through the small, cobbled streets that connect the neighborhoods with each other and get to know this beautiful village.

λιθόστρωτα σοκάκια, που συνδέουν τις γειτονιές μεταξύ τους και να γνωρίσει αυτό τον πανέμορφο οικισμό.

Το Χριστό των Ραχών. Το χωριό που δεν κοιμάται ποτέ. Η ζωή εδώ ξεκινά μετά τις 10.00 το βράδυ. Ιδανικός τόπος για τους απανταχού ξενύχτηδες. Χτισμένο μέσα σε πυκνό καταπράσινο δάσος, καταφέρνει να διατηρεί την παραδοσιακή αρχιτεκτονική του.

Από την μικρή μας περιήγηση όμως, δεν πρέπει να παραλείψουμε τις βουτιές στις μοναδικά όμορφες παραλίες του νησιού. Εμείς σας προτείνουμε τις παρακάτω:

Μεσακτή μια από τις πιο δημοφιλείς παραλίες του νησιού, με μεγάλο μήκος και ψιλή χρυσαφένια άμμο.

Παραλία Νας, από τι πιο όμορφες της Ικαρίας. Θα την βρείτε σε μια μαγική τοποθεσία κοντά στο χωριό Αρμενιστής, στις εκβολές του ποταμού Χάλαρη. Περιβάλλεται από πυκνή βλάστηση, καταρράκτες και πηγές. Στη μια άκρη της παραλίας μπορείτε επίσης να δείτε τα απομεινάρια του ναού αφιερωμένου στη θεά Άρτεμις.

Σευχέλλες, πρόκειται για μια παραλία πραγματικά «εξωτική»! Περικυκλωμένη από επιβλητικούς βράχους, με γαλαζοπράσινα νερά και λευκή άμμο προσφέρει ένα ειδυλλιακό σκηνικό.

Η παραλία των Θέρμων, γνωστή για τα ιαματικά της λουτρά βρίσκεται στον Άγιο Κήρυκο, μέσα σ' έναν απάνεμο όρμο. Οι μικρές λίμνες με τα ζεστά ιαματικά νερά που σχηματίζονται στην παραλία προέρχονται από την πηγή Λουμάκια, χαρακτηριστικό που έχει αναδείξει τα Θέρμα σε σημαντικό ιαματικό κέντρο της Ικαρίας. Η αμμώδης ακτή τους αποτελείται ουσιαστικά από χώμα, που έχει κι αυτό ιαματικές ιδιότητες.

Ο Κάμπος, που εκτός από βουτιές μην ξεχάσετε να επισκεφτείτε και τον αρχαιολογικό χώρο της περιοχής, όπου κάποτε βρισκόταν η Οινόη (Διονυσιάδα), η αρχαία πρωτεύουσα της Ικαρίας. Εδώ θα δείτε ό,τι απέμεινε απ' το ρωμαϊκό Ωδείο, το υστερορωμαϊκό Υδραγωγείο, τα πρωτοβυζαντινά "Παλάτια", την εκκλησία της Αγίας Ειρήνης του 11ου αιώνα.

Η παραλία του Αγίου Γεωργίου, ή αλλιώς Δράκανο, ονομασία που οφείλεται στον Πύργο Δράκανο που βρίσκεται λίγο πιο πάνω. Αξίζει να περάσετε λίγο χρόνο και στον αρχαιολογικό χώρο του Πύργου Δράκανο, από όπου θα απολαύσετε μια μαγευτική θέα μέχρι και τη Σάμο.

Λιβάδι, με χρυσαφένια αμμουδιά, υπέροχα νερά, πολύ πράσινο αλλά και μια φυσική λίμνη, δεν θεωρείται άδικα μια από τις καλύτερες παραλίες του νησιού κι αποτελεί must.

Εκτός όμως από τις φυσικές ομορφιές του νησιού που θα σας ενθουσιάσουν, εκείνο που σίγουρα θα σας συναρπάσει, κυρίως τους ανθρώπους των μεγαλουπόλεων, είναι οι ιδιαίτεροι ρυθμοί που επικρατούν στο νησί αυτό. Γι' αυτό πετάξτε τα

Christos (Christ) Rachon. The village that never sleeps. Life here begins after 10.00 PM. Ideal place for the late nighters from all over. Built in dense green forest, it manages to maintain its traditional architecture.

However from our small tour we must not forget to swim in the unique beautiful beaches of the island.

We reccomand you the following:

Mesakti one of the most popular beaches of the island, with great length and fine golden sand.

Nas beach, one of the most beautiful of Ikaria. You will find it in a magical location near the village Armenistis, at the mouth of the river Halari. Surrounded by dense vegetation, waterfalls, and springs. At one end of the beach, you can also see the remains of the temple dedicated to the goddess Artemis.

Seychelles, a truly "exotic" beach! Surrounded by imposing rocks, with turquoise waters and white sand offer an idyllic setting.

The beach of Therma, known for its thermal baths, is located in Agios Kirikos, in a sheltered cove. The small la-kes with the warm thermal waters that are formed on the beach comes from Loumakia spring, a feature that has hi-ghlighted Therma in an important thermal center of Ikaria. Their sandy coast consists essentially from soil, which also has healing properties.

Kampos, where besides swimming do not forget to visit the archaeological site of the area, where once stood Oinoe (Dionysiada), the ancient capital of Ikaria. Here you will see what is left of the Roman conservatory, The Post- Roman aqueduct, the early Byzantine "palaces", the Church of Agia Irini of the 11th century.

The beach of Agios Georgios, or Drakano, named due to Pyrgos Dracano located a little bit further. It is worth spending some time on the archaeological site of Pyrgos Drakano, from where you will enjoy a magnificent view up to Samos.

Livadi with golden seaside, wonderful waters, very green but also with a natural lake, is not unjustly considered one of the best beaches on the island and is a must see.

But apart from the natural beauty of the island that will excite you, the one that it will surely fascinate you, especially the people of megacities, are the inner rhythm that prevails on this island. So, throw away the clocks, leave behind stress and relax. Follow the carefree residents to one of the famous festivals, dance Ikarian dance, drink strong red wine, the famous Pramneio wine, taste fresh fish and other local delicacies and what you know ... you might even discover the secret to longevity! The only sure thing is that Ikaria will be unforgettable!

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΜΥΘΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΝΗΣΙ
ΠΟΥ ΔΕΧΤΗΚΕ ΣΤΑ ΝΕΡΑ ΤΟΥ
ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΙΚΑΡΟΥ.

Χορεύοντας σε ένα από τα φημισμένα τοπικά πανηγύρια / Dancing at one of the famous fairs

ACCORDING TO THE LEGEND IS THE ISLAND THAT RECEIVED IN ITS WATERS THE BODY OF ICARUS

Παραλία Σευχέλλες / Seychelles beach

Παραλία Αρμενιστής / Armenistis

ΠΕΤΑΞΤΕ ΤΑ ΡΟΛΟΓΙΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΠΙΣΩ ΣΑΣ ΤΟ ΑΓΧΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΑΡΩΣΤΕ

ρολόγια, αφήστε πίσω σας το άγχος και χαλαρώστε. Ακολουθήστε τους ξένοιαστους κατοίκους σ' ένα από τα φημισμένα πανηγύρια, χορέψτε Ικαριώτικο χορό, πιείτε δυνατό κόκκινο κρασί, τον φημισμένο Πράμνειο Οίνο, γευτείτε ολόφρεσκα ψάρια κι άλλες τοπικές λιχουδιές και που ξέρετε... μπορεί να ανακαλύψετε και το μυστικό της μακροζωίας! Το μόνο σίγουρο είναι ότι η Ικαρία θα σας μείνει αξέχαστη!

TIPS!

Η επίσκεψη στο Δάσος Ράντη (ή 'Γαία') θεωρείται απαραίτητη. Βρίσκεται στην κεντρική Ικαρία, στη δυτική πλευρά της οροσειράς του Αθέρα. Πρόκειται για ένα δάσος, του οποίου η ηλικία υπολογίζεται πάνω από 200 χρόνια και πολλά από τα δέντρα του έχουν ηλικία μεγαλύτερη από 300 χρόνια. Είναι από τα λίγα εναπομείναντα δάση στην Ανατολική Μεσόγειο αυτού του μεγέθους και ηλικίας. Στο δάσος επίσης, παρατηρείται ένα σπάνιο προστατευόμενο είδος βελανιδιάς, η Αριά (Quercus ilex), η οποία χρονολογείται από το Μειόκαινο (ηλικίας 5 εκατομμυρίων ετών) και αποτελεί προστατευόμενο είδος.

THROW AWAY THE CLOCKS, LEAVE BEHIND STRESS AND RELAX.

TIPS!

A visit to the Ranti forest is considered necessary. Located in the central Ikaria, on the west side of the Atheras mountain range. It is a forest with age that is estimated over 200 years and many of the trees are aged more than 300 years. It is one of the few remaining forests in the East Mediterranean of this size and age. In the forest of Ranti, is also a rare protected species of Oak, the Aria (Quercus ilex), which is dated since the Miocene (5 million years old) and is a protected species.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 9 αναχωρήσεις την εβδομάδα, έως 3 αναχωρήσεις από Καβάλα και από 10/9/22 1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 9 weekly departures, Kavala up to 3 weekly departures, Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2021) For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Drive Safe with **Lesvoscar**

lesvos car
CAR RENTAL SERVICES

Τζαίημς Αριστάρχου 9-11
Μυτιλήνη, Κοντά στη προκυμαία Μυτιλήνης, Υποκατάστημα Μόλυβος
www.lesvoscarrental.gr | info@lesvoscar.com | t. 2251027825, 6945496655 | Ώρες λειτουργίας 8 πμ με 9μμ

Baboukos restaurant / Το Ουζάδικο του Μπαμπούκου

Λιμάνι Μήθυμνας, Λέσβος / Molyvos Harbour, Lesvos Island 811 09 | τ. 2253 071766

ΟΙ ΚΡΥΜΜΕΝΟΙ ΘΗΣΑΥΡΟΙ ΤΗΣ ΛΗΜΝΟΥ

The hidden treasures of Lemnos

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU**

Αρχαία Ηφαιστεία

Μεγάλο ιστορικό ενδιαφέρον παρουσιάζει η Ηφαιστεία, η δεύτερη κυριότερη πόλη του νησιού κατά τους ελληνιστικούς χρόνους και έδρα των Πελασγών. Διατηρείται μεγάλο τμήμα του ελληνιστικού ρωμαϊκού θεάτρου της, το οποίο εγκαινιάστηκε το 2010, αλλά και οικίες, λουτρά, πηγάδια, η νεκρόπολη του 8ου αι. π.Χ. και ένα ιερό αφιερωμένο στη θεά Λήμνο. Βόρεια της Ηφαιστείας, πάνω σε μία απότομη πλαγιά, βρίσκεται το ιερό όπου λατρεύονταν οι Κάβειροι, γιοι του Ηφαίστου και της νύμφης Καβειρώς, θεότητες της φωτιάς, της θάλασσας, της γης και της γονιμότητας. Πρόκειται για το αρχαιότερο γνωστό τελεστήριο στον ελληνικό χώρο.

Ancient Hephaestia

Of great historical interest is Hephaestia, the second main city of the island during Hellenistic times and the seat of the Pelasgians.

A large part of its Hellenistic Roman theater is well maintained and was inaugurated in 2010, but also houses, baths, wells, the necropolis of the 8th century B.C and a shrine dedicated to Goddess Lemnos. North of Hephaestia, on a steep slope, is the sanctuary where Kaveiri, sons of Hephaestus and the nymph Kaviros were worshiped, they were deities of Fire, Sea, Earth and Fertility. It is the oldest known Telesterion in Greece.

LemnosGuide

www.lemnos-guide.gr

Ο μοναδικός **ψηφιακός επιχειρηματικός και τουριστικός οδηγός** για την Λήμνο

The only **digital business and tourist guide** for Lemnos

Η "Σαχάρα" του Αιγαίου

Ανεπανάληπτο, εξωπραγματικό σκηνικό προσφέρουν οι **αμμοθίνες,** βόρεια του Κατάλακκου, κοντά στην παραλία Γομάτι. Στην περιοχή υπάρχουν αποκλειστικά αμμόλοφοι, κοιλάδες άμμου και χαρακτηριστική αραιή βλάστηση με αγριλιές, αστοιβιές, θυμάρι και το κρινάκι της θάλασσας, όπου ο επισκέπτης έχει την αίσθηση ότι βρίσκεται σε έρημο.

Υγροβιότοπος Αλυκής

Κοντά στο Κοντοπούλι βρίσκεται ο υγροβιότοπος που αποτελείται από τρεις λίμνες, την **Αλυκή**, η οποία είναι η μεγαλύτερη και επικοινωνεί με τη θάλασσα μέσω μιας μικρής διώρυγας όπου το καλοκαίρι όταν ξεραίνεται αφήνει πίσω της αλάτι άριστης ποιότητας, την **Χορταρόλιμνη** και την **Ασπρόλιμνη.** Και οι τρεις λίμνες είναι ενταγμένες στο δίκτυο NATURA 2000, καθώς φιλοξενούν πολλά μεταναστευτικά πουλιά.

The Sahara of the Aegean

The **sand dunes,** north of Katalakkou, near Gomati beach offer a unique and unrealscenery. In the area there are exclusively dunes, sand valleys and characteristic sparse vegetation with agrilia (variety of the olive tree), astovies (variety of shrub), thyme and the lily of the sea where the visitor has the feeling of being in the desert.

Alyki Wetland

Near Kontopouli is the wetland that consists of Three Lakes, **Alyki,** which is the largest and connects with the sea through a small canal and in summertime when it dries leaves behind salt of excellent quality, **Chortarolimni** and **Asprolimni.** All three lakes are included in the NATURA 2000 network, as they are home to many migratory birds.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

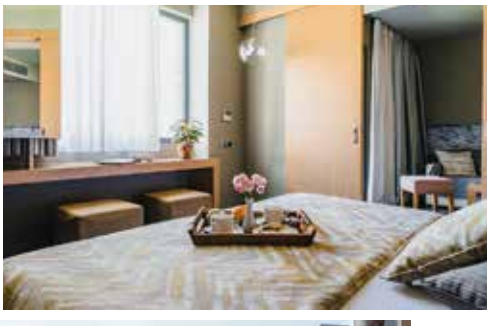
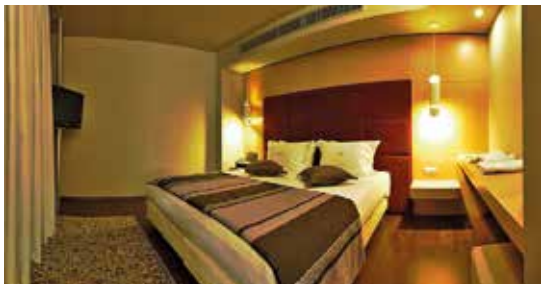
Από Πειραιά έως 2 αναχωρήσεις την εβδομάδα, έως 5 αναχωρήσεις από Καβάλα και από 10/9/22 1 αναχώρηση από Θεσσαλονίκη
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 2 weekly departures, Kavala up to 5 weekly departures, Thessaloniki 1 weekly departure (from 10/09/2021)
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Elysion HOTEL

Sense of Euphoria and Joy

Elysion Hotel
Neapoli, Mitilini, 81100 Lesvos
T: +30 22510 61531 F: +30 22510 61294 e-mail:info@elysion.gr www.elysion.gr

---

Edem Bey Farm

Η Εδέμ του Μπέη

(Αγρόκτημα Γρηγοριάδη)

Ένας μοναδικός χώρος χαλάρωσης και διασκέδασης

A unique place for relaxation and entertainment

(Πριν την) Αγιά Παρασκευή,
81102 Λέσβος (Μυτιλήνη)
T. +30 2253 300 816 | K. +30 6981 41 8754
e. theedenofbey@gmail.com |
gps. 39.205755 - 26.2915508

Travel to the Aegean Sea, one Way or Another!

FOEGNOM1

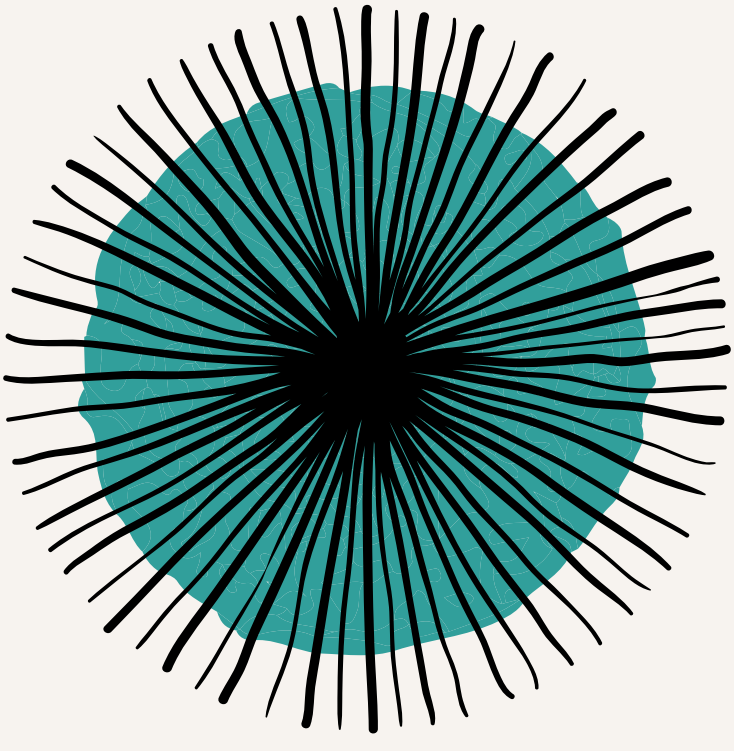
Enjoy the Hellenic Seaways travel experience! Choose from our fleet of 16 HighSpeed and Conventional ferries and travel to the Cyclades, the Sporadic islands and the islands of the Saronic Gulf and Northern Aegean.
Over 36 prime destinations await you for the perfect Aegean getaway.

HELLENIC SEAWAYS

BOOK ONLINE: +30 210 8919800 or contact your Travel Agent

www.hsw.gr

A member of Attica Group



SPORADES

SKIATHOS - SKOPELOS - ALONISSOS

ΣΚΙΑΘΟΣ - ΣΚΟΠΕΛΟΣ - ΑΛΟΝΝΗΣΟΣ

ΣΚΙΑΘΟΣ, ΚΟΣΜΟΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΠΑΝΕΜΟΡΦΗ!

Skiathos, Cosmopolitan and gorgeous at the same time!

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU**

Με μαγευτικές παραλίες, ιστορικά μνημεία, gourmet εστιατόρια, παραδοσιακές ταβέρνες, μπαρ και club για όλα τα γούστα, αλλά και φιλόξενους κατοίκους, η Σκιάθος είναι το νησί που θα σας μείνει αξέχαστο!

With magical beaches, historical monuments, gourmet restaurants, traditional taverns, bars and clubs for all tastes and also the hospitable residents, Skiathos is the island that will be unforgettable.

Παραλία Κουκουναριές / Koukounaries beach

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ / WORTH VISITING

1. Η Ιερά Μονή Ευαγγελισμού της Θεοτόκου Σκιάθου
2.Μικρό Ασέλινο
3. Η χώρα

1. The Holy Monastery of the Annunciation of the Virgin Mary of Skiathos
2. Small Aselino
3. Chora

→ ΤΗ ΧΩΡΑ

Ένας πανέμορφος οικισμός χτισμένος αμφιθεατρικά γύρω από το λιμάνι. Περπατώντας στη Χώρα, θα μαγευτείτε από τους πλακόστρωτους πεζοδρόμους, τα κατάλευκα σπίτια με τα κεραμίδια, το γραφικό λιμάνι και το πανέμορφο, κατάφυτο νησάκι Μπούρτζι, που ιδρύθηκε από τους αδελφούς Γκίζι, οι οποίοι κατέλαβαν τη Σκιάθο το 1207 και χωρίζει το λιμάνι στα δύο.

→ ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗ

Από το νησί της Σκιάθου καταγόταν ο μεγάλος Έλληνας λογοτέχνης, Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης. Το σπίτι του, ένα διώροφο κτίσμα του 1860, όπου πέρασε τα παιδικά του χρόνια, αλλά και το μέρος όπου άφησε την τελευταία του πνοή, λειτουργεί σήμερα σαν μουσείο, όπου μπορείτε να δείτε κάποια προσωπικά του αντικείμενα, αλλά και πρωτότυπα χειρόγραφα κείμενα.

→ ΤΗΝ ΜΟΝΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΡΙΑΣ

Η Ιερά Μονή Ευαγγελισμού της Θεοτόκου Σκιάθου ή αλλιώς Μονή Ευαγγελίστριας ιδρύθηκε το 1794, έξω από την πόλη της Σκιάθου σε ένα καταπράσινο περιβάλλον. Είναι ιδιαίτερα σημαντική καθώς εδώ σχεδιάστηκε, υφάνθηκε και ευλογήθηκε το Σεπτέμβριο του 1807, παρουσία του Θεόδωρου Κολοκοτρώνη η πρώτη γαλανόλευκη Ελληνική σημαία, με λευκό σταυρό και γαλάζιο φόντο.

→ ΤΙΣ ΑΜΕΤΡΗΤΕΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

Ότι είδους παραλία κι αν αναζητάτε η Σκιάθος την έχει! Υπάρχουν περισσότερες από 60 παραλίες που θα σας μαγέψουν. Κοντινές ή απομακρυσμένες, ήσυχες ή κοσμοπολίτικες, με άμμο ή βότσαλα, οικογενειακές ή μοναχικές, αλλά όλες πανέμορφες με κρυστάλλινα νερά. Και ξεκινάμε από τις Κουκουναριές το σήμα κατατεθέν του νησιού. Η παραλία βρίσκεται στο νοτιο-

→ CHORA

A picturesque settlement built amphitheatrically around the port. Walking in Chora, you will be enchanted by the paved sidewalks, the whitewashed houses with red tiles, the picturesque harbor, and the beautiful, verdant islet Bourtzi, which established by Gizi brothers, who occupied Skiathos in 1207 and divides the port in two.

→ THE HOUSE OF PAPADIAMANTIS

From the island of Skiathos came the great Greek writer, Alexander Papadiamantis. His house, a two-storey building from 1860, where he spent his childhood and also left his last breath, operates as a museum, where you can see some of the author's personal items and original hand-written texts.

→ THE MONASTERY OF EVANGELISTRIA

The Holy Monastery of the Annunciation of the Virgin Mary of Skiathos or else Monastery of Evangelistria it was founded in 1794, outside the city of Skiathos in a green environment. It is a very important place, since here was designed, woven and blessed the first Greek flag in September 1807 in the presence of Theodoros Kolokotronis as well. The flag had a white cross on a light blue background.

→ THE COUNTLESS BEACHES

Skiathos has whatever kind of beach you are looking for! There are more than 60 beaches that will enchant you. Close by or remote, quiet or cosmopolitan, beautifully sandy or pebbly, suitable for families or solitary, but all beautiful with crystal-clear waters. And we begin

Παραλία Λαλάρια / Lalaria beach

δυτικό άκρο της Σκιάθου με χρυσαφένια άμμο και θεωρείται η τρίτη καλύτερη της Μεσογείου. Εκτός από τα καταγάλανα, πεντακάθαρα νερά της, φημίζεται και για το δάσος με πεύκα που φτάνει σχεδόν μέχρι τη θάλασσα, αλλά και τη λιμνοθάλασσα Στροφυλιά (που βρίσκεται μέσα σε αυτό), ένα σπάνιο υδροβιότοπο, ο οποίος είναι σήμερα προστατευόμενη περιοχή και φιλοξενεί από κύκνους και πάπιες μέχρι ερωδιούς, κορμοράνους και άλλα αποδημητικά πουλιά. Συνεχίζουμε με τα Λαλάρια που βρίσκεται στο βορειοανατολικό άκρο του νησιού και θεωρείται μία από τις ομορφότερες της Ελλάδας. Ολόλευκοι, απόκρημνοι βράχοι ορθώνονται επιβλητικοί πάνω από τη θάλασσα όπου ο άνεμος, εδώ και εκατομμύρια χρόνια, έχει δημιουργήσει από αυτούς τα ολοστρόγγυλα, λευκά βότσαλα, τα λεγόμενα «λαλάρια», που καλύπτουν ολόκληρη την παραλία. Στην άκρη της παραλίας ο βράχος μπαίνει μέσα στη θάλασσα και δημιουργεί ένα σχήμα σαν πόρτα, την πασίγνωστη «Τρύπια Πέτρα». Εκτός όμως από την παραλία των Κουκουναριών και τα Λαλάρια, σας προτείνουμε και μια επίσκεψη στις παραλίες που βρίσκονται στο δυτικό τμήμα του νησιού όπως η Αγία Ελένη, ιδανική για θαλάσσια σπόρ, το Μανδράκι, η Ελιά, η Άγκιστρος, ο Μικρός και Μεγάλος Ασέληνος με τιρκουάζ νερά και χρυσαφένια άμμο.

→ ΤΟ ΝΗΣΑΚΙ ΤΗΣ ΤΣΟΥΓΚΡΙΑΣ

Η Τσουγκριά είναι ένα μικρό νησάκι και βρίσκεται απέναντι από το λιμάνι της Σκιάθου. Κατάφυτο από πεύκα, με πολλές μαγευτικές παραλίες και το πετρόκιστο πανέμορφο εκκλησάκι του Αγίου Φλώρου σίγουρα θα σας ενθουσιάσει.

with Koukounaries. In the southwestern tip of Skiathos with golden sand, it is considered the third best in the Mediterranean. Except for the crystal-clear blue waters, the beach is also famous for the pine forest that reaches almost to the sea, and the Strofylia Lagoon (located inside it), a rare wetland, which is currently a protected area and hosts from swans and ducks up to herons, cormorants, and other migratory birds.
We continue with Lalaria beach which is located at the northeastern end of the island and is considered one of the most beautiful beaches in Greece. All-white, steep cliffs rise imposingly over the sea where the wind, for millions of years, has created these round, white pebbles, the so-called "lalaria", that cover the whole beach. At the edge of the beach, the rock enters the sea and it creates a door-like shape, the famous "Hole Stone". Apart from the beach of Koukounaries and Lalaria, we also recommend a visit to the beaches located in the western part like Agia Eleni, ideal for water sports, Mandraki, Elia, Agistros, small and large Aselinos with turquoise waters and golden sand.

→ TSOUGRIA ISLET

Tsougria is a small island located opposite the port of Skiathos. Overgrown with pine trees, many enchanting beaches and the utterly beautiful Chapel of Agios Floros, will surely excite you.

PHOTO: NIKOS MACHERAS

TIPS!

ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

- **SKIATHOS PALACE:**
  Κουκουναριές / T: 24270 49700
  Βρίσκεται μέσα σε πευκοδάσος, στο νοτιοδυτικό σημείο της Σκιάθου. Με πρωταγωνιστικά στοιχεία την καταπληκτική θέα στην παραλία των Κουκουναριών, τους υπέροχους κήπους, την απέριττη πολυτέλεια των χώρων του, αλλά και το υψηλό επίπεδο των προσφερόμενων υπηρεσιών, το Skiathos Palace μπορεί να καλύψει απόλυτα τις ανάγκες και του πιο απαιτητικού ταξιδιώτη.

- **ALKYON HOTEL**
  Πόλη Σκιάθου / T: +30 2427 022981
  Χτισμένο σε ένα ειδυλλιακό μέρος, στο μαγευτικό φυσικό λιμάνι του νησιού, το παλιό καρνάγιο, φιλικό, ανεπιτήδευτο και προσεγμένο σε κάθε του λεπτομέρεια, απευθύνεται σε επισκέπτες που επιθυμούν να απολαμβάνουν την κάθε στιγμή.

WHERE TO STAY

- **SKIATHOS PALACE**
  Koukounaries Bay / T: 24270 49700
  It is located on a pine hill, in the southwest point of Skiathos. Featuring the breathtaking view over Koukounaries beach, the wonderful gardens, the unpretentious luxury of its spaces, but also the high level of services offered, Skiathos Palace can perfectly meet the needs of even the most demanding traveler.

- **ALKYON HOTEL**
  Skiathos Town / T: +30 2427 022981
  Set in an idyllic place, in the enchanting natural port of the island, the old carnagio, friendly, unpretentious and attentive to every detail, is addressed to visitors who want to enjoy every moment.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Βόλο έως 3 καθημερινές αναχωρήσεις.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Volos up to 3 daily departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

ALKYON welcomes a new era
With a freshly renovated look
and contemporary services

IN THE HEART OF SKIATHOS

Located just a few steps away from the town, the Port, and a short distance from the 60 wonderful beaches of the island, the renovated Alkyon, is dominated by light that overwhelms the interior, and bathes the wooden surfaces, the white walls, and the light-coloured stone.

The new ALKYON has removed everything unnecessary, allowing all natural materials, the blue-green and turquoise colours to dominate in a harmonious environment. All elements and each one separately, convey the new era of Alkyon. Enjoy them.

ALKYON HOTEL

★ ★ ★ ★

Skiathos 370 02 Greece T: +30 2427 022981 E: reservations@alkyon-skiathos.gr **www.alkyon-skiathos.gr**

ΣΚΟΠΕΛΟΣ, ΕΡΩΤΑΣ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΜΑΤΙΑ!

Skopelos love at first sight!

Πανέμορφες παραλίες με σμαραγδένια νερά, δάση με πεύκα που αγγίζουν την θάλασσα, παραδοσιακοί οικισμοί, επιβλητικά μοναστήρια και αυθεντική νησιωτική ατμόσφαιρα, δημιουργούν ένα σκηνικό μοναδικής ομορφιάς που δεν θα αφήσει κανένα ασυγκίνητο, όπως δεν άφησε και τους παραγωγούς της Χολυγουντιανής ταινίας "Mamma mia".

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU** / PHOTOS: **CHRISTOS KATSAOUNIS**

Beautiful beaches with emerald waters, forests with pine trees that touch the sea, traditional settlements, imposing monasteries and authentic island atmosphere, create a setting of unique beauty that will leave no one unmoved, like it did to the Hollywood producers of the movie "Mamma Mia".

Παραλία Στάφυλος / Stafilos beach

Άποψη του λιμανιού στην πόλη της Σκοπέλου / View of the harbor in Skopelos Town

Η Χώρα από ψηλά / Chora from above

Παραλία Αγνώντας / Agnontas beach

HOT SPOTS!

• **Χώρα.** Φθάνοντας στο λιμάνι της Σκοπέλου μας υποδέχεται στην είσοδο του η Παναγίτσα του Πύργου που βρίσκεται στην κορυφή ενός βράχου. Περιπλανιόμαστε στα πλακόστρωτα ανηφορικά σοκάκια της, θαυμάζοντας τα ολόλευκα σπίτια με τα κεραμίδια και τις πολύχρωμες αυλές, αλλά και τα αρχοντικά με τα χαγιάτια και καταλήγουμε στο Ενετικό Κάστρο του 13ου αιώνα απ' όπου απολαμβάνουμε την πανέμορφη θέα.
• **Το εκκλησάκι του Αϊ-Γιάννη.** Έγινε γνωστό σε ολόκληρο τον κόσμο από την ταινία "Mamma-mia". Μπορεί να χρειάζεται να ανέβουμε 105 σκαλοπάτια, για να φθάσουμε στην κορυφή του βράχου όπου βρίσκεται αυτό το πανέμορφο εξωκκλήσι, αλλά αξίζει τον κόπο γιατί η μοναδική θέα θα μας αποζημιώσει.
• **Γλώσσα.** Είναι χτισμένη αμφιθεατρικά στην κορυφή του λόφου, γεμάτη από πηγές, ελαιόδεντρα, δαμασκηνιές και αμυγδαλιές. Τα καλντερίμια, τα διώροφα σπίτια με τις κεραμικές στέγες και τα ξύλινα μπαλκόνια, αλλά και οι κάτοικοι του χωριού που διατηρούν τα έθιμα και το γλωσσικό τους ιδίωμα, δίνουν στο χωριό έναν απόλυτα παραδοσιακό χαρακτήρα.
• **Κλήμα**. Ένα χωριό καταπράσινο, με παλιά πέτρινα σπίτια που βλέπουν τη θάλασσα του Αιγαίου.
• **Παραλίες.** Ο Αγνώντας, με τα πεύκα να αγγίζουν τη θάλασσα, ο Πάνορμος, με βότσαλο και κρυστάλλινα νερά, το Καναλάκι, με πεντακάθαρα νερά και εντυπωσιακά βράχια, το Χόβολο, με γαλαζοπράσινα νερά και ψηλά λευκά βράχια, η ονειρική Μηλιά, οι μικρές γοητευτικές Αντρίνες, η γραφική Καστάνη, ο Αι Γιάννης στο Καστρί, είναι μερικές από τις δεκάδες ονειρεμένες παραλίες που θα σας σαγηνεύσουν.
Οι τάφοι στην περιοχή Σεντούκια. Πρόκειται για τέσσερις μοναδικούς αρχαίους λαξευτούς τάφους, πιθανόν της ρωμαϊκής ή της παλαιοχριστιανικής περιόδου.

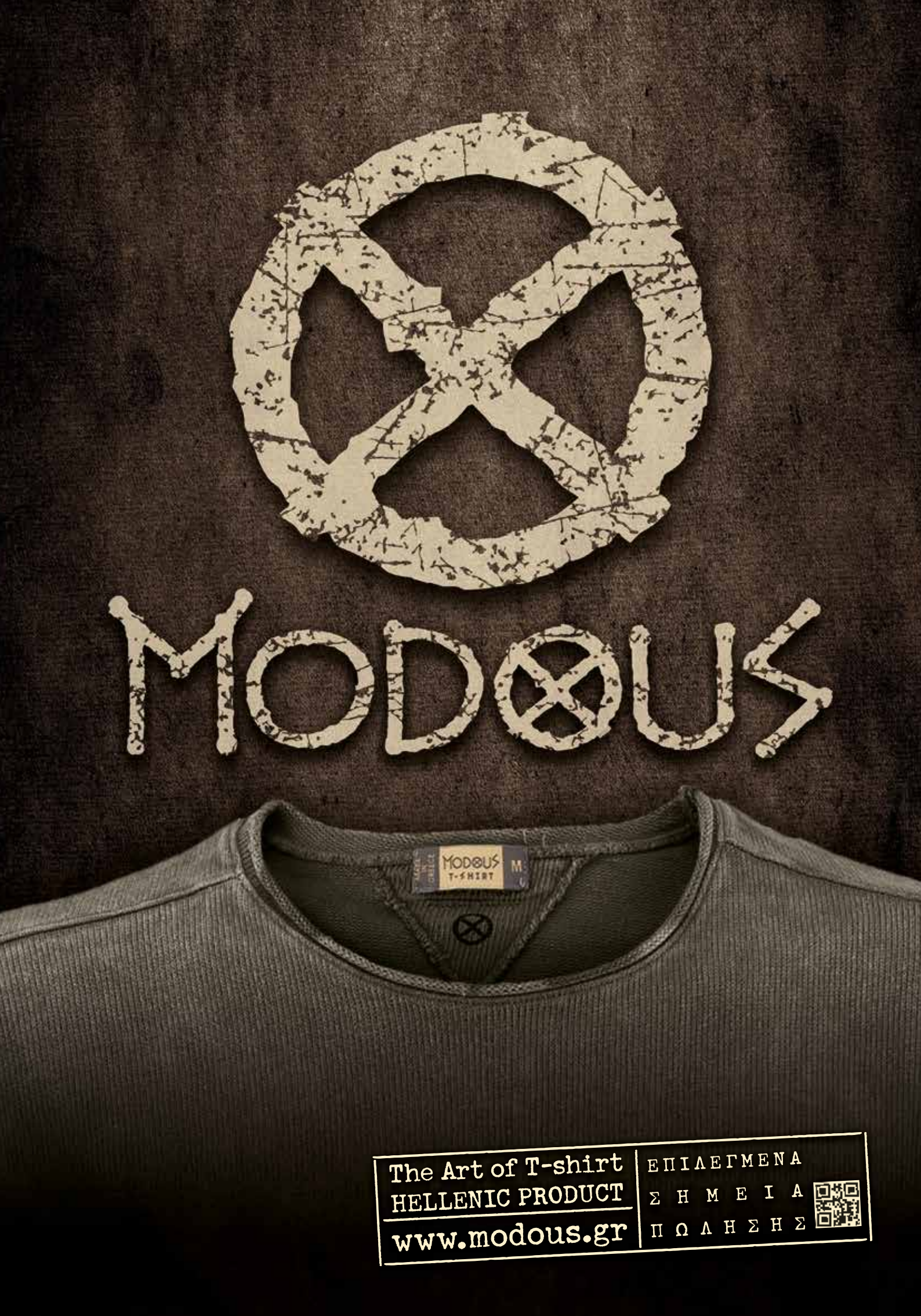
• **Chora**. When entering Skopelos harbor the picturesque white church "Panagitsa of Pyrgos" welcomes us. We wander on the cobblestone alleys, admiring the All-White Houses with the roof tiles and the colorful courtyards, but also the mansions with loggias and we end up in the Venetian 13th century castle from where we enjoy a beautiful view.
• **The chapel of St. John.** It became known to the whole world from the film "Mamma-mia". We may have to go up 105 steps to reach the top of the rock, where this beautiful chapel is located, but it is worth the trouble because the unique view will compensate us.
• **Glossa**. It is built amphitheatrically on the top of the hill, full of springs, olive trees, plum trees and almond trees. The cobbled streets, the two-storey houses with the ceramic roofs and wooden balconies, but also the residents of the village who maintain the customs and their linguistic idiom gives the village a complete traditional character.
• **Klima**. A green village, with old stone houses that overlook the Aegean Sea.
• **Beaches**. Agnontas, with the Pines touching the sea, Panormos, with pebbles and crystal clear waters, Kanalaki, with the impressive rocks, Hovolo, with turquoise waters and high white rocks, the dreamy Milia, the charming Andrines, the picturesque Kastani, Al Giannis (St. John) in Kastri, are some of the dozens of dreamy beaches that will seduce you.
The tombs in the area of Sedukia. These are four unique ancient carved tombs, possibly Roman or early Christian period.

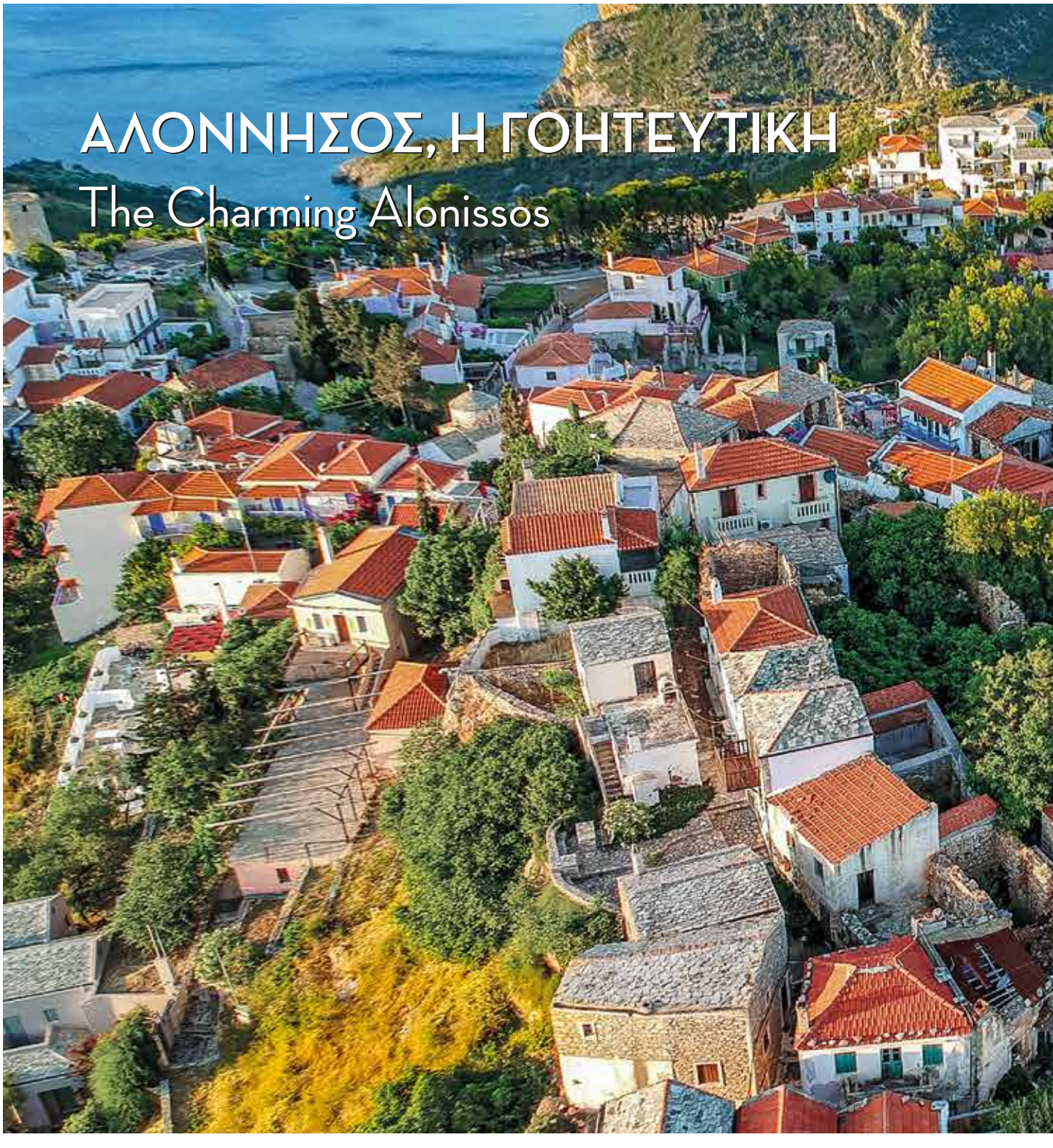
ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Βόλο έως 3 καθημερινές αναχωρήσεις.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Volos up to 3 daily departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800


MODOUS
MODOUS
T-SHIRT
M
The Art of T-shirt
HELLENIC PRODUCT
www.modous.gr
ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΑ
Σ Η Μ Ε Ι Α
Π Ω Λ Η Σ Η Σ



ΑΛΟΝΝΗΣΟΣ, Η ΓΟΗΤΕΥΤΙΚΗ
The Charming Alonissos

Εξωτικές παραλίες με γαλαζοπράσινα νερά, γραφικοί όρμοι, πευκόφυτα δάση και παραδοσιακοί οικισμοί, δημιουργούν ένα σκηνικό μαγευτικό, όπου θα ζήσετε μοναδικές στιγμές χαλάρωσης.

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU**

Exotic beaches with turquoise waters, picturesque bays, pine forests and traditional settlements, create a magical setting, where you will live unique moments of relaxation.

Παλιά Αλόννησος / Old village of Alonissos

Κάντε μια βόλτα στο **κατάφυτο Πατητήρι,** πρωτεύουσα και λιμάνι του νησιού, το οποίο όπως λέγεται πήρε το όνομά του από τα πολλά πατητήρια κρασιού που διέθετε το νησί.

Επισκεφτείτε την **Παλιά Αλόννησο.** Περπατήστε στα γραφικά πέτρινα σοκάκια που περιβάλλουν τα παραδοσιακά λιθόκτιστα σπίτια με τις κληματαριές και τα λουλούδια στις αυλές τους και θαυμάστε την μοναδική θέα σε όλο το Αιγαίο. Σημαντικά αξιοθέατα στην Παλιά Αλόννησο είναι το Λαογραφικό Μουσείο που στεγάζεται σε ένα παραδοσιακό πετρόκτιστο σπίτι κι η Εκκλησία του Χριστού του 17ου αιώνα.

Take a walk to the **verdant Patitiri,** capital and port of the island, which as it is said, it took its name from the many winepresses that the island had.

Visit **Old Alonissos.** Walk through the picturesque stone alleys that surround the tra-ditional stone houses with the vines and the flowers on their courtyards and admire the unique view of the entire Aegean. Major attractions in Old Alonissos is the Folklore Museum housed in a traditional stone house and the Church of Christ of the 17th century.

Παραλία Άγιος Δημήτριος / Agios Dimitrios beach

Κολυμπήστε στις εξωτικές παραλίες του νησιού. Όσες μέρες κι αν μείνετε στο νησί το σίγουρο είναι ότι μπορεί κάθε μέρα να ανακαλύπτετε και διαφορετικά μέρη για να απολαύσετε τις βουτιές σας. Τα Τσουκαλιά, η Μηλιά , η Χρυσή Μηλιά, ο Τζώρτζη Γιαλός, τα Γυάλια, η Βρυσίτσα, το Τουρκονέρι, η Μεγάλη Άμμος, η Αγάλλου Λάκκα, το Κοκκινόκαστρο και φυσικά ο Άγιος Δημήτριος που θυμίζει Καραϊβική, είναι μερικές από τις παραλίες που θα σας μαγέψουν.

Εξερευνήστε το μεγαλύτερο **θαλάσσιο πάρκο** στην Ευρώπη. Περισσότερα από 80 είδη πτηνών και 300 είδη ψαριών ζουν εδώ, μαζί με ερπετά και άλλα είδη ζώων. Φυσικά από αυτή τη γκάμα δε θα μπορούσε να λείπει το πιο διάσημο ζώο του θαλάσσιου πάρκου, η σπάνια μεσογειακή φώκια Μονάχους-Μονάχους. Περίπου το 10% από τον εκτιμώμενο πληθυσμό 500-600 Μονάχους-Μονάχους, ζει σε θαλάσσιες σπηλιές κατά μήκος της βραχώδους ακτογραμμής των νησιών του πάρκου. Το συγκεκριμένο είδος ανήκει στις μεγαλύτερες φώκιες του κόσμου.

Και βέβαια δεν θα πρέπει να παραλείψετε να επισκεφτείτε στο νησάκι Περιστέρα, απέναντι από την Αλόννησο, **το πρώτο αρχαίο ναυάγιο** από τον 5ο αιώνα π.Χ., με περισσότερους από 3.000 αμφορείς στα αμπάρια του, το οποίο έχει μετατραπεί σε υποβρύχιο μουσείο.

Ότι κι αν επιλέξετε να κάνετε στην Αλόννησο το σίγουρο είναι ότι θα ζήσετε μοναδικές στιγμές.

Swim in the exotic beaches of the island. No matter how many days you stay on the island it is certain that every day you may discover different places to enjoy your dives. Tsoukalia, Milia, Golden Milia, Tzortzi Gialos, Gialia, Vrysitsa, Tourkoneri, Megali Ammos, Agalou Lakka, Kokkinokastro and of course Agios Dimitrios re-miniscent of the Caribbean, are some of the beaches that they will enchant you.

Explore the largest **Marine Park** in Europe. More than 80 species of birds and 300 species of fish live here, along with reptiles and other animal species. Of course, from this wide range could not be missing the most famous animal of the Marine Park, the rare Mediterranean monk seal monachus-monachus. About 10% of the estimated population 500-600 monachus-monachus, lives in sea caves along the rocky coastline of the park islands. This species belongs to the world's largest seals.

And of course, you should not miss to visit the islet of Peristera, opposite Alonissos, the **first ancient shipwreck** from the 5th century BC., with more than 3,000 amphorae in its holds, which has been converted into an underwater museum.

Whatever you choose to do in Alonnisos, it is certain that you will experience unique moments.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Βόλο έως 2 καθημερινές αναχωρήσεις.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Volos up to 2 daily departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

KRAFT PAINTS

ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ ΠΟΥ ΔΙΝΕΙ ΑΞΙΑ

Καλοκαίρι με χρώμα Ελληνικό!

Το χρώμα του ελληνικού καλοκαιριού φέτος έχει όνομα: **Master Easy Clean.**
Το εξαιρετικής ποιότητας, άοσμο χρώμα για εσωτερικούς τοίχους, που συνεισφέρει στην υγιεινή ατμόσφαιρα του χώρου, διαθέτει υψηλή αντοχή στο συχνό πλύσιμο και διατίθεται σε χιλιάδες αποχρώσεις για να χρωματίσετε τους αγαπημένους σας χώρους.

CG 721
Atmosfera / F

CG 729
Faros / F

COLORS OF GREECE
COLLECTION

KRAFTPAINTS.COM

ΑΙΓΙΝΑ, ΤΟ ΜΑΓΙΚΟ ΚΑΦΥΓΙΟ ΤΟΥ ΚΩΣΤΑ ΒΑΡΩΤΣΟΥ

Ο Κώστας Βαρώτσος, ο διεθνούς φήμης γλύπτης, δημιουργός πολλών έργων που κοσμούν διάφορους δημόσιους χώρους στην Ελλάδα και σε όλο τον κόσμο, όπως ο Δρομέας, αλλά και η Πύλη της Αίγινας, μας μιλά για την Αίγινα. Το νησί που με την ομορφιά και το ιδιαίτερο φως του, ενέπνευσε και συνεχίζει να εμπνέει πολλούς καλλιτέχνες.

BY **CHARALAMBOS PAPADATOS**

Aegina, the Magic Hideaway of Kostas Varotsos

Kostas Varotsos, the internationally renowned sculptor, creator of many artworks that adorn various public places in Greece and around the world, such as the Runner and the Gate of Aegina, is talking to us about Aegina. The island that with its beauty and its special light, has inspired and continues to inspire many artists.

Πως σας προέκυψε η Αίγινα;
Δεν είχα ποτέ σπίτι δικό μου, έμενα σε σπίτια που νοίκιαζα. Κάποια στιγμή που ήμουν στην Νέα Υόρκη, με πήρε τηλέφωνο ο Σταύρος Ξαρχάκος και μου λέει «μόλις έδωσα προκαταβολή για το οικόπεδο σου στην Αίγινα». Του λέω «ποιο οικόπεδο;» Δεν ήξερα τίποτα! Όταν επέστρεψα στην Ελλάδα πήγα και το είδα. Ήταν ένα κομμάτι γης πάνω στην ερημιά! Βλέποντας το, κατάλαβα ότι η θέση του δεν ήταν τυχαία. Έβλεπες όλο τον Σαρωνικό και απέναντι την Επίδαυρο, μια μαγεία, μια αποκάλυψη, όπως είναι και όλη η Αίγινα.

Τι σας έκανε να αγαπήσετε την Αίγινα;
Η Αίγινα δεν είναι μόνο ένας τουριστικός προορισμός. Έχει το δικό της χρώμα, την δική της προσωπικότητα. Έχει αυτόνομη οικονομία, η οποία είναι ανεξάρτητη από τον τουρισμό. Παράγει διάφορα αγροτικά προϊόντα, όπως το φιστίκι, το λάδι και φυσικά έχει και την αλιεία. Δηλαδή έχει μια αυτάρκεια ως προς τους πόρους, πράγμα που της δίνει ένα χαρακτήρα όχι μαζικό.

Τι είναι αυτό που ανακαλύψατε στην Αίγινα...
Την ποιότητα της ζωής! Και ξέρετε κάτι, ποιότητα ζωής δεν είναι μόνο το να τρώει κάποιος σε ένα καλό εστιατόριο. Είναι και η σχέση του με την φύση. Ο χώρος που κινείται να μπορεί να είναι και ο χώρος δουλειάς. Να μπορεί στον χώρο αυτό να δημιουργήσει, να αναπνεύσει, να έχει το αίσθημα της ελευθερίας, να μπορεί να συντονιστεί ξανά με το σύμπαν. Η Αίγινα με βοηθάει να έρθω σε επαφή με την ελληνική γη. Κοιτώντας τον Σαρωνικό από το σπίτι μου νοιώθω την αύρα της ιστορίας, γιατί εκεί είναι βυθισμένα πλοία των αρχαίων Ελλήνων, μια ιστορία 4.000 χιλιάδων χρόνων. Έτσι νοιώθω ότι ο συγκεκριμένος χώρος, το συγκεκριμένο νησί, αναδεικνύει το παρόν με τον καλύτερο τρόπο μέσα από το παρελθόν του, μέσα από την ιστορία του.

Δημιουργήσατε την Πύλη της Αίγινας, γιατί Πύλη;
Όταν με φώναξε ο Δήμαρχος της Αίγινας να κάνω ένα έργο, (το οποίο είναι μια προσφορά από εμένα στο νησί) η πρώτη μου σκέψη ήταν ότι, όταν φτάνω στην Αίγινα είναι σαν να περνάω μια πόρτα και να βρίσκομαι σε ένα μαγικό μέρος, σε έναν παράδεισο, για αυτό λοιπόν Πύλη - Πόρτα. Ανοίγεις λοιπόν την πύλη στο λιμάνι και μπαίνεις σε έναν άλλο χώρο, σε ένα μαγικό τόπο. Βρίσκεται σε τόσο κοντινή απόσταση από την Αθήνα... Μπαίνεις στο flying

How did Aegina come about?
I never had a house of my own, I lived in houses I rented. At one point when I was in New York and Stavros Xarchakos called me and said, "I just gave deposit for your plot in Aegina". I asked him "what plot?" I did not know anything! When I returned to Greece I went there, and I saw it. It was a piece of land on the wilderness! Seeing it I understood that its position was not accidental. You could see the whole Saronic Gulf, just across from Epidaurus, it was pure magic, a revelation, as is the whole of Aegina.

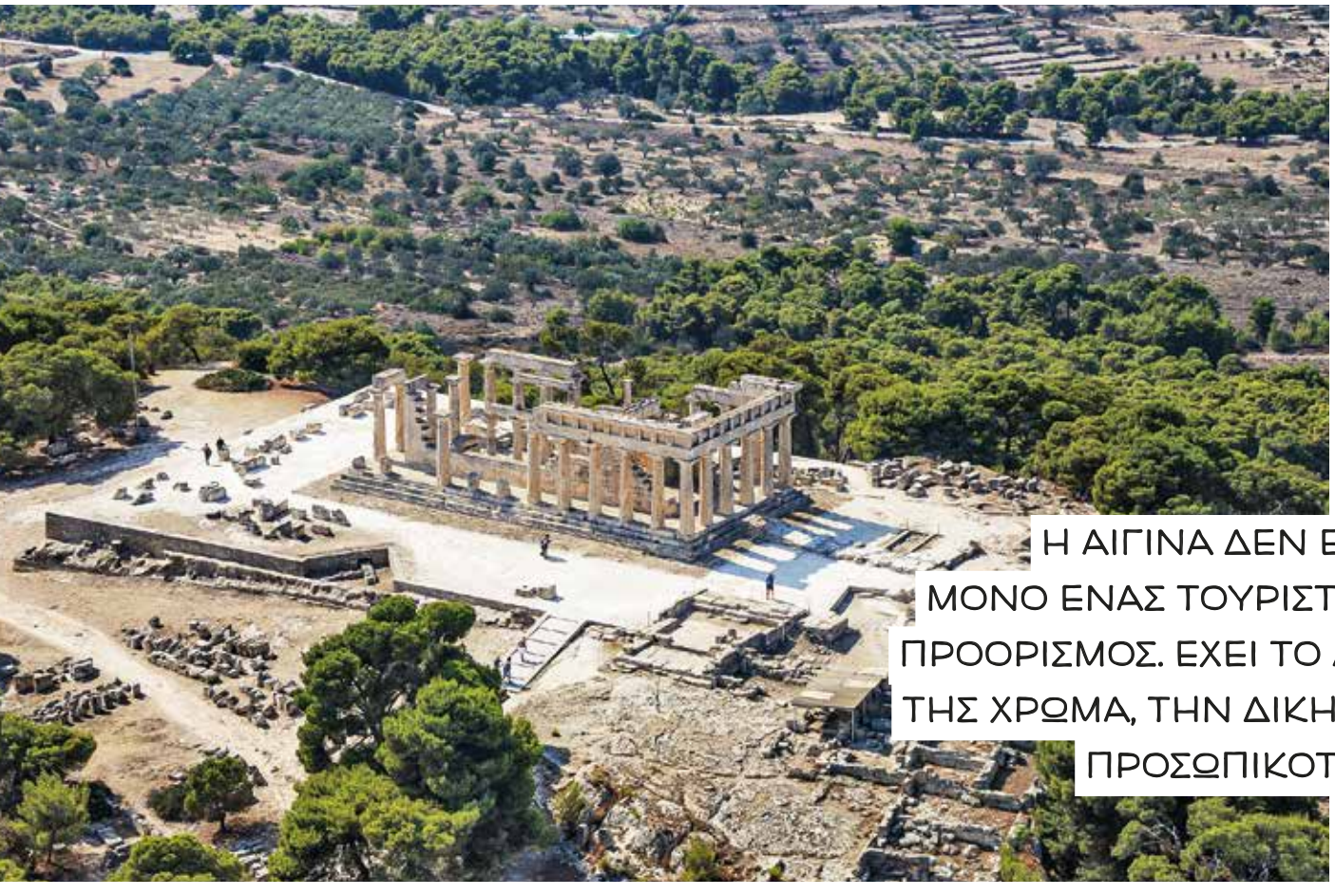
What made you love Aegina?
Aegina is not just a tourist destination. It has its own color, its own personality. It has an autonomous economy, which is independent of tourism.
It produces various agricultural products, such as pistachio, oil and of course has fishing. It has a self-sufficiency in terms of resources, which gives it a distinct character.

What did you discover in Aegina?
Quality of life! And you know what, quality of life isn't just about eating in a good restaurant. It is also the relationship with nature. The space that someone lives in can also be his workplace. To be able to create in this space, to breathe, to have the feeling of freedom, to be able to re-tune with the universe. Aegina helps me get in touch with the Greek land. Looking from my home at the Saronic gulf, I feel the aura of history, because over there are sunken ships of the ancient Greeks, a history of 4,000 thousand years. This is how I feel that this place, this particular island, highlights the present in the best way through its past, through its history.

You created the gate of Aegina, why Gate?
When the mayor of Aegina called me to do a project, (which is an offer from me to the island) my first thought was that when I arrive in Aegina it is like I walk through a door and be in a magical place, in a paradise, for that reason I create the gate-door. So, you open the gate to the port and enter a magical place. It is located in such a

ΟΤΑΝ ΦΤΑΝΩ ΣΤΗΝ ΑΙΓΙΝΑ
ΕΙΝΑΙ ΣΑΝ ΝΑ ΠΕΡΝΑΩ
ΜΙΑ ΠΟΡΤΑ ΚΑΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ
ΣΕ ΕΝΑ ΜΑΓΙΚΟ ΜΕΡΟΣ.

WHEN I ARRIVE IN AEGINA IT IS LIKE I WALK THROUGH A DOOR AND BE IN A MAGICAL PLACE.



Ο ναός της Αφαίας Αθηνά / Temple of Aphaia Athena

Η ΑΙΓΙΝΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟ ΕΝΑΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ. ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΙΚΟ ΤΗΣ ΧΡΩΜΑ, ΤΗΝ ΔΙΚΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΑ.

dolphin και μέσα σε μισή ώρα είσαι σε μια όαση, σε ένα πανέμορφο μέρος. Αυτή η πόρτα είχε τις αναλογίες από τις νεοκλασικές πόρτες της Αίγινας. Το νησί αυτό είναι νεοκλασικό μέρος.

Σε ποια μέρη θα ξεναγούσατε έναν επισκέπτη σας στην Αίγινα;
Πολλά είναι τα μέρη που θα ξεναγούσα τον επισκέπτη μου. Θα ξεκινούσα από το πιο σημαντικό, τουλάχιστον για εμένα, το πρώτο αξιοθέατο της Αίγινας, τον ναό της Αφαίας Αθηνάς. Ο ναός αυτός που χρονολογείται γύρω στο 500-490πχ και θεωρείται μια κορυφαία δημιουργία της Αρχαϊκής αρχιτεκτονικής, είναι ένας από τους καλύτερα διατηρημένους ναούς σε όλη την Ελλάδα. Και το άλλο είναι η Παλιαχώρα με την μοναδική της ατμόσφαιρα. Πρόκειται για ένα μεσαιωνικό χωριό που χτίστηκε τον 9ο αιώνα μ.Χ. και αποτέλεσε την πρωτεύουσα της Αίγινας μέχρι και το 1826.

Η Αίγινα είχε πάντα μια καλλιτεχνική παράδοση. Τι είναι αυτό το κάτι που έχει αυτό το νησί και εμπνέει τους καλλιτέχνες;
Η κοντινή απόσταση με την Αττική χαρίζει και στην ιδία κάτι από το φως της, χωρίς αυτό να εμποδίζεται από την οχλαγωγία της Αθήνας. Είναι καθαρό και δυνατό! Έχει μια ενέργεια θετική και μεταφυσική. Οι τόποι, έχουν μια δύναμη και διαστρωμάτωση και ένα μυστήριο. Πάντα η Αίγινα προσέλκυε καλλιτέχνες που έψαχναν κάτι το διαφορετικό!

Η Αίγινα, τελικά, είναι ο τόπος σας;
Ναι! Είναι η βάση μου. Όπου και αν βρίσκομαι, δεν βλέπω την ώρα να γυρίσω στην Αίγινα. Θα μπορούσα να μένω οπουδήποτε, αλλά θα ήθελα να έχω έναν τόπο σαν βάση για να μην «χαθώ». Για μένα αυτός ο τόπος, η βάση μου, είναι η Αίγινα. Είναι το σημείο του γυρισμού μου.

close distance from Athens... You enter the flying dolphin and within half an hour you are in an oasis, in a gorgeous place. This door had the proportions of the neoclassical doors of Aegina. This island is a neoclassical place.

In which places of Aegina would you take a visitor for a tour?
There are many places. I would start with the most important, at least for me, the first attraction of Aegina, the Temple of Aphaia Athena. This temple dates back to 500-490BC and is considered a top creation of archaic architecture, it is one of the best preserved temples all over Greece. And the other is the Paliachora with its unique atmosphere. It is a medieval village built in the 9th century AD. and was the capital of Aegina until 1826.

Aegina has always had an artistic tradition. What is this "something" that has this island and inspires artists?
The close distance with Attica gives itself something of its light, without being hindered by the tumult of Athens. It's clean and strong! It has a positive and metaphysical energy. Places have a certain power and stratification and a scent of mystery.

Is Aegina, after all, your place?
Yes! It's my base. Wherever I am, I can't wait to get back to Aegina. I could live anywhere, but I would like to have a place as a base to not "lose" myself. For me this place, my base, is Aegina. It will always be my everlasting return, my homecoming.

Όταν ο προορισμός είναι η υγεία, το ΙΑΣΩ δείχνει το δρόμο.

Το ΙΑΣΩ Γενική Κλινική είναι εδώ για να σε οδηγεί και να σε προστατεύει.
Με ολοκληρωμένες και σύγχρονες υπηρεσίες υγείας. Με έμπειρο ιατρικό
και νοσηλευτικό προσωπικό και τεχνολογικά προηγμένο εξοπλισμό.
Δίπλα σε κάθε σου ανάγκη.

www.iaso.gr | omilosiaso group-iaso

Λεωφ. Κηφισίας 37-39 • 151 23 • Μαρούσι • Αττική • Τηλ.: 210 6184000 • Email: info@iaso.gr

ΙΑΣΩ Γενική Κλινική

Για ό,τι πιο πολύτιμο έχεις.

Feel the intimate beauty of Hydra

S U N S E T
S U N S E
S U N S
S U N
S U
S

FourSeasonsHydra

At Vlychos beach, we have created a haven of tranquility, featuring the authentic Greek plates of Tassia's tavern and all the beyond-basic amenities one would expect at an organized beach. Then, finish off the day at the iconic Sunset – Salt & Senses. The restaurant that has rightfully earned its place in the pantheon of unique culinary experiences of the world, is relaunching with new exquisite dishes and a Wine Bar to complement the view, the sea, the sunsets and the exquisiteness of Hydra.

T. +30 22980 53698
info@fourseasonshydra.gr

fourseasonshydra.gr

T. +30 22980 52067
sunsethydra@gmail.com

sunsethydra.com

ΥΔΡΑ, Η ΚΟΣΜΟΠΟΛΙΤΙΣΣΑ

Hydra, the Cosmopolitan

Κομψό κι αριστοκρατικό, με μακραίωνη ναυτική ιστορία, το μικρό αυτό νησί ήταν, αλλά και συνεχίζει να είναι ο αγαπημένος προορισμός του διεθνούς jet set.

Elegant and aristocratic, with a long naval history, this small island was, but also continues to be the favorite destination of the international jet set.

Πολλοί καλλιτέχνες, αλλά και άνθρωποι του πνεύματος όπως ο Τέτσης, ο Εγγονόπουλος, ο Πικάσο, ο Λεόναρντ Κόεν, ο Τζον Λένον και πολλοί άλλοι, λάτρεψαν αυτό το πανέμορφο νησί. Αποτέλεσε και ιδανικό σκηνικό για το γύρισμα αρκετών ταινιών μεταξύ των οποίων "Το παιδί και το δελφίνι" με τη Σοφία Λώρεν, αλλά και η «Φαίδρα» με τη Μελίνα Μερκούρη.

Σε απόσταση αναπνοής από την Αθήνα είναι ο ιδανικός προορισμός για να ξεφύγουμε από την καθημερινότητα και την πολύβουη ζωή της πόλης. Αρκεί να επιβιβαστούμε σε ένα ταχύπλοο της Hellenic Seaways και σε λιγότερο από δύο ώρες να βρεθούμε σε ένα τόπο όπου σχεδόν τίποτε δεν θα μας θυμίζει ότι βρισκόμαστε στον 21ο αιώνα. Στην Ύδρα δεν υπάρχουν τροχοφόρα, όλοι μετακινούνται με τα πόδια, τα γαϊδουράκια και τα θαλάσσια ταξί.

Μόλις πατήσουμε το πόδι μας στο λιμάνι της Ύδρας μεταφερόμαστε σε παλιότερες εποχές. Τριγυρίζουμε στα πανέμορφα πλακόστρωτα δρομάκια, και θαυμάζουμε τα ανθοστόλιστα σπίτια, τα καλοδιατηρημένα πέτρινα αρχοντικά, χτισμένα αμφιθεατρικά κάτω από τα γυμνά βράχια, αλλά και ένα πλήθος από μνημεία που κυριαρχούν σε κάθε γωνιά της και μαρτυρούν την μακραίωνη ιστορία και τη ναυτική μας παράδοση.

Επισκεφτείτε τη μονή της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, με τα δύο μαρμάρινα καμπαναριά. Θαυμάστε τα αρχοντικά Τσαμαδού, στο οποίο στεγάζεται η Σχολή Εμποροπλοιάρχων, Τομπάζη, ιδιοκτησία από το 1936 της Σχολής Καλών Τεχνών, και Γεωργίου Κουντουριώτη. Βρεθείτε στο Περίπτερο, το δυτικό κανονιοστάσιο του λιμανιού, που θεωρείται μια από τις ωραιότερες τοποθεσίες του νησιού.

Κάντε μια βόλτα από την πόλη ως τα Καμίνια ακολουθώντας μια πανέμορφη διαδρομή με θέα στη θάλασσα κι ανακαλύψτε το «Κόκκινο Σπίτι» που υπήρξε το σπίτι του ναυάρχου Μιαούλη.

Ανηφορίστε προς την Κιάφα την παλιότερη συνοικία της πόλης. Αν έχετε το κουράγιο αξίζει να περπατήσετε γύρω στη μια ώρα και να ανεβείτε έως το μοναστήρι του Προφήτη Ηλία, η υπέροχη θέα σε ολόκληρο το νησί θα σας αποζημιώσει.

Ότι όμως κι αν επιλέξετε να κάνετε στην Ύδρα το σίγουρο είναι ότι θα σας γοητεύσει.

TIPS!

- Να γευτείτε εκλεκτά, μοναδικά πιάτα στο βραβευμένο SUNSET RESTAURANT, με φόντο ένα από τα πιο όμορφα ηλιοβασιλέματα της Ελλάδας.
- Να κολυμπήσετε στην υπέροχη παραλία του Four Seasons Hydra στις Πλάκες Βλυχού.

Lots of artists, but also people of the spirit such as Tetsis, Engonopoulos, Picasso, Leonard Cohen, John Lennon and many others loved this beautiful island. It was also an ideal setting for the shooting of several films including "Boy on a dolphin'' with Sophia Lauren, but also "Phaedra" with Melina Mercouri.

A breath away from Athens is the ideal escape from everyday routine and bustling city life. Just get on a Hellenic Seaways' Flying Cat and in less than two hours we find ourselves in a place where almost nothing reminds us that we are in the 21st century.

Everyone on Hydra moves on foot, donkeys and sea taxis. The moment we set foot in the port of Hydra we travel back in time, it's a transcendental experience.

We wander around the beautiful cobbled streets, and admire the "flowered" houses, the well-preserved stone mansions, built amphitheatrically below the bare rocks, but also a multitude of monuments that dominate in every corner and testify to its long history and naval tradition.

Visit the Monastery of the Assumption of the Virgin, with its two marble bell towers. Admire the mansions of Tsamadou, which houses The Merchant Marine School, Tombazi, owned since 1936 by the School of Fine Arts, and Georgios Kountouriotis. Find yourself in the Pavilion, the Western Bastion with the cannons, which is considered one of the most beautiful locations on the island.

Take a walk from the city to Kaminia following a beautiful route with sea view and discover the "Red House" which was the House of Admiral Miaouli.

Go up to Kiafa, the oldest district of the city. If you have the courage and stamina it's worth walking around an hour and heading towards the monastery of Profitis Ilias. The wonderful view of the whole island will compensate you.

But whatever you choose to do in Hydra, it is certain that it will charm you.

TIPS!

- Taste exquisite, unique dishes at the award-winning SUNSET RESTAURANT, with a background of one of the most beautiful sunsets in Greece.
- Swim at the wonderful beach of Four Seasons Hydra in Plakes Vlychos.

Άποψη της πόλης / View of the town

PHOTO: Christos Katsaounis

Τα γαϊδουράκια στην Ύδρα είναι το κύριο μέσο μετακίνησης / Donkeys in Hydra are the main mean of transportation

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 7 καθημερινές αναχωρήσεις
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 7 daily departures
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

ΠΟΡΟΣ, ΒΟΛΤΑ ΣΤΗ "ΒΕΝΕΤΙΑ" ΤΟΥ ΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

«Ο Πόρος ...έχει κάτι από τη Βενετιά ...με πολλά μάγια βέβαια, κάτι από ένα λάκκο λαγνείας, με το φεγγάρι από πάνω, και, όλη μέρα, με το χαλκό της μουσικής του Προγυμναστηρίου», είχε γράψει ο Σεφέρης ο οποίος λάτρεψε αυτό το νησί και πέρασε πολλά καλοκαίρια εδώ κάνοντας παρέα και με άλλους «εραστές» του Πόρου, όπως ο Χένρι Μίλλερ.

Στην πραγματικότητα πρόκειται για δύο νησάκια, την Σφαιρία και την Καλαυρία, τα οποία χωρίζει ένα πολύ μικρό κανάλι θάλασσας αμέσως μετά τον Ναύσταθμο (Προγυμναστήριο).

Επισκεφθείτε τον παραδοσιακό οικισμό του νησιού, ο οποίος απλώνεται αμφιθεατρικά στο λόφο της Σφαιρίας, για να πάρετε μια γεύση από ελληνική αρχιτεκτονική με τα αρχοντικά νεοκλασικά και τα γραφικά καλντερίμια. Δώστε ραντεβού στο ιστορικό ρολόι, δωρεά του εμπόρου και βουλευτή Ιωάννη Παπαδόπουλου, που στέκει από το 1927 ψηλά στο λόφο της Σφαιρίας, στο κέντρο του Πόρου κι αποτελεί σήμα κατατεθέν του νησιού.

Επισκεφτείτε στο νοτιοανατολικό μέρος της Καλαυρίας, την ιστορική Μονή Καλαυρίας, ή Μονή Ζωοδόχου Πηγής Πόρου, που κτίσθηκε το 1713. Θαυμάστε στο κέντρο του Πόρου, ανάμεσα στα πεύκα, τα ερείπια του δωρικού ιερού του Ποσειδώνα, που χτίστηκε τον 6ο αι. π.Χ από γαλάζιο ασβεστόλιθο και φυσικά επισκεφθείτε την Πούντα, τη γραφική γειτονιά των ψαράδων που έχει διατηρήσει αναλλοίωτο το χαρακτήρα και το χρώμα της.

Τι περιμένετε λοιπόν, ο πανέμορφος Πόρος, μια ανάσα από την Αθήνα, σας περιμένει για να σας καταπλήξει.

Poros, Stroll in the Saronic Gulf's "Venice"

BY **MARIA SIAMANTA, PHOTOS: CHRISTOS KATSAOUNIS**

"Poros ... has something from Venice ... with a lot of magic of course, something of a pit of lust, with the moon on top, and, all day, with the copper of the music of the coach " It was written by Seferis who loved this island and spend many summers here hanging out with other" lovers " of Poros, such as Henry Miller.

In fact, these are two islets, Spheria and Kalavria, which are separated by a very small sea canal just after the Naval Station (Progymnastirio). A visit to the traditional settlement of the island is a must. It spreads amphitheatrically in Sfairia Hill,

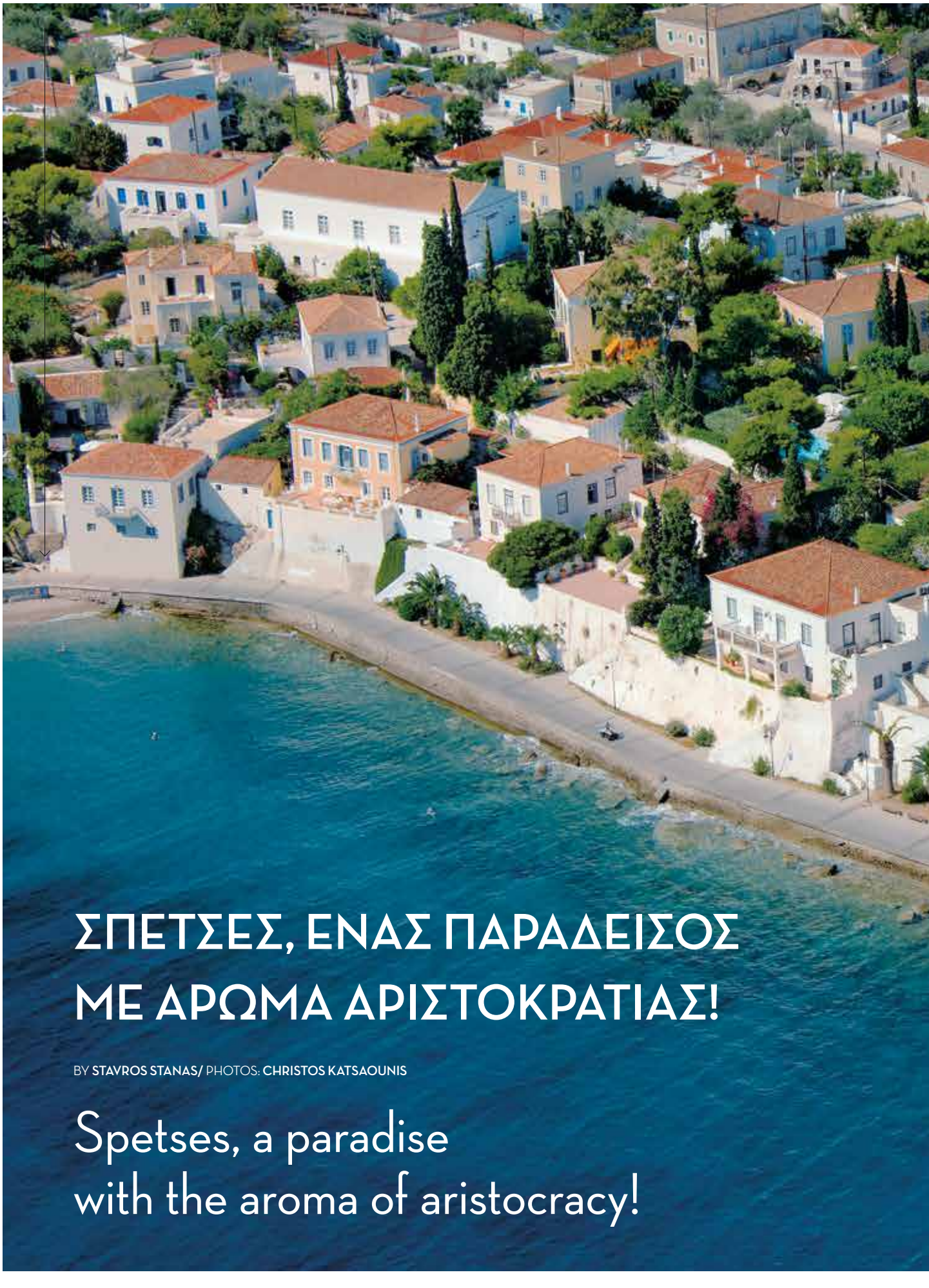
where we can get a taste of Greek architecture with the neo-classical mansions and the picturesque cobbled streets. Give an appointment at the historical clock, which is a donation of the merchant and MP Ioannis Papadopoulos, and has been standing on the top of Sfairia hill since 1927, in the center of Poros and is the trademark of the island.
You should also visit the southeastern part of Kalavria, the historical monastery of Kalavria, or the monastery of Zoodochos Pigi built in 1713. Take your time and admire the center of Poros, where among the pines are the ruins of the Doric sanctuary of Poseidon, built in the 6th century BC. from light blue limestone and of course you should visit Punta, the picturesque neighborhood of fishermen which has preserved its character and color unaltered.
So what are you waiting for. The beautiful Poros, a breath away from Athens, is waiting for you to amaze you.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 6 καθημερινές αναχωρήσεις.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 6 daily departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

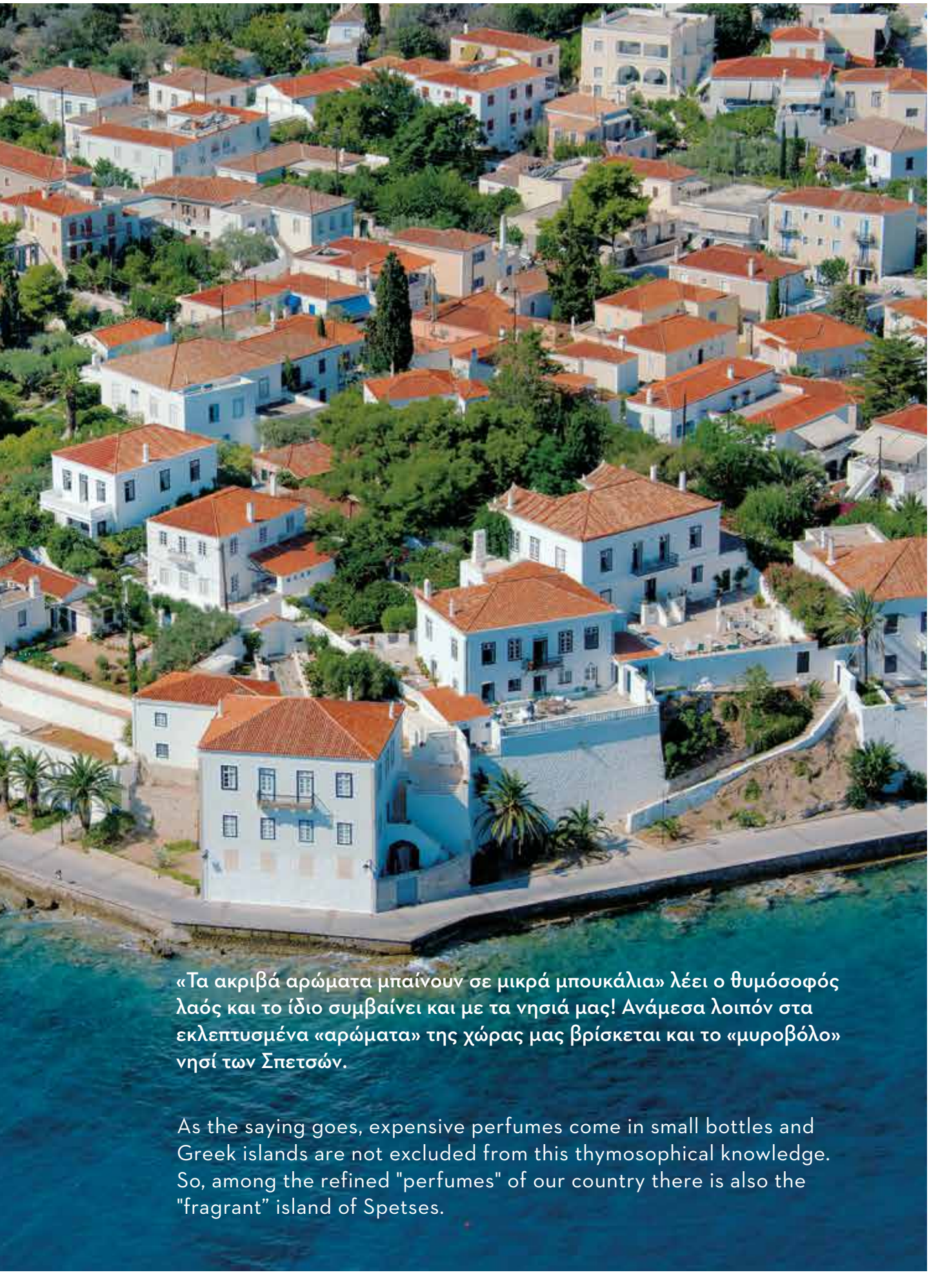


ΣΠΕΤΣΕΣ, ΕΝΑΣ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΜΕ ΑΡΩΜΑ ΑΡΙΣΤΟΚΡΑΤΙΑΣ!

BY **STAVROS STANAS/** PHOTOS: **CHRISTOS KATSAOUNIS**

Spetses, a paradise with the aroma of aristocracy!

Άποψη των Σπετσών από ψηλά / Aerial view of Spetses



«Τα ακριβά αρώματα μπαίνουν σε μικρά μπουκάλια» λέει ο θυμόσοφός λαός και το ίδιο συμβαίνει και με τα νησιά μας! Ανάμεσα λοιπόν στα εκλεπτυσμένα «αρώματα» της χώρας μας βρίσκεται και το «μυροβόλο» νησί των Σπετσών.

As the saying goes, expensive perfumes come in small bottles and Greek islands are not excluded from this thymosophical knowledge. So, among the refined "perfumes" of our country there is also the "fragrant" island of Spetses.

Μόλις 50 μίλια από το λιμάνι του Πειραιά , οι Σπέτσες αποτελούν ένα συνδυασμό ιστορίας και εξωτικής ομορφιάς. Συνδυάζουν το πράσινο με την βενετσιάνικη αρχιτεκτονική, τους βοτσαλωτούς δρόμους και τα γραφικά σοκάκια, αναβλύζοντας έτσι ένα άρωμα εξοχής και τεράστιας πολιτιστικής κληρονομιάς. Επιλέγοντας ανάμεσα στην άμαξα, το ποδήλατο ή το περπάτημα, ο επισκέπτης καλείται να ανακαλύψει τα τοπόσημα του αρχοντικού νησιού: Όπως το σπίτι του ευεργέτη του, Σωτήριου Ανάργυρου! Το εντυπωσιακό αρχοντικό της Λασκαρίνας Μπουμπουλίνας όπου με μία ξενάγηση μόλις μίας ώρας αναβιώνει όλη την ζωή της σπουδαίας Καπετάνισσας και Ναυάρχου! Το Μουσείο Χατζηγιάννη Μέξη, που κρύβει μέσα του όλη την τοπική ιστορία του νησιού! Καθώς και την επιβλητική και γνωστή σε όλους από την ελληνική ταινία «Τζένη-Τζένη», εκκλησία του Αγίου Νικολάου, όπου άναψε το φιτίλι της Επαναστάσεως στο νησί!

Κι έπειτα, έρχεται η ώρα για φαγητό... και το νησί «φοράει τα καλά του». Με το παλιό λιμάνι να αποτελεί την επίσημη σκαλέτα, όσον αφορά στην νυχτερινή ζωή. Χτισμένο γύρω από τα καρνάγια και με τέρμα έναν ολόλευκο φάρο και την εκκλησία της Παναγίας της Αρμάτας, το Παλιό Λιμάνι ακολουθεί την πορεία του ανυπόμονου και «πεινασμένου» ταξιδιώτη.

Αρχικά, έχουμε τα ταβερνάκια. Μικρά, μεγάλα, πλωτά ή και στην άκρη της εξέδρας, φωτεινά και πιο ρομαντικά, αδημονούν να σερβίρουν στους επισκέπτες τοπικά εδέσματα, πρώτης ποιότητας θαλασσινά και κάθε λογής λιχουδιές. Κι όταν χορτάσει πλέον το στομάχι, σειρά παίρνει η νυχτερινή ζωή, με τα γραφικά παραθαλάσσια μπαράκια και τα κέντρα διασκέδασης να δημιουργούν αξέχαστες αναμνήσεις...

Κι όπως μια σωστή οικοδέσποινα δεν αφήνει τίποτα στην τύχη του, έτσι και η αρχόντισσα του Αργοσαρωνικού φροντίζει να προσφέρει στους ταξιδιώτες υψηλές υπηρεσίες φιλοξενίας και διασκέδασης, ικανοποιώντας και τα πιο απαιτητικά γούστα. Σχετικά με τη διαμονή, οι επιλογές είναι πολλές και αφορούν τόσο τα ξενοδοχεία όσο και τα αυτόνομα καταλύματα (ενοικιαζόμενα

Just 50 miles from the Port of Piraeus, Spetses is a combination of history and exotic beauty. It combines nature with Venetian architecture, cobbled streets, and picturesque alleys, thus gushing a scent of countryside and huge cultural heritage. Choosing between the carriage, the bicycle or walking, the visitor is invited to discover the landmarks of the stately island: Like the House of its benefactor, Sotirios Anargyros! The impressive mansion of Laskarina Bouboulina where with a guided tour of just one hour we relive the whole life of the great captainess and Admiral! The Hatzigianni Mexi Museum, where it hides all the local history of the island! As well as the imposing and well-known to all from the Greek Film "Jenny-Jenny", Church of St. Nicholas, where lit the wick of the revolution on the island!

Then comes the time for dinner... and the island is "wearing its best." With the old port to be the official backbone, in terms of nightlife. Built around the shipyards and with an all-white lighthouse at the end and the Church of Panagia Armatas, the Old Port follows the course of the impatient and "hungry" traveler. First, we have the taverns. Small, large, floating or even on the edge of rigs, bright and more romantic, are eager to serve all guests local delicacies, first quality seafood and all kinds of flavors food. And when the stomach is full, the nightlife takes over, with the picturesque seaside bars and the nightclubs, in order to create unforgettable memories...

And just as a proper hostess, leaves nothing to chance, so does the "lady" of the Saronic Gulf takes care of the travelers and provides high quality services, hospitality and entertainment, satisfying even the most demanding tastes. About accommodation, the options are many and apply to both hotels and autonomous accommodation (rooms to let, Airbnb, etc.), depending on the needs of each.

Regarding the former, the visitor starts from the emblematic renovated Poseidonio hotel, where while sitting on the large terrace he feels like reliving the belle époque of the aristo-

ΤΟ ΜΩΣΑΪΚΟ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΟΥΝ ΟΙ ΟΚΤΩ ΜΑΓΕΥΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ, ΚΑΘΕ ΜΙΑ ΕΚ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΠΟ ΜΟΝΗ ΤΗΣ ΕΝΑ ΞΕΧΩΡΙΣΤΟ ΤΟΠΙΟ.

THE MOSAIC OF THE ISLAND IS COMPLETED BY THE EIGHT MAGNIFICENT BEACHES, EACH OF WHICH IS A DISTINCT LANDSCAPE.

Η παραλία των Σχολών / The beach of Sholon

Άποψη της πόλης / View of the town

δωμάτια, airbnb, κλπ.), ανάλογα με τις ανάγκες του καθενός. Ειδικότερα, όσον αφορά τα πρώτα, ο επισκέπτης ξεκινά από το εμβληματικό αναπαλαιωμένο ξενοδοχείο Ποσειδώνιο, όπου καθήμενος στην μεγάλη βεράντα αναβιώνει την belle époque της αριστοκρατικής εποχής στο νησί και αισθάνεται ότι βρίσκεται έστω και για λίγο, παρέα με τον Ωνάση, τον βασιλιά και άλλες εξέχουσες προσωπικότητες που πέρασαν από εκεί.

Έπειτα, προχωρώντας λίγο παρακάτω, συναντά και άλλα μεγαλεπήβολα ξενοδοχεία, μπροστά στη θάλασσα ή λίγο πιο μέσα, με μεγάλα δωμάτια, πισίνες ή και σπιτάκια σε στυλ μικρού συνοικισμού. Κι από την άλλη, τα παλαιά αρχοντικά, τα τοπικά σπίτια και τα πλήρως μοντέρνα καταλύματα, ανοίγουν τις πόρτες τους και πληρώντας όλες τις προδιαγραφές, του προσφέρουν μια πλήρη αίσθηση αυτονομίας, την ολοκληρωτική εμπειρία της ζωής σε ένα νησί.

Τέλος, το μωσαϊκό του νησιού συμπληρώνουν οι οκτώ (τέσσερις στη Βόρεια και τέσσερις στη Νότια πλευρά) μαγευτικές παραλίες, κάθε μία εκ των οποίων αποτελεί από μόνη της ένα ξεχωριστό τοπίο. Με αφετηρία το λιμανάκι της Ντάπιας και με κατεύθυνση προς τα πάνω, πρώτη δεσπόζει η παραλία της Αγίας Μαρίνας όπου με θέα την Σπετσοπούλα (το ιδιωτικό νησί της οικογένειας Νιάρχου) προσφέρει στον επισκέπτη μία ολιστική εμπειρία νεανικής διασκέδασης και εξωτικής χαλάρωσης. Δεύτερη στη σειρά, η παραλία της Ξυλοκέριζας. Συνδυασμός μιας ιδιαίτερα ενδιαφέρουσας κατηφορικής πορείας με θέα τη θάλασσα (σε απόσταση 5 περίπου λεπτών από τον κεντρικό δρόμο) και μιας σκιερής και ιδιαίτερα δροσερής παραλίας, ιδανική για τους

cratic era of the island and that it is for a while, in the company of Onassis, The King and other prominent personalities who were spending time there.

Then, moving a little further, he finds other grandiose hotels, in front of the sea or a little further in the city, hotels that have large rooms and swimming pools; they can even find small houses in the style of a small settlement. On the other hand, the old mansions, the local houses, and fully modern accommodation, open their doors and fulfill all specifications, and by all these the visitor feels like home with a complete sense of autonomy.

Finally, the mosaic of the island is completed by the eight (four in the North and four on the South side) magnificent beaches, each of which is a distinct landscape. Starting from the Port of Dapia and heading towards the beach of Agia Marina that has an amazing view of Spetsopoula (the private island of Niarchos Family) offers the visitor a holistic experi-

Το εμβληματικό ξενοδοχείο Ποσειδώνιο / The emblematic Poseidonio hotel

λάτρεις των κρύων νερών. Επόμενη στάση, Άγιοι Ανάργυροι. Από πάνω, το σπίτι του Μάγου- από το ομώνυμο βιβλίο του John Fowles "The Magus" και από κάτω ένα από τα σημαντικότερα φυσικά αξιοθέατα του νησιού, η Σπηλιά της Νεράιδας, όπου σε συνδυασμό με την λεπτή αμμουδιά και το νησιώτικο ταβερνάκι, συνθέτουν ένα τοπίο βγαλμένο από παραμύθι!

Κι από εκεί, με συνδετικό κρίκο τη μικρή, άλλα γοητευτική παραλία της Αγίας Παρασκευής, ο ταξιδιώτης φτάνει στην πραγματική Εδέμ, την επονομαζόμενη Ζωγεριά. Που με τα καταγάλανα νερά της, τα καταπράσινα δέντρα και τις ιδιαίτερες και συνάμα μοναδικές γεύσεις της παραδοσιακής της ταβέρνας, του προσφέρει την απόλυτη νιρβάνα. Αφού λοιπόν ο ταξιδιώτης χορτάσει ησυχία και ξεκούραση, παίρνει σιγά-σιγά τον δρόμο της επιστροφής προς την "πόλη". Συναντά, τον Βρέλλο, μια αμιγώς νεανική παραλία γεμάτη χορό και τραγούδι. Το μοναχικό Λιγονέρι που καταλήγει στην εμβληματική παραλία των Σχολών, όπου βρίσκεται και το εμβληματικό και επισκέψιμο στο κοινό, κτήριο της Αναργυρίου και Κοργιαλενίου Σχολής!

Αυτές είναι λοιπόν οι Σπέτσες! Έναν επίγειος παράδεισος φυσικής και πνευματικής ομορφιάς, που μέσα σε μία ακτίνα 12 μόλις χιλιομέτρων συμπυκνώνει ολοκληρωτικά την ουσία του καλοκαιριού, δίχως όχι, μη και πρέπει! Αν λοιπόν σκοπεύετε να σαλπάρετε για τόπους μακρινούς, ακόμη κι αν δεν ξέρετε που θα σας βρει το καλοκαίρι ή ακόμη κι αν η ατζέντα των διακοπών επρόκειτο να παραμείνει κλειστή, ξανασκεφτείτε το... Οι Σπέτσες έβαλαν τα καλά τους και σας περιμένουν να ζήσετε αξέχαστες στιγμές!

Εσείς αποφασίζετε...

ence of youthful fun and exotic relaxation. Second in line, the beach Xylokeriza. Combination of a particularly interesting downhill course overlooking the sea (at about 5 minutes from the main road) and a shady and especially cool beach, ideal for lovers of cold waters. Next stop, Agioi Anargyroi. Above is the Magus house - from the book by the same name by John Fowles.

The Magus, and underneath one of the most important natural attractions of the island, the Fairy Cave (spilia tis neraidas), where the combination of the mesmerizing beach and the local tavern, compose a landscape taken from a fairy tale! And from there, with a connecting link the small, but charming beach of Agia Paraskevi, the traveler arrives at the real Eden, the so-called Zogeria. With its blue waters, the green trees and the special and at the same time unique flavors of its traditional tavern, offers the ultimate nirvana.

So now that the traveler has satisfied the needs for calmness and relaxation, takes the way back to the city. On the way is Vrellos, a beach for young people where dancing and singing are the absolute priorities. Then is Ligoneri and it ends at the emblematic beach of Scholon, where the emblematic and publicly accessible, Korgialenios and Anargyrios School is located.

So, this is Spetses! An earthly paradise with both physical and spiritual beauty, which within a radius of only 12 kilometers condenses the essence of summer, without no's, don'ts and have to! So, if you intend to sail for distant places even if you don't know where the summer will lead you, or your holiday agenda is to remain closed, think again... Spetses wore the best "outfit" and is waiting for you to live unforgettable moments! It's up to you...

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 5 καθημερινές αναχωρήσεις.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 5 daily departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

KATERINA ®
PARAPITI
For Unique
Looks
Hand Made
Jackets
ATHENS - MYKONOS
T.: 693.7230.321
katerinaparapiti@gmail.com

ΒΟΛΤΑ ΣΤΟ ΠΟΡΤΟ ΧΕΛΙ, ΤΟ ΚΟΣΜΙΚΟ ΘΕΡΕΤΡΟ ΤΗΣ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ

Stroll in Porto Heli, the cosmopolitan resort of the Peloponnese

Χτισμένο στον απάνεμο όρμο του, αντικρίζει τα ερείπια της αρχαίας πόλης των Αλιέων και αποτελεί έναν από τους πιο δημοφιλείς προορισμούς στην Πελοπόννησο. Παραλίες με κρυστάλλινα νερά περιτριγυρισμένες από ένα καταπράσινο τοπίο, μαρίνες για ιστιοπλοϊκά, πολυτελείς βίλες επωνύμων Ελλήνων και ξένων, με θέα στις Σπέτσες που απέχουν μια ανάσα από εδώ και μια ενδιαφέρουσα νυχτερινή ζωή, είναι μόνο μερικοί από τους λόγους που το Πόρτο Χέλι έχει γίνει το αγαπημένο στέκι των απανταχού jet setters.

Κάντε μια βόλτα στην ευρύτερη περιοχή και ανακαλύψτε το πανέμορφο Κρανίδι, επισκεφτείτε το παραδοσιακό ψαροχώρι Κοιλάδα για να δοκιμάσετε τις περίφημες γαρίδες του και απολαύστε τη θέα στις Σπέτσες από το εκκλησάκι του Αγίου Αιμιλιανού στην ομώνυμη περιοχή. Τέλος δεν θα πρέπει να παραλείψετε να κάνετε και μια στάση στην Ερμιόνη, φημισμένη από τον 5ο αιώνα π.Χ. για την πορφύρα, από την οποία με ειδική επεξεργασία παρήγαγαν το πορφυρό χρώμα της βαφής, που χρησιμοποιούσαν οι βασιλείς στους χιτώνες τους, όπου θα σας δώσει την αίσθηση ότι βρίσκεστε σε νησί.

Built in its sheltered bay, it faces the ruins of the ancient city of Halieis and it is one of the most popular destinations in the Peloponnese. Beaches with crystal clear waters surrounded by a lush landscape, marinas for sailing boats, luxury villas of famous Greeks and foreigners, view of Spetses that is a breath away from here and an interesting nightlife, are just some of the reasons that Porto Heli has become the favorite hangout of jet setters everywhere.

Take a walk in the surrounding area and discover the beautiful Kranidi, visit the traditional fishing village of Koilada to taste the famous prawns and enjoy the view of Spetses from the chapel of Agios Aimilianos in the namesake area. Finally, you should not forget to make a stop at Hermione that is famous since the 5th century BC. for lavender, out of which with special processing was produced the purple color of the dye, used by the Kings in their tunics, and you will get the feeling of being on an island.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 4 καθημερινές αναχωρήσεις. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 4 daily departures. For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

D

DROUGAS
BAKERY

Ένα γευστικό ταξίδι στην πραγματική απόλαυση!

Ermioni- Porto Heli -Kranidi
www.drouga.com | e-mail: info@drouga.com drougas.bakery

Στυλάτες διακοπές στο Πόρτο Χέλι

Stylish vacations in Porto Heli

Η La Marina Boutique & Spa στο Πόρτο Χέλι μας προτείνει τα απαραίτητα ρούχα και αξεσουάρ για να χαρούμε τις βόλτες μας στο κοσμικό αυτό στέκι της Πελοποννήσου με κομψότητα και άνεση.

The la marina boutique in Porto Heli suggests us the necessary clothes and accessories to enjoy our walks in this cosmopolitan hangout of the Peloponnese with elegance and comfort.

Photographer: Christos Katsaounis / CatwalkMag
Fashion Editor: @georgiavaina
Model: tina_biba_

Ολόσωμο πορτοκαλί μαγιό με μοτίβα
Orange one-piece swimsuit with patterns

Μεταξωτό εμπριμέ μαντήλι
Printed silk scarf 70cm X 70cm

Κοκάλινα γυαλιά ηλίου cat eye
Bonnie sunglasses cat eye

Χειροποίητα χρυσαφί σκουλαρίκια και δαχτυλίδι
Handmade gold plated earrings and ring

Σατέν μπεζ μίντι φόρεμα με κέντημα και ζώνη
Beige satin dress with embroidery and belt

Σουέτ τσάντα με σχέδιο και αλυσίδα
Suede bag with chain

Μαύρες σαγιονάρες από δερματίνη
Black flip flops from vegan leather

Χειροποίητα χρυσαφί σκουλαρίκια με ημιπολύτιμες πέτρες
Handmade gold plated earrings with semi precious stones.

Εμπριμέ κιμονό με ζώνη
Printed kimono with a belt

Ασπρόμαυρη ψηλόμεση φαρδιά παντελόνα
Black and white high rise wide leg trousers

Τσάντα χειρός από καμβά με σχέδιο
Canvas hand bag with pattern

Σατέν εμπριμέ στέκα
Satin multicolor headband

Μεταξωτό μπλε μαντήλι
Blue silk scarf 70cm X 70cm

Χειροποίητα χρυσαφί σκουλαρίκια με πέτρες
Handmade gold plated earrings with stones

Άσπρο ολόσωμο μαγιό
White one-piece swimsuit

Καφτάνι παραλίας με σχέδιο
Caftan with pattern

Εκρού Τσάντα παραλίας
Ecru beach bag

Δαχτυλίδια με ημιπολύτιμες πέτρες
Rings with semi precious stones

Άσπρα δερμάτινα σανδάλια
White leather sandals

La marina.porto heli: T: 6936741111 **lamarina.portoheli** e-mail: **lamarina.portoheli@gmail.com**
Παραλιακή οδός Πόρτο Χέλι -Κόστα, Κρανίδι, Αργολίδα | Coastal road Porto Heli-Kosta, Kranidi, Argolis

Hairstyling:DL Boutique Hair Salon
Fostini, Kranidi 213 00, Tel: 2754022504 dl.boutiquehairsalon | e-mail: dimitris.leventis@icloud.com

ΑΓΚΙΣΤΡΙ, Ο ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ ΤΟΥ ΑΡΓΟΣΑΡΩΝΙΚΟΥ

Agistri, the paradise of the Saronic Gulf

BY MARIA SIAMANTA, PHOTOS: CHRISTOS KATSAOUNIS

Αν ψάχνετε έναν προορισμό για να περάσετε ένα χαλαρό Σαββατοκύριακο, ή έστω μια μέρα κοντά στη φύση, μακριά από την καθημερινότητα της πόλης, σας έχουμε την ιδανική επιλογή, το Αγκίστρι.

If you are looking for a destination to spend a relaxed weekend or at least a day close to nature, away from the everyday life of the city, we have the ideal choice, Agistri island.

Το καταπράσινο αυτό λιλιπούτειο νησί, που βρίσκεται σε απόσταση λιγότερη από μία ώρα από την Αθήνα, με τα πεύκα να φθάνουν έως τη θάλασσα και τις εξωτικές παραλίες με τα καταγάλανα, πεντακάθαρα νερά, θα καταφέρει να σας «αγκιστρώσει» με την απέραντη ομορφιά του. Πρωτεύουσα του νησιού είναι το γραφικό Μεγαλοχώρι. Κάντε μια βόλτα στα πλακόστρωτα δρομάκια του, θαυμάστε τα υπέροχα πέτρινα σπίτια με τις ανθοστόλιστες αυλές, πηγαίνετε μια βόλτα έως τον μοναδικό ανεμόμυλο του νησιού, επισκεφθείτε την εκκλησία της Ζωοδόχου Πηγής στο κέντρο του χωριού και ξεκουραστείτε σ' ένα από τα παραδοσιακά καφενεία.

Αφήνοντας το Μεγαλοχώρι, αν βέβαια η φυσική σας κατάσταση το επιτρέπει, περπατήστε έως το Μετόχι, το μοναδικό χωριό που βρίσκεται στην πλαγιά του βουνού. Η διαδρομή ανάμεσα στα πεύκα με τη φανταστική θέα στη θάλασσα, θα σας μείνει αξέχαστη.

Επόμενη στάση το χωριό Σκάλα. Το δεύτερο λιμάνι του νη-

This lush lilliputian island, located at a distance less than an hour from Athens, with the pine trees reaching the sea and the exotic beaches with blue, crystal-clear waters, will manage to "hook you" with its immense beauty.

The capital of the island is the picturesque Megalochori. Take a walk on its cobblestone streets admire the wonderful stone houses with flower-decorated courtyards, take a stroll to the island's only windmill, visit its church, Zoodochos Pigi in the center of the village and rest in one of the traditional cafes.

Leaving Megalochori, and if of course, your physical condition allows it, walk up to Metochi, the only village located on the mountainside. This path among the pine trees with the fantastic sea view will be unforgettable.

The next stop is the village of Skala which is the second port on the island, and it's the place where we find the all-white

Το Μεγαλοχώρι / Megalochori

Η περιοχή της Λίμνης / The area of Limni

Το χωριό Σκάλα / Skala village

σιού, όπου δεσπόζει η κατάλευκη εκκλησία των Αγίων Αναργύρων με τον γαλάζιο τρούλο.

Ο επόμενος οικισμός που θα πρέπει να επισκεφθείτε είναι τα Λιμενάρια που διακρίνονται για την Λαϊκή τους παράδοση.

Από εδώ προτείνουμε να αρχίσετε την εξερεύνηση των παραλιών του νησιού, ξεκινώντας από το γραφικό λιμανάκι της Μαρέζας που απέχει μόλις 200μ από τα Λιμενάρια. Πρόκειται για μια βραχώδη παραλία πνιγμένη στα πεύκα με βαθιά πεντακάθαρα νερά. Συνεχίζοντας το δρόμο δυτικά, λίγο μετά το χωριό Λιμενάρια, θα βρεθείτε στην εξωτική παραλία της Απονήσου, όπου θα απολαύσετε τις βουτιές σας σε ένα τοπίο πραγματικά μαγικό, με το πράσινο να αγκαλιάζει στην κυριολεξία τη θάλασσα. Και φυσικά, ενώ κατευθύνεστε από τα Λιμενάρια προς την Απόνησο, μια επίσκεψη στην πανέμορφη, ανάμεσα στα πεύκα, περιοχή της Λίμνης, θεωρείται απαραίτητη. Αν είσαστε από αυτούς που ψάχνετε την απομόνωση, τότε σας συστήνουμε την Χαλικιάδα. Πρόκειται ίσως για την πιο γραφική παραλία του νησιού με χοντρά βότσαλα και κρυστάλλινα νερά. Τέλος, για όσους θέλουν να απολαύσουν το μπάνιο τους συνδυάζοντας και τη θέα σε ένα από τα πιο όμορφα ηλιοβασιλέματα, τότε η Δραγωνέρα είναι η απόλυτη επιλογή.

Church of Agioi Anargyroi with the magnificent blue dome. The next settlement you should visit is Limenaria which is distinguished for its folk tradition.

From here we suggest you start exploring the beaches of the island starting from the picturesque port of Mareza which is just 200m from Limenaria. It is a rocky beach "drowned" in pine trees with deep crystal-clear waters. Continuing the road west, just after the village of Limenaria, you will find yourself on the exotic beach of Aponissos, where you will enjoy your dives in a truly magical landscape, with the green literally embracing the sea. And of course, while you are heading from Limenaria to Aponisos, a visit to the beautiful area of Limni is considered essential. If you are one of those looking for isolation, then we recommend Halikiada. It is perhaps the most picturesque beach on the island with thick pebbles and crystal-clear waters. Finally, for those who want to combine the enjoyment of their swim with the view of one of the most beautiful sunsets, then the Dragonera is the ultimate choice.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 10 καθημερινές αναχωρήσεις. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 10 daily departures. For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

Lloyd's List
2020
GREEK SHIPPING AWARDS
PASSENGER LINE of the Year

FORGNOMI

Attica Group

ONE GROUP, 4 COUNTRIES, 60 UNIQUE DESTINATIONS

SUPERFAST FERRIES • BLUE STAR FERRIES • HELLENIC SEAWAYS • AFRICA MOROCCO LINK

ATTICA GROUP, a Greek shipping Group, operates a fleet of 32 modern and technologically advanced vessels with an international presence, offering high quality transportation services for passengers, vehicles and trucks. A Group pioneer in passenger shipping with activities that operate for the benefit of partners and local communities and which reduce the environmental footprint creating added value for shareholders and employees.

Attica Group is the largest Group in its sector in Greece, the third largest in the Mediterranean and among the ten largest in Europe, investing continuously in the future.

Because leading is a course that never ends.

SUPERFAST FERRIES
www.superfast.com

Blue Star Ferries
www.bluestarferries.com

HELLENIC SEAWAYS
www.hsw.gr

AFRICA MOROCCO LINK
www.aml.ma

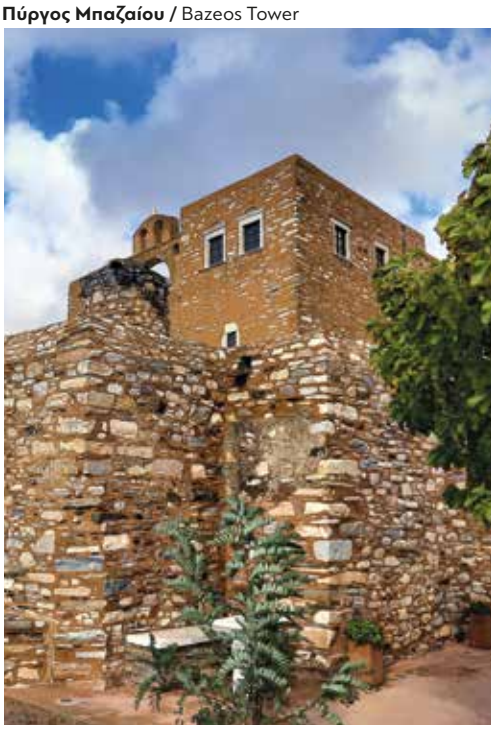
www.attica-group.com

CULTURE

NAXOS - SIFNOS

ΝΑΞΟΣ - ΣΙΦΝΟΣ

Πύργος Μπαζαίου / Bazeos Tower



ΠΑΡΑΘΕΡΙΖΟΝΤΑΣ ΜΕ ΤΕΧΝΗ ΣΤΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΑΞΟΥ

Ανάμεσα στις Κυκλάδες, η Νάξος ξεχωρίζει κάθε καλοκαίρι, όχι μόνο ως ιδανική παραθεριστική επιλογή με υπέροχες παραλίες και γραφική ενδοχώρα, αλλά και ως πολιτιστικός προορισμός χάρη στην πληθώρα των μνημείων και την πλούσια καλλιτεχνική δραστηριότητα. Με συνέπεια για 22η χρονιά, η καλοκαιρινή πολιτιστική γιορτή του νησιού, το Φεστιβάλ Νάξου, σε καλλιτεχνική διεύθυνση Στέλιου Κρασανάκη, αναπτύσσει κι εφέτος ένα πολυδιάστατο πρόγραμμα με επίκεντρο τον Πύργο Μπαζαίου στην ενδοχώρα και σε άλλους ατμοσφαιρικούς χώρους.

Η πρωτότυπη εικαστική έκθεση «Ταπισερί» σε επιμέλεια Ίριδας Κρητικού και οργάνωση Μάριου Βαζαίου, θα πραγματοποιηθεί στο εσωτερικό του Πύργου και στο εξαιρετικής ομορφιάς περιβάλλων εξωτερικό τοπίο. Δώδεκα επιλεγμένοι καλλιτέχνες διαμορφώνουν συναρπαστικά νεωτερικά πλαστικά τοπία ύφανσης προτείνοντας νέους τρόπους υφαντικής, με διαφορετικά υλικά και επινοήσεις χειροτεχνικής διαδικασίας.

Με αφορμή τον εορτασμό για το «Έτος Ιάκωβου Καμπανέλλη» το Φεστιβάλ Νάξου συμπράττει με το Δήμο Νάξου και Μικρών Κυκλάδων σε σημαντικές παραγωγές, στο νησί όπου γεννήθηκε ο συγγραφέας. Στο πλαίσιο αυτό ο Χρήστος Χατζηπαναγιώτης ερμηνεύει τα μονόπρακτα «Αυτός και το παντελόνι του» και «Επικήδειος» σε σκηνοθεσία Μάνου Καρατζογιάννη. Ο Δημήτρης Φραγκιόγλου ερμηνεύει

Gabriel Gaudray Donnio

Vacationing with art at Naxos Festival

Among the Cyclades, Naxos stands out every summer, not only as ideal holiday choice with wonderful beaches and picturesque hinterland, but also as a cultural destination thanks to the abundance of monuments and the rich artistic activity. With consistency and for the 22nd straight year, the summer cultural celebration of the island, the Naxos Festival, under the art direction of Stelios Krasanakis, developed again this year a multidimensional project with focal points the Bazeos Tower in the hinterland and other atmospheric spaces.

The original art exhibition "Tapisserie" curated by Iris Kritikos and organized by Marios Vazaios, will take place inside the tower and in the outdoor landscape that is of exceptional beauty. Twelve selected artists are forming the new exciting landscape of modern weaving by suggesting weaving methods with different materials and inventions of manual process.

On the occasion of the celebration for the "Year of Iakovos Kambanellis", Naxos festival collaborates with the municipality of Naxos and Small Cyclades in important productions on the island where the author was born.

Εκθεση «Ταπισερί» / Art exhibition "Tapisserie"

VOLOSI

Σαβίνα Γιαννάτου και Chorεs / Savina Giannatou+Chorεs

Πύργος Μπαζαίου / Bazeos Tower

τα μονόπρακτα «Γουόλτερ Μίττι» και «Πανηγυρικός» σε σκηνοθεσία Κατερίνας Πολυχρονοπούλου. Η Μαρία Φαραντούρη με τον Βασίλη Γισδάκη, σε μια μοναδική συναυλία στα μέσα Αυγούστου, ερμηνεύουν τα μελοποιημένα έργα του συγγραφέα ανάμεσα τους και το εμβληματικό «Μάουτχαουζεν» σε μουσική Μίκη Θεοδωράκη.

Σε σύμπραξη με την Εναλλακτική Σκηνή της Εθνικής Λυρικής Σκηνής, παρουσιάζεται η μουσική παράσταση «Περάσματα» με τη Σαβίνα Γιαννάτου και τις Chóres. Παράλληλα, η παρουσία σημαντικών ξένων καλλιτεχνών ενισχύουν το διεθνή χαρακτήρα και την απήχηση του Φεστιβάλ. Ξεχωρίζει το ντουέτο του Γάλλου κοντραμπασίστα Marc Buronfosse με την τραγουδίστρια Lynn Adib από τη Δαμασκό, στις 12 Ιουλίου, το μουσικό συγκρότημα από την Κεντρική Ευρώπη VOLOSI, στις 2 Αυγούστου, η χορευτική performance του Gabriel Gaudray-Donnio από το Βούπερταλ, στις 13 Αυγούστου στο ναό του Διονύσου στα Ίρια.

Παραθερισμός με τέχνη κι εφέτος στη Νάξο.

Πύργος Μπαζαίου,
12χλμ κεντρικής Οδού Χώρας Νάξου-Αγιασσού
26 Ιουνίου έως τις 2 Οκτωβρίου 2022
Info: www.bazeostower.gr | www.naxosfestival.gr

In this context Christos Hatzipanagiotis interprets the one-act "He and his pants" and "Eulogy" directed by Manos Karatzogiannis. Dimitris Frangioglou performs the one-act songs "Walter Mitti" and "Panegyric"directed by Katerina Polychronopoulou. Maria Farantouri with Vassilis Gisdakis, in a unique concert in mid-August, perform some of the author's works that are set to music, among them the emblematic "Mauthausen" by Mikis Theodorakis.

In collaboration with The Greek National Opera Alternative Stage, Savina Yannatou and Chóres present the music show ''Crossings''.

At the same time, the presence of important foreign artists enhances the international character and appeal of the festival. Performances that will really stand out are, the duo of French contrabassist Marc Buronfosse with singer Lynn Adib from Damascus, on July 12, the musical band from Central Europe VOLOSI, on August 2, and the dance performance by Gabriel Gaudray-Donnio from Wuppertal, on August 13 at the Temple of Dionysus in Iria.

Vacations with art also this year in Naxos!

Bazeos Tower,
12km on the Main Road of Naxos-Agiassos
June 26 to October 2, 2022
Info: www.bazeostower.gr | www.naxosfestival.gr

Marc Buronfosse, Lynn Adib

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Πειραιά έως 7 αναχωρήσεις την εβδομάδα.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways , τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Piraeus up to 7 weekly departures.
For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

MOUGIOS autoPARTS

Δ. Μούγιος & ΣΙΑ Ο.Ε.

ΕΜΠΟΡΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

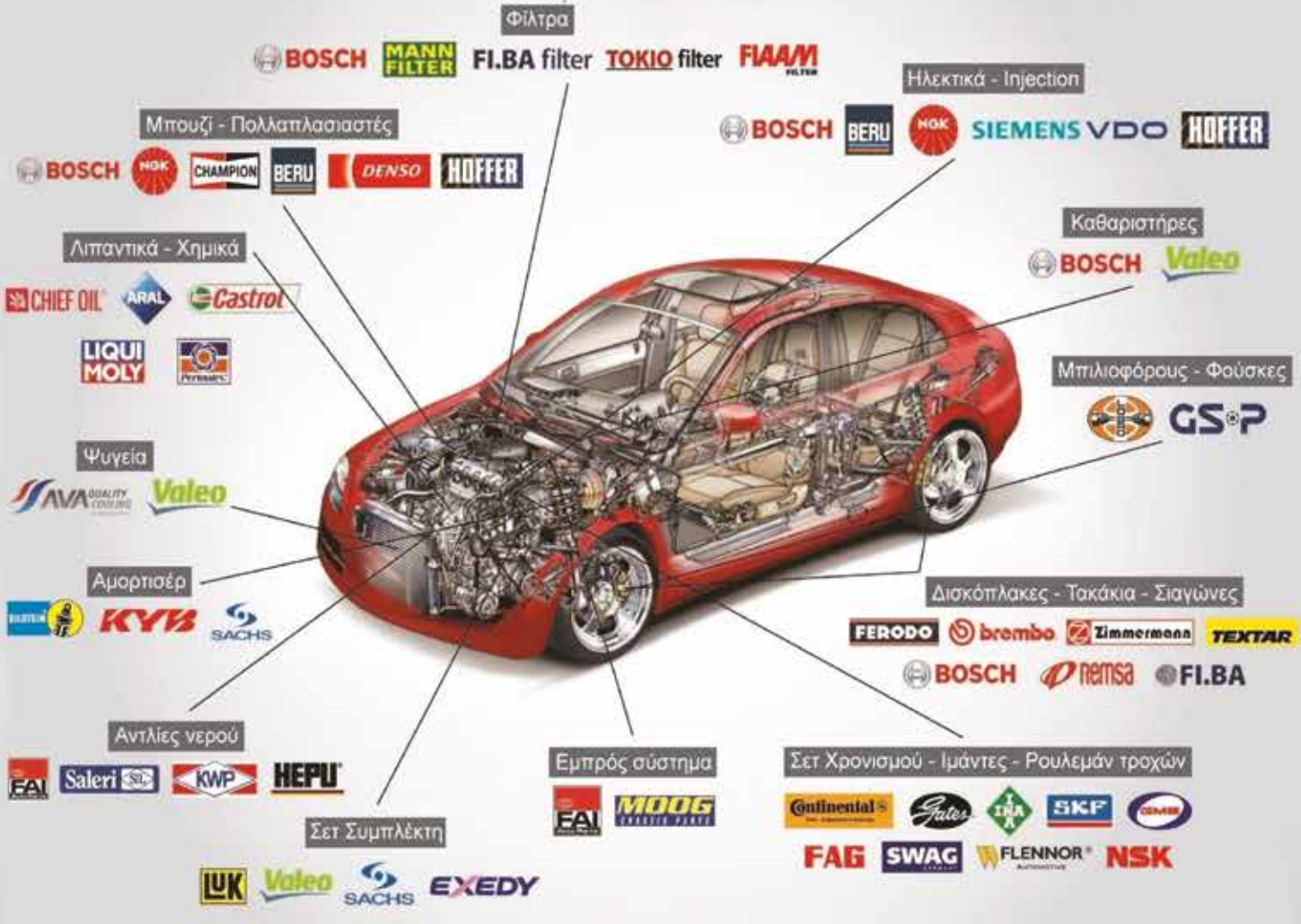
www.mougiosparts.gr

e-mail: info@mougiosparts.gr

49 χρόνια εμπειρία στον χώρο των ανταλλακτικών αυτοκινήτων

Ποιοτικά προϊόντα στις καλύτερες τιμές της αγοράς

Εξειδικευμένο προσωπικό • Άψογη εξυπηρέτηση



ΣΕΡΡΩΝ 56, 10441, ΑΘΗΝΑ. ΤΗΛ.: 210 5126195, 210 5149125. FAX: 2105138198

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ 32 ΒΥΡΩΝΑΣ, Τ: 210 0085105

ΣΙΦΝΟΣ: ΟΙ ΤΣΟΥΚΑΛΑΔΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΣΤΑΜΝΑΔΕΣ ΤΗΣ

Το φιλόξενο νησί προσφέρει απλόχερα στους επισκέπτες του παραλίες με καταγάλανα νερά, αμέτρητες γραφικές εκκλησίες, την παραδοσιακή και λιτή κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική που την ανακαλύπτεις κάνοντας βόλτα στα πλακόστρωτα σοκάκια και τέλος τα μονοπάτια της, που πολλά από αυτά είναι αρχαία, που συνδέουν τους οικισμούς και τα χωριά της Σίφνου και οδηγούν σε μαγευτικούς ορμίσκους του νησιού.

Εκτός όμως της φυσικής της ομορφιάς και του Μεσογειακού κλίματος, η Σίφνος διαθέτει δύο ακόμη παγκοσμίως δημοφιλή χαρακτηριστικά.

Το πρώτο είναι η τέχνη της αγγειοπλαστικής και το δεύτερο είναι η μαγειρική της τέχνη, με τον άνθρωπο-ορόσημο της μαγειρικής στην Ελλάδα, τον Τσελεμεντέ, που έγινε γνωστός με τον "Οδηγό Μαγειρικής".

Τα πρώτα δείγματα αγγειοπλαστικής τέχνης εμφανίζονται κατά την Πρωτοκυκλαδική περίοδο (3200-2800 π.Χ). Τα πλούσια κοιτάσματα πυρίμαχου αργίλου, το άφθονο νερό και ο δυνατός ήλιος ήταν οι απαραίτητες πρώτες ύλες για να πάρει “σάρκα και οστά” η τεχνική των αγγειοπλαστών που εξασφάλιζε την παραγωγή αγγείων που χρησιμοποιούνται εδώ και αιώνες.

Η Σίφνος εφοδιάζει την Ελλάδα αλλά και όλη τη Μεσόγειο με κεραμικά. Στο αρχαιολογικό μου-

Sifnos with its "tsoukalades" and potters.

BY **KIMI ZAZI**

This hospitable island generously offers its visitors beaches with blue waters, countless picturesque churches, the traditional and simple Cycladic architecture that you discover by strolling around paved alleys and finally its paths, many of them an-cient, connecting the settlements and villages of Sifnos and lead to magnificent coves of the island.

Apart from its natural beauty and the Mediterranean climate, Sifnos has two more globally popular features. The first is the art of pottery and the second is the culinary art, with the person that his name is the identification of cooking in Greece, the notorious, Tselementes, who became famous for his cooking guide which began to be published in 1910 including recipes, dietary tips, news about cooking, etc.

The first samples of pottery art appeared, dating from the early Cycladic period (3200-2800 BC). The rich deposits of refractory clay, the abundant water and the strong sun were the necessary raw materials, the "backbone" for the pottery technique that ensured the production of vases used for centuries.

Sifnos supplies Greece but also the whole Mediterranean with ceramics. In the Archaeological Museum of Sifnos, in the village of Kastro, one can see ceramics that were found in the area originating from the 8th century BC. up to the

σείο της Σίφνου, στο χωριό Κάστρο, μπορεί κανείς να δει κεραμικά που βρέθηκαν στην περιοχή και τα οποία προέρχονται από τον 8ο αιώνα π.Χ. έως και τον 2ο αιώνα π.Χ.

Οι πρώτοι τεχνίτες του νησιού εργάζονταν στα λεγόμενα μέχρι και σήμερα “τσικαλαριά” ή “τσικαλάδικα” (αγγειοπλαστικά εργαστήρια), στην ενδοχώρα του νησιού ώστε να αποφεύγουν τους πειρατές που κατέκλυζαν το Αιγαίο. Μετά την ίδρυση του ελληνικού κράτους, τα “τσικαλαριά” ή “τσικαλάδικα” μεταφέρθηκαν στους κολπίσκους του νησιού (Χερρόνησο, Πλατύ Γιαλό), που φαίνεται πως φτιάχτηκαν μόνο για να προστατεύουν τα “τσικαλαριά” από τους βόρειους ανέμους και να διευκολύνουν την μετάβαση των εμπορευμάτων στα καΐκια.

Ειδικεύονταν στην κατασκευή “τσικαλιών”, δηλαδή τσουκαλιών/σκεύη παρασκευής φαγητού και αποθήκευσης. Χαρακτηριστικά σκεύη είναι το μαστέλο (σκεύος που χρησιμοποιείται το Πάσχα για το ψήσιμο του κρέατος), το τσικάλι, η κανάτα, η φουφού (ψησταριά), το πιθάρι, ο αρμεός (σκεύος που χρησιμοποιείται για το άρμεγμα των ζώων), η σκεπασταριά (σκεύος, που μαγειρεύεται η παραδοσιακή σιφνέικη ρεβιθάδα), ο φλάρος (πήλινη καμινάδα), ενώ τα τελευταία χρόνια κατασκευάζονται και διακοσμητικά αντικείμενα.

Τα πρώτα χρόνια, στα αγγειοπλαστικά εργαστήρια δούλευαν δύο άτομα. Ο τεχνίτης του τροχού και ο πασπερέτης, εκείνος δηλαδή που έκανε τις βοηθη-

Η ΣΙΦΝΟΣ ΕΦΟΔΙΑΖΕΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΟΛΗ ΤΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ ΜΕ ΚΕΡΑΜΙΚΑ

2nd century BC.The first craftsmen of the island worked in the so-called (until today),"tsikalaria" or "tsikaladika" (pottery workshops), in the hinterland of the island to avoid the Pirates that flooded the Aegean.

After the establishment of the Greek state, the "tsikalaria" or " tsikaladika” were transferred to the coves of the island (Herronisos, Platis Gialos), which It seems that they were made only to protect the "tsikalaria" from northerly winds and facilitate the transfer of the merchandise into the boats.

They specialized in the manufacture of "tsikalia" (crockpots) for food preparation and storage. Typical utensils are the mastelo (utensil used at Easter for cooking meat), the tsikali, the jug, the foufou (grill), the jar, the armeos (utensil used for milking animals), the skepastaria (utensil, where the traditional sifnian chickpea is cooked), flaros (clay chimney), while in recent years decorative objects are being manufactured also. In the early years, two people worked in the pottery workshops. The master of the wheel and pasperetis, that is, the one who made the auxiliary work. The traditional process has as its tools the wheel, the

SIFNOS SUPPLIES GREECE BUT ALSO THE WHOLE MEDITERRANEAN WITH CERAMICS.

τικές εργασίες. Η παραδοσιακή διαδικασία έχει ως εργαλεία τον τροχό, την χορδή, το σχοινάκι που αποσπάει το νωπό κεραμικό από τον τροχό, την σπάτουλα από ξύλο ελιάς που φορμάρει τον πηλό και τα "χέρια" του τεχνίτη που δίνουν το σχήμα. Στην συνέχεια ακολουθεί το στέγνωμα στον ήλιο, το ψήσιμο, το βάψιμο, το γυάλωμα, το ξαναψήσιμο. Όλα παίζουν ρόλο σε αυτήν την τέχνη.

Έτσι με το πέρασμα του χρόνου ο "Σιφνιός" έγινε συνώνυμο του "τσικαλάς", "αγγειοπλάστης", "κανατάς". Οι Σιφνιοί "τσικαλάδες" ταξίδευαν σε όλη την Ελλάδα για να πουλήσουν την πραμάτεια τους ή έστελναν τα κεραμικά τους σε όλη τη Μεσόγειο.

Από το 2002 το Σωματείο Αγγειοπλαστών Σίφνου διοργανώνει κάθε καλοκαίρι έκθεση αγγειοπλαστικής που διαρκεί από τα μέσα Ιουλίου ως το τέλος Αυγούστου. Ο επισκέπτης μπορεί να επισκεφτεί τα τσικαλάδικα και να παρακολουθήσει "επί τω έργω τους τεχνίτες", που θα του μιλήσουν πρόθυμα για την τέχνη τους και τη ιστορία της.

Αξίζει να επισκεφτείτε το φιλόξενο νησί της Σίφνου και να γνωρίσετε από κοντά την αγγειοπλαστική τέχνη και τους ανθρώπους της που δουλεύουν με αγάπη και μιλούν με πάθος για τις δημιουργίες τους.

string, the rope that detaches the fresh ceramic from the wheel, the olive wood spatula that molds the clay and the "hands" of the Craftsman giving the shape. Then follows the sun drying, baking, painting, polishing, and rebaking. Everything plays a role in this art. So, with the passage of time "Sifnios" became a synonym of "tsikalas", "potter," "kanatas".

The Sifnians "tsikalades" traveled all over Greece to sell their wares or send their ceramics throughout the Mediterranean. Since 2002 the Potters Association of Sifnos organizes each summer pottery exhibition that lasts from mid-July to end of August. The guest can visit the tsikaladika and watch "the craftsmen at work", who will eagerly talk about their art and its history.

It is worth visiting the hospitable island of Sifnos and getting to know the art of pottery up close and all its people who work with love and talk passionately about their creations.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Από Σύρο 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα. Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Hellenic Seaways, τηλ.: 210 8919800

HOW TO GET THERE

From Syros 3 weekly departures. For information & reservations please contact your travel agent or Hellenic Seaways, tel.: +30 210 89 19 800

MALTEZOS™

Οικονομία* & Αξιοπιστία

* Οι μεγάλες αυξήσεις σε ηλεκτρικό ρεύμα πετρέλαιο και φυσικό αέριο, κάνουν την αγορά ενός αξιόπιστου ηλιακού ΜΑΛΤΕΖΟΣ ακόμη πιο συμφέρουσα!

Βρες τον συνεργάτη της ΜΑΛΤΕΖΟΣ στην περιοχή σου

Κέα: ΠΟΡΙΧΗΣ - ΠΟΥΛΗΣ
Κορησσία - Τηλ.: 22880 21166

Νάξος: ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΑΙ ΥΙΟΣ Ο.Ε.
Χώρα - Τηλ.: 22850 29010

Ικαρία: ΛΟΥΤΣΗΣ ΘΑΝΑΣΗΣ
Αγ. Κήρυκος- Τηλ.: 22750 23894, 6944888369

Λήμνος: ΜΑΤΖΑΡΗΣ ΒΑΣΙΛΗΣ
3ο χλμ Μύρινας Θέρμων
Τηλ.: 22540 25755

Πάτμος: ΓΡΥΛΛΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ
Σκάλα - Τηλ.: 22470 31998

Για περισσότερα καταστήματα MALTEZOS στην υπόλοιπη Ελλάδα μπείτε στο www.maltezos.gr

Blue Star Ferries®

Your first choice in the Aegean

With its modern luxury fleet, **Blue Star Ferries** is taking you to your favourite islands, making the most unforgettable and enjoyable getaways a reality. Reliability meets comfort and elegance, creating the travel experience that makes us **your first choice at sea**.

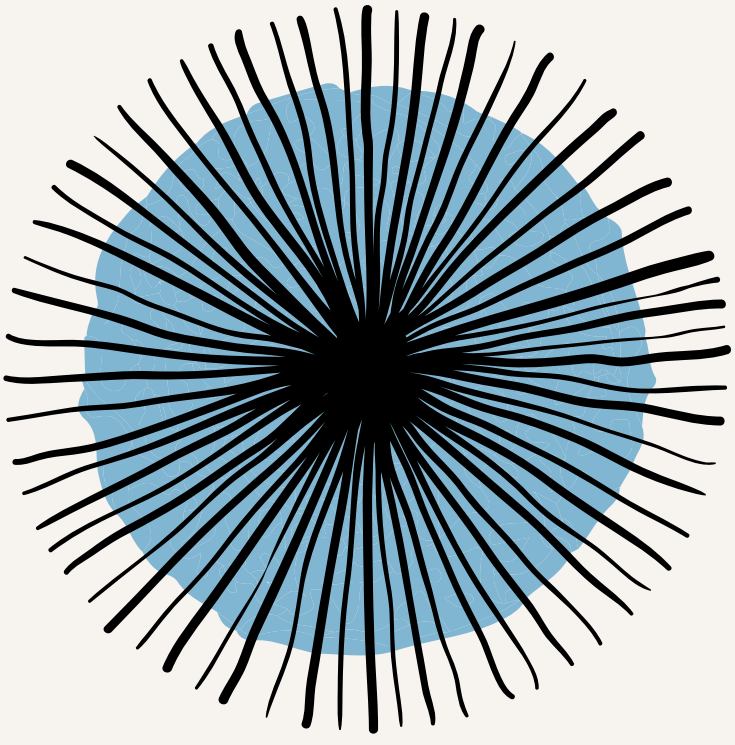
CYCLADES · DODECANESE · N.AEGEAN ISLANDS · CRETE

BOOK ONLINE
bluestarferries.com

Information/ Reservations: +30 210 8919800 or contact your Travel Agent

SAFE GUARD

Attica Group



CYCLADES

FROM ABOVE

ΟΙ ΚΥΚΛΑΔΕΣ ΑΠΟ ΨΗΛΑ

Πετάμε πάνω από τις Κυκλάδες και αιχμαλωτίζουμε τις απίστευτες ομορφιές και τις απρόβλεπτες φυσικές εναλλαγές των πανέμορφων αυτών νησιών. Σε αυτή την υπέργεια βόλτα μας περνάμε από την Πάρο, τη Νάξο, την Τήνο, τη Μύκονο, την Αμοργό και τα Κουφονήσια.

We fly over the Cyclades and capture the incredible beauties and the unpredictable natural alternations of these beautiful islands. In this "above ground walk" we pass through Paros, Naxos, Tinos, Mykonos, Amorgos and Koufonissia.

ΤΗΝΟΣ / TINOS

Ο ιερός ναός της Παναγίας της Τήνου, συνιστά έναν από τους σημαντικότερους τόπους ιερού προσκυνήματος στη χώρα, αλλά και σε ολόκληρο τον κόσμο. Είναι αφιερωμένος στην εικόνα της Μεγαλόχαρης που ανακαλύφθηκε εκεί στις 30 Ιανουαρίου του 1823, ύστερα από όραμα της μοναχής Πελαγίας. Αποτελεί το πρώτο αξιόλογο αρχιτεκτονικό μνημείο του απελευθερωμένου ελληνικού έθνους.

The sanctuary of Panagia Tinos is one of the most important places of pilgrimage in Greece and around the world. It is dedicated to the icon of Megalohari (Grate Grace) that was discovered there on January 30, 1823, following a vision of the nun Pelagia. It is the first remarkable architectural monument of the liberated Greek nation.

ΠΑΡΟΣ / PAROS

Νάουσα. Πρόκειται για ένα από τα ομορφότερα ψαροχώρια της Ελλάδος. Διαμορφώθηκε περιμετρικά του ομώνυμου λιμανιού κατά τη διάρκεια της βυζαντινής περιόδου. Ήταν οχυρωμένη με τείχος το οποίο κατέληγε σε έναν ενετικό προμαχώνα το Καστέλλι. Το λιμανάκι της με τα πολυάριθμα ψαροκάϊκα και το ενετικό κάστρο δημιουργούν ένα μαγευτικό σκηνικό.

Naoussa. It is one of the most beautiful fishing villages in Greece. Configured around the port of the same name during the Byzantine period. It was fortified with a wall which ended in a Venetian bastion, the Kastelli. The port with its numerous fishing boats and the Venetian castle creates an enchanting setting.

↑ ΚΟΥΦΟΝΗΣΙΑ / KOUFONISSIA

Αν και τα Κουφονήσια είναι πολύ μικρά διαθέτουν από τις πιο όμορφες παραλίες στην Ελλάδα που σε καλούν να χαθείς μέσα στην αγκαλιά τους. Παραδεισένιες αμμουδιές με κρυστάλλινα νερά πλαισιώνονται από αμμόλοφους ή σμιλεμένα βράχια που σχηματίζουν θαλάσσιες σπηλιές και κρυφούς ορμίσκους.

Though Koufonissia are tiny in size, they offer the best beaches in Greece that invites you to get lost in their arms. Heavenly sandy gulfs with crystal-clear waters surrounded by dunes or sculptured rocks that shape caves and hidden bays.

ΜΥΚΟΝΟΣ / MYKONOS

Η Χώρα της Μυκόνου εντυπωσιάζει και γοητεύει τον επισκέπτη της από την πρώτη στιγμή. Τα ολόλευκα, κυβόσχημα σπίτια, χτισμένα σύμφωνα με την αιγαιοπελαγίτικη αρχιτεκτονική με τα χρωματιστά πορτοπαράθυρα τοποθετημένα ανάμεσα στα δαιδαλώδη λιθόστρωτα σοκάκια συνθέτουν ένα ονειρικό σκηνικό. Πιο πέρα, σ' ένα χαμηλό λόφο, στέκονται για αιώνες αγέρωχοι οι επιβλητικοί ανεμόμυλοι, το σήμα κατατεθέν του νησιού, ενώ στο χαρακτηριστικό Γιαλό της, ένας μικρός πολύχρωμος στόλος από καΐκια, βάρκες και θαλαμηγούς συμπληρώνει αυτό το μοναδικό τοπίο.

Mykonos Town impresses and captivates its visitor from the very first moment. The all-white, cube-shaped houses, built according to the Aegean architecture with the colored doors and windows placed among the labyrinthine cobblestone alleys compose a dreamy setting. Further down, on a low hill, they stand for centuries the imposing windmills, the hallmark of the island, while in its characteristic Gialos, a small colorful fleet of boats and yachts complement this unique landscape.

ΝΑΞΟΣ / NAXOS

Η Χώρα, πρωτεύουσα και λιμάνι της Νάξου, αποδεικνύει την γοητεία του νησιού. Σπίτια χαρακτηριστικά δείγματα κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής, αλλά και παλιά πέτρινα αρχοντικά, στενά δρομάκια και καμάρες αποτελούν τον οικισμό που απλώνεται γύρω και μέσα στο μεσαιωνικό Κάστρο της Νάξου.

Chora, the capital and the port of Naxos proves the charm of the island. Houses that are fine examples of Cycladic architecture, but also old stone mansions, narrow streets, and arches constitute the settlement that spreads around and into the medieval Castle of Naxos.

↑ ΑΜΟΡΓΟΣ / AMORGOS

Το μοναστήρι της Παναγίας Χοζοβιώτισσας, θαύμα αρχιτεκτονικής, είναι φωλιασμένο μέσα σε πανύψηλα και απειλητικά βράχια στην νότια απότομη ακτή της Αμοργού. Έχει μόνον εξωτερικό τοίχο. Στο εσωτερικό του βρίσκονται το Καθολικό, τα Παρεκκλήσια, οι αυλές, το αρχονταρίκι, τα κελλιά, η τράπεζα, το σκευοφυλάκιο και οι βοηθητικοί χώροι. Στη μονή φυλάσσονται σπουδαίες Βυζαντινές εικόνες, εκκλησιαστικά σκεύη,κειμήλια, χειρόγραφα, με σπουδαιότερο από αυτά την Εικόνα της Παναγίας της Χοζηβιώτισσας, την οποία κατά την παράδοση έφεραν στο νησί οι εκδιωχθέντες από τους Άραβες μοναχοί της μονής Χοζηβά της Παλαιστίνης.

Panagia Chozoviotissa monastery, a miracle of architecture, nests in towering and threatening cliffs at the south steep coast of Amorgos. There is only an external wall. In the interior, the Nave, the Chapels, the yards, the reception hall (archontariki), the cells, the dining room, the sacristy, and the utility rooms are closely connected. In the monastery, significant Byzantine icons, ecclesiastical vessels, manuscripts, and relics are kept. The most significant relic is the icon of Panaghia Chozoviotissa, which the displaced Arab monks of Chozova monastery, Palestine, carried to the island

Περιβαλλοντική
απόΔραση Attica Group

ΓΙΑ ΕΝΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΣΗΜΕΡΑ ΚΙ ΕΝΑ ΑΚΟΜΗ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΑΥΡΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Στο πλαίσιο του προγράμματος Υπευθυνότητας της **Attica Group "ΠΛΕΟΥΜΕ ΜΑΖΙ"** ολοκληρώθηκαν οι πρώτες τρεις από μία σειρά δράσεων που θα ακολουθήσουν για την απορρύπανση των βυθών και την προστασία της θαλάσσιας ζωής των νησιών μας σε συνεργασία με την **Aegean Rebreath.**

Στόχος του προγράμματος της Attica Group είναι να εμφυσήσει την αξία της εθελοντικής προσφοράς στους εργαζομένους της, να καλλιεργήσει το πνεύμα συνεργασίας και να ευαισθητοποιήσει περαιτέρω τις τοπικές κοινωνίες στις οποίες δραστηριοποιείται, σε θέματα προστασίας του θαλασσίου περιβάλλοντος, στην κυκλική οικονομία και στη βιώσιμη ανάπτυξη για ένα καλύτερο σήμερα και ένα ακόμη καλύτερο αύριο για όλους μας.

Ο πρώτος σταθμός των περιβαλλοντικών αποΔράσεων ήταν η Νάξος, όπου το Σαββατοκύριακο

PHOTOS: AEGEAN REBREATH

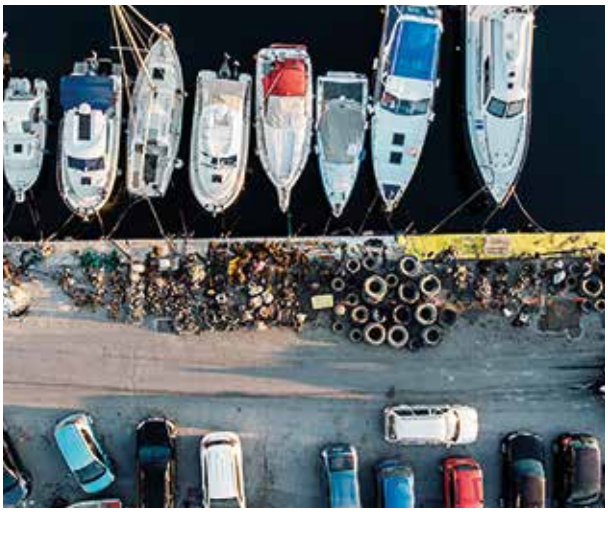
Environmental Initiative of Attica Group for a better today and an even better tomorrow for all of us

In the context of **Attica Group's "SAILING TOGETHER"** responsibility programme, and with the goal of encouraging its human resources to participate more in social and environmental activities, completed it the first of a forthcoming series of actions to decontaminate the seabed and protect our islands' marine life, in partnership with **Aegean Rebreath.** The aim of the programme is to instil the value of volunteering in Attica Group's employees, to get closer to the local communities in which it operates, and to contribute to environmental protection, circular economy and the sustainable development of our islands for a better today and an even better tomorrow for all of us.

Attica Group's series of environmental initiatives started in Naxos, where, the weekend,

SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE

Μένουμε μαζί



Ο ΟΓΚΟΣ ΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΠΟΥ ΣΥΛΛΕΧΘΗΚΑΝ ΗΤΑΝ ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΑ ΜΕΓΑΛΟΣ ΚΑΙ ΕΓΕΙΡΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΣΜΟ.

13 και 14, 31 εθελοντές-εργαζόμενοι του Ομίλου, μαζί με 29 εθελοντές της Aegean Rebreath και του Συλλόγου **«Προστασίας Άγριας Ζωής Νάξου»** σε συνεργασία με το Δήμο Νάξου και τη συμμετοχή νησιωτών και ομάδας του Σώματος Ελληνίδων Οδηγών της Νάξου, συνέλλεξαν και ταξινόμησαν 2.811 ανακυκλώσιμα προϊόντα καθημερινής χρήσης, 5,5 σάκους με πλαστικές σακούλες, 1 σάκο με σχοινιά και 40 κιλά δίχτυα από τον παράκτιο καθαρισμό της παραλίας Λαγκούνα και από τον βυθό του αλιευτικού καταφυγίου στη Χώρα της Νάξου.

Ο δεύτερος σταθμός ήταν η Κως, όπου το Σάββατο 16 Απριλίου 2022, 45 εθελοντές- εργαζόμενοι του Ομίλου μαζί με 25 εθελοντές της Aegean Rebreath και της Μη Κυβερνητικής Οργάνωσης **«ΝΙΣΥΡΙΟΣ»,** σε συνεργασία με τον Δήμο Κω & το Λιμενικό Ταμείο Κω εργάστηκαν συντονισμένα και αποτελεσματικά, για την απομάκρυνση απορριμμάτων και την μείωση της περιβαλλοντικής επιβάρυνσης στην παραλία Ψαλίδι και στην μαρίνα πλησίον του ενετικού κάστρου Νερατζιώτισσας.

Κατά τη διάρκεια της συγκεκριμένης δράσης οι εθελοντές συνέλεξαν από το βυθό και ταξινόμη-

13 and 14 November 2021, 31 of Attica Group's employee-volunteers, together with Aegean Rebreath's 29 volunteers and the **"Naxos Wildlife Protection"** Association – in collaboration with the Municipality of Naxos and with the participation of islanders and a group from the Naxos Branch of the Greek Girl-Guides Association – collected and classified 2,811 recyclable items of everyday use, including 5.5 sacks of plastic bags, 1 sack of rope and 40 kilos of nets, from the cleaning of Laguna beach and the seabed of the fishing shelter at Naxos Town.

The next destination was the island of Kos. On Saturday, 16th of April 2022, 45 of Attica Group's employees, 25 volunteers of Aegean Rebreath and of the NGO **"NISYRIOS",** in collaboration with the Municipality of Kos and Kos Port Authority, worked in Psalidi beach and in the marina next to the Port of Kos.

During the action, the volunteer divers collected

THE VOLUME OF THE MATERIALS COLLECTED WAS DISCONCERTING.

σαν 2.389 διάφορα ανακυκλώσιμα αντικείμενα, 50 ρόδες και σαμπρέλες, 1 βάρκα μήκους 4μ, 1 κάδο ανακύκλωσης, 11 ποδήλατα, 1,5 σάκο με αφρώδες υλικό και 5,5 σάκους με διάφορα πλαστικά υλικά. Ο όγκος των υλικών που συλλέχθηκαν σε μία μόνο ημέρα ήταν εντυπωσιακά μεγάλος και εγείρει προβληματισμό.

Με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Περιβάλλοντος πραγματοποιήθηκε η τρίτη δράση στην Σαντορίνη. Κατά την διάρκεια του Σαββατοκύριακου 4 και 5 Ιουνίου, 6 εθελοντές εργαζόμενοι του Ομίλου, μαζί με 22 εθελοντές δύτες της Aegean Rebreath και σε συνεργασία με το Λιμενικό Ταμείο Σαντορίνης, με πολύ επιμονή, υπομονή και εντατικές προσπάθειες στα σκοτεινά νερά του Αλιευτικού καταφυγίου Βλυχάδας, ανέσυραν 834 πλαστικά τεμάχια, 39 ρόδες και σαμπρέλες, 495 μεταλλικά αντικείμενα, 71 υφασμάτινα, 7 γυάλινα και 5,5 σάκους με διάφορα πλαστικά υλικά. Κατά τη διάρκεια της απόΔρασης στη Σαντορίνη πραγματοποιήθηκε εκπαιδευτική ενημέρωση από την Attica Group και την Aegean Rebreath σε παιδιά από το 1ο Σύστημα Προσκόπων Θήρας και τον Ναυτικό Όμιλο Θήρας. Επίσης παρακολούθησαν εργαστήριο ανακύκλωσης πλαστικού από την ομάδα Athens Makerspace.

Η επόμενη προγραμματισμένη δράση για το 2022, θα γίνει στην Πάρο στις 17 και 18 Σεπτεμβρίου.

from the seabed: 2.389 recyclable items, 50 tyres and inner tubes, 1 boat 4m long, 1 recycle bin, 11 bicycles, 1,5 sacks of foam material and 5,5 sacks of diverse plastic materials. The volume of the materials collected in one day was disconcerting.

On the occasion of World Environment Day, the third action took place in Santorini. During the weekend 04-05/06/2022, 6 of Attica Group's employee-volunteers, together with Aegean Rebreath's 22 volunteer divers, in collaboration with the Port Authority of Santorini, with great perseverance, patience, and intensive efforts in the dark waters of the Vlychada fishing shelter, collected 834 plastic pieces, 39 wheels and tubes, 495 metal objects, 71 fabric, 7 glass and 5.5 bags with various plastic materials. During this action in Santorini, an educational briefing was held by the Attica Group and Aegean Rebreath to children from the 1st Scout system of Thera and the Thera Nautical Club. They also attended a plastic recycling workshop by the Athens Makerspace team. The next scheduled action will take place in Paros on September 17 and 18 2022.

ΚΑΜΜΙΑ ΓΥΝΑΙΚΑ ΜΟΝΗ

Μαρία Τζαβάρα, στέλεχος του Γραφείου Επικοινωνίας του Κέντρου Διοτίμα

Η έμφυλη βία είναι ένα καθημερινό, παγκόσμιο φαινόμενο, που πλήττει στη συντριπτική πλειοψηφία γυναίκες και νεαρά κορίτσια, αλλά και ΛΟΑΤΚΙ+ άτομα.

Για να έχει βάθος, διάρκεια και αποτελεσματικότητα η αντιμετώπισή του θα πρέπει να συνδέεται με την ανατροπή βαθιά ριζωμένων αντιλήψεων, στάσεων, νοοτροπιών, συμπεριφορών και έμφυλων στερεοτύπων.

Τα έμφυλα/σεξιστικά στερεότυπα, με βάση τα οποία εκπαιδευόμαστε να θεωρούμε την αρρενωπότητα συνώνυμη με την επιθετικότητα, τη βία, την επιβολή και τη θηλυκότητα ταυτόσημη με την ευαισθησία, την εξάρτηση και την ευαλωτότητα, αποτελούν το έδαφος άσκησης της έμφυλης βίας. Η ανατροπή τους και παράλληλα η ενδυνάμωση των γυναικών και η υποστήριξή τους για να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους, έχουν μεγάλη σημασία για την εξάλειψη του φαινομένου.

Απαραίτητη είναι και η συστηματική προσπάθεια πρόληψης της έμφυλης βίας, μέσω οργανωμένων δράσεων από την Πολιτεία, που στόχο θα έχουν την ενημέρωση – ευαισθητοποίηση και αλλαγή της κοινωνικής κουλτούρας ανοχής, που επικρατεί. Ιδίως η στόχευση στις νέες γενιές είναι κρίσιμη

NO WOMAN ALONE

Maria Tzavara, executive of the Communication Office of the Diotima Center

Gender-based violence is an everyday, global phenomenon, affecting the vast majority of women and young girls, but also the LGBTQ community. In order to have depth, duration and effectiveness, its treatment should be associated with the overthrow of deeply rooted perceptions, attitudes, mentalities, behaviors and gender stereotypes.

Gender/sexist stereotypes, based on which we are trained to consider the masculinity synonymous with aggression, violence, coercion and femininity identical to sensitivity, dependence and vulnerability, constitute the ground on which gender-based violence is exercised. The overthrow of those stereotypes and at the same time the empowerment of women and the constant support for the assertion of their rights, are of great importance for elimination of the phenomenon.

A systematic effort to prevent gender-based violence is also necessary, through organized actions by the state, which will aim to inform – raising awareness and changing the prevailing social culture of tolerance.

In particular a thorough orientation of the new generations is a critical parameter.

Gender-based violence is a phenomenon that involves any harmful act, against the dignity and integrity of those who suffer it and against

ΚΑΘΕ ΓΥΝΑΙΚΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΞΕΦΥΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΚΟΠΟΙΗΣΗ ΑΝ «ΞΕΚΛΕΙΔΩΣΕΙ» ΤΗ ΔΥΝΑΜΗ ΠΟΥ ΚΡΥΒΕΙ ΜΕΣΑ ΤΗΣ

παράμετρος. Η έμφυλη βία είναι ένα φαινόμενο που περιλαμβάνει οποιαδήποτε επιβλαβή πράξη, κατά της αξιοπρέπειας και της ακεραιότητας όσων την υφίστανται και εναντίον της θέλησής τους. Διακρίνεται από τις άλλες μορφές βίας καθώς πηγάζει από την ιστορικά διαπιστωμένη ανισότητα στις σχέσεις κοινωνικής ισχύος/εξουσίας μεταξύ ανδρών και γυναικών, η οποία οδήγησε σε διακρίσεις σε βάρος των τελευταίων.

Οι τοξικές αρρενωπότητες που την ασκούν επιδιώκουν τον κοινωνικό έλεγχο, την τιμωρία και τον «σωφρονισμό» των γυναικών/ατόμων που την υφίστανται. Η έμφυλη βία μπορεί να τελεστεί τόσο σε ιδιωτικό όσο και σε δημόσιο χώρο (σπίτι, εργασία, Μέσα Μαζικής Μεταφοράς κλπ). Προκαλεί σωματικά, σεξουαλικά ή ψυχικά τραύματα και έχει ευρύτατες συνέπειες στην κοινωνική - οικονομική ζωή και ευημερία των θυμάτων. Στο ακρότατο όριό της μπορεί να οδηγήσει σε γυναικοκτονία.

Ο όρος «γυναικοκτονία» είναι πολύ σημαντικός γιατί αποκαλύπτει τα αίτια αυτής της ακραίας μορφής βίας και τα έμφυλα χαρακτηριστικά της. Πρόκειται για δολοφονίες γυναικών επειδή ακριβώς είναι γυναίκες και ενδεχομένως δεν πειθάρχησαν με κοινωνικά προσδοκώμενες στάσεις, συμπεριφορές και ρόλους. Και είναι σχεδόν πάντοτε συνέχεια και κορύφωση μιας συνεχούς άσκησης βίας, συνήθως στο πλαίσιο της οικογένειας ή της σχέσης.

ANY WOMAN CAN ESCAPE THE ABUSE IF SHE "UNLOCKS" THE POWER SHE HIDES WITHIN HERSELF.

their will. It is distinguished from other forms of violence as it stems from the historically established inequality in social power/power relations between men and women, which has led to the dominance of men over women and to discrimination against them.

Toxic masculinities that exercise it seek social control, punishment and the "imprisonment" of the women / individuals who suffer from it. Gender-based violence can be performed in both private and public places (home, work, Mass Transit etc.). It causes physical, sexual or mental trauma and has wide consequences on the social - economic life and well-being of the victims. Its extreme limit can lead to femicide.

The term "femicide" is very important because it reveals the causes of this extreme form of violence and its gender characteristics. These are homicides of women just because they are women and may not have been socially disciplined with anticipated attitudes, behaviors and roles. And it is almost always a continuation and culmination of a constant act of violence, usually within the family or relationship.

1 ΣΤΙΣ 3 ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΣΤΗΝ Ε.Ε. ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΣΩΜΑΤΙΚΗ ΒΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΛΙΚΙΑ ΤΩΝ 15 ΕΤΩΝ ΚΑΙ ΑΝΩ

Η έμφυλη βία δεν είναι ένα καινούργιο φαινόμενο. Αρκεί να πούμε ότι: 1 στις 3 γυναίκες στην Ε.Ε. έχει υποστεί σωματική βία από την ηλικία των 15 ετών και άνω, 1 στις 2 έχει βιώσει ψυχολογική βία από τον σύντροφό της, 1 στις 3 έχει παρενοχληθεί σεξουαλικά στον χώρο εργασίας, 1 στις 5 νεαρές γυναίκες, μεταξύ 18-29 ετών, έχει παρενοχληθεί σεξουαλικά στο διαδίκτυο, όπως προκύπτει από την μεγαλύτερη δημοσκοπική έρευνα για την έμφυλη βία στην Ε.Ε. Ωστόσο, σε καιρούς (οικονομικής, υγειονομικής) κρίσης, όπως αυτή που βιώνουμε και στη χώρα μας, το φαινόμενο μπορεί να ενταθεί. Γιατί συνέβη αυτό; Επειδή οι γυναίκες που ζούσαν ήδη σε βίαιες σχέσεις εγκλωβίστηκαν στο σπίτι. Η απομόνωση από το υποστηρικτικό περιβάλλον, η αποκοπή από την εργασία, η οικονομική ανασφάλεια αποτέλεσαν επιπλέον παράγοντες αποθάρρυνσης σε κάθε προσπάθεια απομάκρυνσης. Σε αυτό το πλαίσιο είδαμε ότι η καθημερινή βία κατά των γυναικών εντάθηκε τον καιρό της πανδημίας και των lockdowns, ιδίως η ενδοοικογενειακή/ενδοσυντροφική βία, όπως

Gender-based violence is not a new phenomenon. Suffice it to say that: 1 in 3 women in EU has suffered physical violence from the age of 15 and over, 1 in 2 has experienced psychological violence from her partner, 1 in 3 has been sexually harassed in workplace, 1 in 5 young women, between 18-29 years old, has been harassed sexually on the internet, as shown by the largest survey of gender-based violence in EU However, in times of (economic, health) crisis, such as the one we are experiencing in our country, the phenomenon can intensify. Why did it happen that? Because women who were already living in violent relationships were trapped in the house.
The isolation from the supportive environment, separation from work and financial insecurity has been additional discouragement factors in each attempt to break free. In this context we have seen that the daily violence against women

1 IN 3 WOMEN IN EU HAS SUFFERED PHYSICAL VIOLENCE FROM THE AGE OF 15 AND OVER

αποδεικνύουν τόσο η οι κλήσεις προς το Κέντρο Διοτίμα, όσο και τα στοιχεία της Γενικής Γραμματείας Δημογραφικής και Οικογενειακής Πολιτικής και Ισότητας των Φύλων.

Το Κέντρο Διοτίμα είναι μια γυναικεία μη κερδοσκοπική οργάνωση με πολυετή εμπειρία σε αυτό το πεδίο. Ιδρύθηκε το 1989 με πρωτοβουλία μιας διεπιστημονικής ομάδας γυναικών. Όραμά μας είναι η καταπολέμηση των έμφυλων διακρίσεων και αποστολή μας η υπεράσπιση των έμφυλων δικαιωμάτων και η ενδυνάμωση γυναικών που το έχουν ανάγκη. Πυρήνας της δράσης μας είναι η παροχή υποστήριξης σε επιζώσες έμφυλης βίας, μέσω εξειδικευμένης νομικής και ψυχοκοινωνικής βοήθειας.

Υλοποιούμε εκστρατείες ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης. Παρεμβαίνουμε με δράσεις συνηγορίας δίνοντας φωνή σε αποκλεισμένες ομάδες γυναικών.

Το μήνυμα που θα θέλαμε να στείλουμε είναι ότι κάθε γυναίκα μπορεί να ξεφύγει από την κακοποίηση αν «ξεκλειδώσει» τη δύναμη που κρύβει μέσα της. Σε αυτή την πορεία δεν θα είναι μόνη.

intensified at the time of the pandemic and lockdowns, especially the domestic / intra-family violence, as evidenced by both the calls to Diotima center, as well as the data of the General Secretariat for Demographic and Family Policy and Gender Equality.

Diotima Center is a women's non-profit organization with many years of experience in this field. It was founded in 1989 on the initiative of an interdisciplinary group of women.

Our vision is to combat gender discrimination and our mission is to defend gender rights and empower women in need.

The core of our action is to provide support to survivors of gender-based violence, through specialized legal and psychosocial assistance.

We implement information and awareness campaigns. We intervene with advocacy actions by giving voice to excluded groups of women.

The message we would like to send is that any woman can escape the abuse if she "unlocks" the power she hides within herself.

In this course she will never be alone.

ΝΟΣΤΙΜΙΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΝΗΣΙΑ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ

Τα νησιά του Αιγαίου προσφέρουν απλόχερα μοναδικά προϊόντα και σπάνιες νοστιμιές που ανυπομονούν να τις γνωρίσετε. Η Μαστίχα της Χίου, τα κρασιά της Σαντορίνης, τα λουκούμια της Σύρου, το ούζο της Μυτιλήνης και η γραβιέρα Νάξου που σας προτείνουμε, σίγουρα θα αποτελέσουν μια αξέχαστη γευστική ανάμνηση.

BY **VICKY APOSTOLOPOULOU**

Delicacies from the Aegean islands

The Aegean islands generously offer unique products and rare delicacies that can't wait for you to meet them. Mastic of Chios, the wines of Santorini, the loukoumia of Syros, the ouzo of Mytilene and the graviera of Naxos that we recommend, will surely form an unforgettable delicious memory.

N
W
E
S
ΟΥΖΟ
ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ
MYTILENE: OUZO
CHIOS: MASTIC
ΜΑΣΤΙΧΑ
ΧΙΟΥ
NAXOS: GRAVIERA
ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΝΑΞΟΥ
SYROS: LOUKOUMIA
ΛΟΥΚΟΥΜΙΑ
ΣΥΡΟΥ
ΚΡΑΣΙΑ
ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ
SANTORINI: WINES

ΜΑΣΤΙΧΑ ΧΙΟΥ

Η μαστίχα παράγεται από το δέντρο «σχίνος», το οποίο καλλιεργείται αποκλειστικά στο νότιο μέρος του νησιού της Χίου. Η μοναδικότητα της μαστίχας οφείλεται στο μικροκλίμα της νότιας Χίου. Χρησιμοποιείται στην φαρμακευτική, στην παραγωγή συμπληρωμάτων διατροφής και καλλυντικών, στην αρωματοποιία και στην αρωματοθεραπεία, στην ποτοποιία, στη σαπωνοποιία, στη μαγειρική, στην ζαχαροπλαστική αλλά και στην παραγωγή χρωμάτων και βερνικιών. Οι ευεργετικές ιδιότητές της είναι εντυπωσιακές.

CHIOS: MASTIC

Mastic is produced from the "schinos" tree, which is cultivated exclusively in the South part of the island of Chios. The uniqueness of mastic is due to the microclimate of South Chios. It is used in pharmaceuticals, in the production of food supplements and cosmetics, in perfumery and aromatherapy, in distillery, in soap making, cooking, confectionery and in production of paint and varnish. Its beneficial properties are impressive.

ΟΥΖΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ

Η Λέσβος, με πλούσια ηλιοφάνεια και έξοχη ποικιλία γλυκάνισου και άλλων αρωματικών φυτών ήταν φυσικό να γεννήσει και να εντάξει στην παράδοσή της, εδώ και αιώνες, την παραγωγή ούζου. Το ούζο είναι ήδη γνωστό στο νησί πριν από το 1800 και αποτελεί επώνυμο προϊόν που εξάγεται κυρίως στις χώρες της Ανατολής. Σήμερα, στον τομέα αυτό δραστηριοποιούνται δεκάδες ποτοποιίες με αποτέλεσμα το ούζο να έχει φτάσει πλέον στο σημείο να ανταγωνίζεται γευστικά τα πιο γνωστά διεθνώς οινοπνευματώδη ποτά.

MYTILENE: OUZO

Lesvos is one of the sunniest islands with an exquisite variety of anise and other aromatic herbs. So, it was natural to give birth and integrate into its tradition, the ouzo production. Ouzo was already known on the island before 1800 and is a branded product mainly exported to the countries of the East. Today, in this area, dozens of distilleries are active, as a result of which, ouzo has now reached the point to tastefully compete with the most famous alcoholic beverages.

ΛΟΥΚΟΥΜΙΑ ΣΥΡΟΥ

Την τέχνη του λουκουμιού την έφεραν στη Σύρο από την Κωνσταντινούπολη οι Χιώτες όπου πρόσθεσαν στις πρώτες ύλες τη χιώτικη μαστίχα με αποτέλεσμα να αποκτήσει μια πιο ιδιαίτερη γεύση. Τα πρώτα καζάνια στη Σύρο ξεκίνησαν περίπου το 1832, με σπιτικές καζανιές. Η πρώτη επίσημη σφραγίδα Βιοτέχνη λουκουμοποιού ήταν του Σταματελάκη το 1837. Λέγεται πως εκείνο που κάνει τα συριανά λουκούμια μοναδικά είναι το υφάλμυρο νερό της Σύρου.

SYROS: LOUKOUMIA

The art of loukoumi was brought to Syros from Constantinople by the Chians where they added to the raw materials the Chian Mastic resulting in a more special taste.
The first cauldrons in Syros started around 1832, with homemade ones.
The first official loukoumi craftsman seal was of Stamatelakis in 1837.
It is said that what makes Syros loukoumi unique is the brackish water of the island.

ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΝΑΞΟΥ

Αυτό το σκληρό τυρί, με το υποκίτρινο χρώμα, τη λεπτή, ξηρή επιδερμίδα, τη συμπαγή ελαστική μάζα, τις χαρακτηριστικές μικρές διάσπαρτες οπές, το φίνο άρωμα, τη γλυκιά και λεπτή γεύση και την πολύ χαρακτηριστική επίγευση, έχει εδώ και χρόνια κερδίσει τη φήμη ως ένα από τα δύο κυριότερα προϊόντα της Νάξου, αλλά και ένα από τα κορυφαία ελληνικά τυριά. Η Γραβιέρα Νάξου Π.Ο.Π. που παράγεται από την Ε.Α.Σ. Νάξου είναι ιδιαίτερα υψηλής ποιότητας κι έχει αποσπάσει πολλές και σημαντικές διακρίσεις, εγχώριες και διεθνείς.

NAXOS: GRAVIERA

This hard cheese, with its pale-yellow color, thin, dry skin, compact elastic mass, the small, scattered holes, the fine aroma, the sweet and delicate taste, and the very characteristic aftertaste, has for years earned a reputation as one of the two main products of Naxos, but also one of the top Greek cheeses. Graviera Naxou P.D.O produced by E.A.S. Naxos, is of high quality and has won many and important distinctions, domestic and international.

ΚΡΑΣΙΑ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ

Η Σαντορίνη έχει μεγάλη παράδοση στην αμπελουργία, τουλάχιστον 3500 χρόνια. Το μοναδικό της κλίμα, σε συνδυασμό με τη σύσταση του εδάφους, έχουν κάνει τις ποικιλίες που οινοποιούνται εδώ να δίνουν κρασιά με ξεχωριστή προσωπικότητα. Εδώ βρίσκεται κι ένας από τους πιο παλιούς αμπελώνες σε όλο το κόσμο που προέρχεται από τα προϊστορικά χρόνια. Οι πιο γνωστές ποικιλίες Σαντορινιών κρασιών είναι το Ασύρτικο, το Νυχτέρι, που η παράδοση αναφέρει ότι όλες οι εργασίες για την οινοποίηση του γίνονταν τις νύχτες και το Βινσάντο (Vino di Santorini) το παραδοσιακό γλυκό κρασί της Σαντορίνης του οποίου η οινοποίηση γίνεται από σταφύλια λιασμένα στον καλοκαιρινό ήλιο της Σαντορίνης.

SANTORINI: WINES

Santorini has a long tradition in viticulture, at least 3500 years. Its unique climate, combined with the composition of the soil, have made the varieties that are vinified here to give wines with character. Here is one of the oldest vineyards in the whole world that originated in prehistoric times. The most famous varieties of Santorini wines are Assyrtiko, Nychteri, which tradition states that all the work for its winemaking was done at night and Vinsanto (Vino di Santorini) the traditional sweet wine of Santorini that its vinification is made from sun-dried grapes in the summer sun of Santorini.

Sky Premium Life® – Collagen 480ml

Αναπλάθοντας τον οργανισμό μας εκ των έσω!
Reshaping our body from within!

Με την πάροδο του χρόνου και κυρίως μετά την ηλικία των 25 ετών, η παραγωγή του κολλαγόνου από τον οργανισμό μειώνεται, γεγονός που καθιστά αναγκαία τη λήψη του συμπληρωματικά. Το Collagen της Sky Premium Life®, ένα ολοκληρωμένο συμπλήρωμα διατροφής, με εύπεπτα βιοδιαθέσιμα πεπτίδια κολλαγόνου, εμπλουτισμένο και με υαλουρονικό οξύ, βιταμίνες του συμπλέγματος Β, βιταμίνη C, ψευδάργυρο & χαλκό, με υπέροχη γεύση φράουλας, χωρίς προσθήκη ζάχαρης, μας δίνει τη λύση για γερά μαλλιά, δυνατά νύχια και λαμπερό δέρμα. Εντάξτε το στην καθημερινότητά σας και απολαύστε τα πολλαπλά του οφέλη!

As years go by and especially after the age of 25, the collagen quantity that our body produces diminishes, thus, we should consider its supplementary consumption. Collagen, by Sky Premium Life®, a complete food supplement with bioavailable peptides of collagen, also enriched with hyaluronic acid, complex B vitamins, vitamin C, zinc and copper, with great strawberry taste and no added sugar, gives us the solution for healthy hair, strong nails and shiny skin. Include it in your daily routine and enjoy its multiple benefits!

Therma spa LESVOS

Στον ασημένιο Κόλπο Γέρας, μόλις επτά χιλιόμετρα έξω από την πόλη της Μυτιλήνης, σε ένα καταπράσινο χώρο, αλλά συγχρόνως πάνω στη θάλασσα, βρίσκονται τα ΘΕΡΜΑ. Θέρμα ονομάζεται η περιοχή από την αρχαιότητα χάρη στην παρουσία της πηγής, λόγω της οποίας έχουν αναπτυχθεί οι σημερινές εγκαταστάσεις. Στις εγκαταστάσεις υπάρχουν δύο παλιές εσωτερικές δεξαμενές πέτρινες και ο επισκέπτης έχει τη δυνατότητα να απολαύσει το λουτρό του με τον παλιό παραδοσιακό τρόπο και όχι μόνο.

7ο χλμ. Μυτιλήνης-Καλλονής, Λέσβος
T: 2251041503 | www.thermaspalesvos.com

In the silver Geras Gulf, just seven kilometers outside the city of Mytilene, in a verdant space, but at the same time right on the sea we find Therma.
The area has been called Therma since ancient times thanks to the presence of the Thermal Spring, due to which the current facilities have been developed. On the premises of Therma Spa, there are also two interior old stone cisterns where the visitor has the opportunity to enjoy the bath in the old traditional way and not only.

7th km. Mytilene-Kalloni, Lesvos
T: 2251041503 | www.thermaspalesvos.com

DL Boutique Hair Salon

Όταν η ομορφιά συναντά την τεχνογνωσία!

Αν θέλετε να συνδυάσετε την υψηλή ποιότητα υπηρεσιών ομορφιάς από εξειδικευμένο και έμπειρο προσωπικό, σε έναν φιλικό και ιδιαίτερα προσεγμένο χώρο που σέβεται τους πελάτες του, δεν έχετε παρά να επισκεφτείτε τον απόλυτο προορισμό περιποίησης μαλλιών.
DL boutique hair salon στο Κρανίδι Αργολίδος, όπου θα απολαύσετε ολοκληρωμένες υπηρεσίες μαλλιών!

DL Boutique Hair Salon
Fostini, Kranidi 213 00 | dl.boutiquehairsalon
e-mail: dimitris.leventis@icloud.com | Tel: 2754022504

DL Boutique Hair Salon

When beauty meets expertise

If you want to combine high quality beauty and services by qualified and experienced staff in a friendly and highly sophisticated place that respects its customers , you have to visit the ultimate hair beauty destination DL Boutique Hair salon in kranidi argolis, where you will enjoy comprehensive and therapeutic services for your hair!

PORTO SALAZAR HELI

The stylish cocktail destination

Salazar Cocktail Bar
Evagelistrias, Porto Heli
FB: SalazarCocktailBarPortoHeli

Η εταιρεία ΜΑΛΤΕΖΟΣ ΑΒΕΕ ιδρύθηκε το 1977 με κύρια δραστηριότητά της, την παραγωγή και εμπορία ηλιακών θερμοσίφωνων. Κατέκτησε την πρωτοπορία στον κλάδο της, χάρις στην υψηλή ποιότητα των προϊόντων της και τη συνέπεια της στην εγγύηση, στην τεχνική υποστήριξη και στην εξυπηρέτηση. Η ποιότητα και η συνέπεια MALTEZOS αναγνωρίζονται από τους επαγγελματίες του κλάδου καθώς και από τις χιλιάδες των πελατών της στην Ελλάδα και το εξωτερικό.
Η τεχνική ανωτερότητα της MALTEZOS βασίζεται στην υπερσύγχρονη τεχνολογία παραγωγής που διαθέτει με μηχανήματα ρομποτικής τεχνολογίας (CNC), στο υψηλών προδιαγραφών πεπειραμένο προσωπικό της, στον αυστηρό και υποδειγματικό ποιοτικό έλεγχο και στην άριστη ποιότητα υλικών που χρησιμοποιεί.

MALTEZOS SA founded in 1977, holds a leadership position in the production and trade of Solar Water Heaters in Greece. The company evolved into a leader in the Renewable Energy sector due to its consistent and high quality product range along with its customer-focused approach regarding after sales technical support and service.
The superiority of the company's products is based on the excellent quality of raw materials and the superb robotic production technology (CNC) supported with the latest quality control measures. The production process has been certified according to ISO 9001 and solar water heaters are certified according to highest European standards (Solar Keymark) by internationally accredited institutions (ICIM, ELOT, DEMOKRITOS).

Master Easy Clean:
Το 1ο Vegan Χρώμα στην Ελλάδα από την KRAFT Paints

Το Master Easy Clean αποτελεί το 1ο vegan και το 1ο σε πιστοποιήσεις χρώμα εσωτερικής χρήσης στην Ελλάδα, οι οποίες βεβαιώνουν τη φιλικότητά του προς το περιβάλλον, τους ανθρώπους και τα ζώα, καθώς και τη συνεισφορά του στην υγιεινή ατμόσφαιρα του χώρου με εξαιρετικά χαμηλές εκπομπές πτητικών οργανικών ενώσεων (Indoor Air Comfort® Gold, Redcert2, V-Label, TÜV Packaging). Το Master Easy Clean καθαρίζεται πανεύκολα και είναι επίσης κατάλληλο για παιχνίδια και παιδικά έπιπλα (EN71-3) και διατίθεται σε χιλιάδες αποχρώσεις.

Master Easy Clean:
The #1 Vegan Paint in Greece by KRAFT Paints

Master Easy Clean is the #1 vegan and the #1 in certifications interior paint in Greece which verify the product's environment-, human- and animal-friendliness as well as its contribution to a better indoor air quality, with very low VOC emissions (Indoor Air Comfort® Gold, Redcert2, V-Label, TÜV Packaging). Master Easy Clean is very easily cleaned and is also suitable for toys and kids' furniture (EN71-3) and available in thousands of shades.

Greece.
All you want
from a destination.

Superfast Ferries.
All you want
from a trip.

- ANCONA ▸ CORFU ▸ IGOUMENITSA ▸ PATRAS
- BARI ▸ CORFU ▸ IGOUMENITSA ▸ PATRAS
- VENICE ▸ CORFU ▸ IGOUMENITSA ▸ PATRAS

SEA GUARD ANTICOVID-19

TRIBE

20% DISCOUNT

- Family & Friends
- Air Seat
- Deck
- Youth
- Senior

20% DISCOUNT

on tickets for
Silver & Gold
members!

Above offers are valid in the Adriatic Sea routes.
Please visit www.superfast.com for special terms & conditions.

For more information, brochures and reservations,
please contact your travel agent or Superfast Ferries:
Tel.: + 30 210 89 19 700

A member of
Attica Group

superfast.com

SUPERFAST FERRIES®

AEGIALIS

HOTEL & SPA ★★★★★

AMORGOS 5* HOSPITALITY

Aegiali 84008, Amorgos - Cyclades - Greece

Tel: 22850 73393 e-mail: info@aegialis.com

www.amorgos-aegialis.com

/AegialisHotelSpa

HELLENIC SEAWAYS

Μάθετε περισσότερα για εμάς!

Find out more about us!

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΑΣ

Η Hellenic Seaways, μέλος της Attica Group, δραστηριοποιείται πάνω από 20 χρόνια στις θαλάσσιες μεταφορές επιβατών, οχημάτων και φορτηγών στην Ελλάδα.

Η Hellenic Seaways, μέλος της Attica Group, δραστηριοποιείται στο Β. Αιγαίο, τον Σαρωνικό, τις Σποράδες και τις Κυκλάδες.
Τα δρομολόγια σχεδιάζονται με γνώμονα πάντοτε τη δυνατότητα παροχής πολλαπλών επιλογών στον ταξιδιώτη, την ενίσχυση των τοπικών κοινωνιών και τη διασύνδεση των ελληνικών νησιών, με σαφή οφέλη για την εθνική οικονομία και τον τουρισμό.
Η εταιρεία προσεγγίζει πάνω απο 36 προορισμούς στη νησιωτική και ηπειρωτική Ελλάδα, με στόλο 16 συμβατικών και ταχυπλόων πλοίων προσφέροντας πληθώρα επιλογών στον ταξιδιώτη, όσον αφορά στον τρόπο και στη διάρκεια του ταξιδιού του.
Τα πλοία διαθέτουν άνετα σαλόνια*, καμπίνες*, καθίσματα αεροπορικού τύπου, μπαρ ανοιχτού* και κλειστού τύπου, εστιατόρια*, καταστήματα* και όλες τις ανέσεις, όπου ο επιβάτης μπορεί να απολαύσει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες εν πλω.

ATTICA GROUP

Η Attica Group είναι ένας Ελληνικός Ναυτιλιακός Όμιλος, με στόλο 32 υπερσύγχρονων πλοίων και διεθνή παρουσία, που προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες θαλάσσιας μεταφοράς επιβατών, οχημάτων και φορτηγών.
Δραστηριοποιείται μέσω των εταιρειών SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS και AFRICA MOROCCO LINK. Τα πλοία του στόλου της ταξιδεύουν σε 4 χώρες, σε 60 μοναδικούς προορισμούς, προσεγγίζοντας 72 λιμάνια.
Ένας πρωτοπόρος στην επιβατηγό ναυτιλία, με δραστηριότητες που λειτουργούν προς όφελος των συνεργατών και των τοπικών κοινωνιών, περιορίζουν το περιβαλλοντικό αποτύπωμα και δημιουργούν προστιθέμενη αξία στους μετόχους και στους εργαζόμενους.
Με στρατηγικό προσανατολισμό σε πολιτικές φιλικές προς το περιβάλλον και τη βιώσιμη ανάπτυξη, εργάζεται με γνώμονα ένα καλύτερο αύριο τόσο για τον άνθρωπο όσο και για το φυσικό περιβάλλον, τόσο στο παρόν όσο και στο απώτερο μέλλον.
Η Attica Group είναι ο μεγαλύτερος Όμιλος στον κλάδο του στην Ελλάδα, ο τρίτος μεγαλύτερος στη Μεσόγειο και ανάμεσα στους δέκα μεγαλύτερους στην Ευρώπη, επενδύει συνεχώς στο μέλλον. Γιατί η πρωτοπορία είναι μια πορεία που δεν τελειώνει ποτέ.

3 νέα πλοία AERO CATAMARAN

Εντός του 2022 ο Όμιλος Attica Group, θα παραλάβει 3 νέα πλοία Aero Catamaran τελευταίας τεχνολογίας και σύγχρονης αισθητικής με καινοτόμα χαρακτηριστικά φιλικότερα προς το περιβάλλον που αναβαθμίζουν πλήρως τις προσφερόμενες υπηρεσίες.
Η επένδυση αυτή συμβάλει καθοριστικά στη μείωση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος και στη σταδιακή μετάβαση σε μια πιο πράσινη και βιώσιμη οικονομία.
Το πλοίο έχει μέγιστη ταχύτητα 32,2 κόμβων, μήκος 36 μέτρα, πλάτος 9,7 μέτρα, μεταφορική ικανότητα 150 επιβατών και παρέχει:

- άνετο ταξίδι ακόμα και σε συνθήκες υψηλού κυματισμού,
- ευρύχωρους χώρους επιβατών με μεγάλα παράθυρα για πλήρη θέα και άπλετο φυσικό φωτισμό,
- αποθήκευση αποσκευών πάνω από τα καθίσματα αλλά και σε ειδικά διαμορφωμένους χώρους,
- ειδική μέριμνα για τη διευκόλυνση επιβατών με περιορισμένη κινητικότητα,
- χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων,
- υψηλών προδιαγραφών χώρους για μεταφορά κατοικίδιων.

***Διατίθενται μόνο στα συμβατικά πλοία**

OUR COMPANY

Hellenic Seaways, a member of Attica Group, operates in passenger shipping and cargo more than 20 years in Greece.

SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE

Hellenic Seaways, member of Attica Group, operates in the Northern Aegean, the Saronic Gulf, the Sporades and the Cyclades. Routes are planned with the aim of providing multiple options to passengers, supporting local communities and connecting the Greek islands, with cleaar benefits for the country's economy and tourism.
The company serves more than 36 destinations to the Greek islands and mainland, with a fleet of 16 conventional and highspeed vessels offering passengers a range of options in terms of journey type and duration.
Hellenic Seaways' vessels have comfortable lounges*, cabins, aircraft-type seats, open and closed deck* bars, restaurants*,shops* and all the amenities for passengers to enjoy high-quality services at sea.

Attica Group

A Greek shipping group with a fleet of 32 state-of-art vessels and an international presence, offering high-quality maritime transport services for passengers,cars and trucks. The Group operates through the companies SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS and AFRICA MOROCCO LINKS (AML).
Its fleet vessels travel to 4 countries, 60 unique destinations, approaching 72 ports.
A pioneer in passenger shipping, with operations that benefit its partners and local communities, limit its environmental footprint and create added value for shareholders and employees.
Strategically oriented by ambitious environmental and sustainability policies, committed to working towards a better tomorrow for humanity andthe natural environment, both in the present and in the sector, the third largest in the Mediterranean and in the top 10 in Europe - constantly invests in the future.

3 new AERO CATAMARAN

The Attica Group, will take delivery in 2022 of 3 new, state-of-the-art Aero Catamaran vessels, which boast an ultra-modern design with innovative and environmentally friendly features that fully upgrade the offered services. This investment contributes significantly to the reduction of the environmental footprint and the gradual transition to a greener and more sustainable economy.
The vessel at full load has a maximum speed of 32,2 knots, total length 36 meters, width 9.7 meters and carrying capacity of 150 passengers and offering:
• a comfortable trip even in rough seas
• spacious passenger accommodation area with large windows providing excellent view and ample natural light,
• overhead luggage bins, as well as specially designated luggage areas,
• special provisions for the facilitation of passengers with reduced mobility,
• dedicated area for bicycle transportation,
• dedicated air-conditioned kennels for pets.

**** Offered only on conventional vessels***

AWARDS & DISTINCTIONS

Recognizing and rewarding the efforts of Attica Group is a major moral satisfaction for our Group while stressing the commitment to continue to apply relevant practices.

ΒΡΑΒΕΙΑ & ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

Η αναγνώριση και επιβράβευση των προσπαθειών της Attica Group αποτελεί σημαντική ηθική ικανοποίηση για τον Όμιλο μας, ενώ ταυτόχρονα τονίζει τη δέσμευση να συνεχίσει να εφαρμόζει σχετικές πρακτικές.

OUR CULTURE

Η Κουλτούρα μας

Το Οραμά μας

Η ενίσχυση της ηγετικής θέσης και αξίας του Ομίλου με κερδοφόρα επέκταση σε νέες αγορές και δραστηριότητες, παρέχοντας υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που ξεπερνούν τις προσδοκίες της αγοράς.

Our Vision

To strengthen the Group's leading position and value, through profitable expansion into new markets and activities, as well as provide high quality services, which exceed market expectations.

Το Μέγεθός μας

Είμαστε ο μεγαλύτερος ακτοπλοϊκός Όμιλος στην Ελλάδα, ο τρίτος στη Μεσόγειο Θάλασσα και μεταξύ των 10 μεγαλύτερων στην Ευρώπη.

Our size

We are the largest passenger shipping group in Greece, the third in the Mediterranean Sea and among the largest in the Europe.

Οι Αξίες μας

ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ

ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ

ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΑ

ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ

ΠΟΙΟΤΗΤΑ

Our Values

INNOVATION

TRANSPARENCY

INTEGRITY

RESPONSIBILITY

RELIABILTY

QUALITY

Attica group IN NUMBERS

80
φορές το γύρω της γης το χρόνο
times around the Earth

1.688
εργαζόμενοι / *employees*

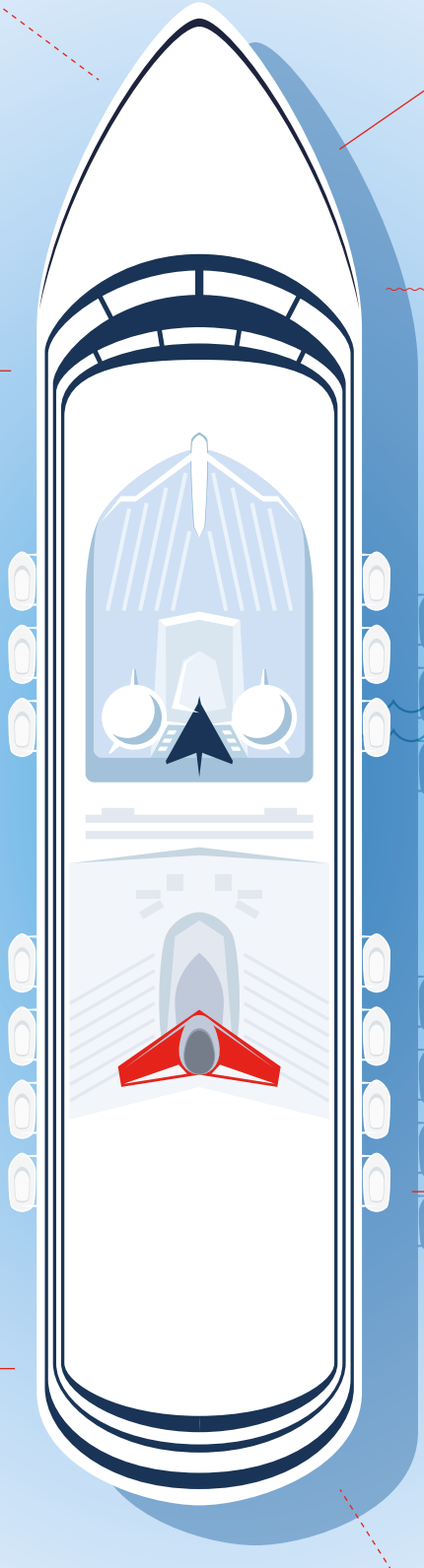
32
υπερσύγχρονα πλοία
modern vessels

347,9
εκ. κύκλος εργασιών
million turnover

1,6
εκ. κοινωνική συνεισφορά
million Social contribution

1,74
εκ. ναυτικά μίλια το χρόνο
million nautical miles

173
επιθεωρήσεις πλοίων για μέτρα προστασίας κατά της πανδημίας και 52 για υγιεινή και ασφάλεια τροφίμων
vessel inspections for protection measures against the pandemic and for food hygiene and safety



426
εκ. οικονομική αξία που κατανέμεται
million economic value distributed

870
χιλ. Ι.Χ. οχήματα
thousand private vehicles

26
χρόνια παρουσίας στις θάλασσές μας
years of presence in our seas

1,8
δισ. Επένδυση σε νέα πλοία
billions in new vessels

4,4
εκ. επιβάτες
million passengers

53,6%
γυναίκες στα γραφεία και 5,6% στα πλοία
women working in land and 5,6% in ships

373
χιλ. φορτηγά οχήματα
thousand freight units

20,6
εκ. επένδυση που σχετίζεται άμεσα ή έμμεσα με την προστασία του περιβάλλοντος
million investment for programs directly or indirectly related to environmental protection

100%
εργαζόμενοι πλήρους απασχόλησης
full time employees

98,1
τόνοι δωρεάν μεταφορά υλικών για ανακύκλωση
tons of free-of-charge transported materials for recycling

474.000
μέλη στο πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης Seasmiles
members in the Loyalty & Reward program seasmiles

Υπεύθυνη Λειτουργία

ΤΙ ΠΕΤΥΧΑΜΕ ΤΟ 2021

ΚΟΙΝΩΝΙΑ

Διανείμαμε σχεδόν €426 εκατ. σε οικονομική αξία.

€87,3 εκατ. σε εργαζομένους
(για μισθούς, παροχές και ασφαλιστικές εισφορές).
€56,8 εκατ. σε φόρους
(συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ και λιμενικών τελών).
€19,2 εκατ. σε παρόχους κεφαλαίου
(για πληρωμές τόκων και αποδόσεων).
€19,2 εκατ. σε πράκτορες (για προμήθειες).
€194 εκατ. σε προμηθευτές
(για αγορές αγαθών και υπηρεσιών).
€1,6 εκατ. σε κοινωνία
(για εκπτωτικά εισιτήρια, κοινωνικά προγράμματα, χορηγίες και δωρεές)
€47,9 εκατ. σε επενδύσεις.

- **Υλοποιήσαμε ή υποστηρίξαμε** 130 προγράμματα κοινωνικής υποστήριξης και στο 100% των νησιών που δραστηριοποιούμαστε.
- **Την τελευταία τριετία** συλλέξαμε 169 μονάδες αίματος μέσω εθελοντικής αιμοδοσίας.
- **Διαθέσαμε το 87,3%** των συνολικών δαπανών αγορών σε εγχώριους προμηθευτές.
- **Διαθέσαμε το 18,6%** των συνολικών δαπανών αγορών σε μικρομεσαίους προμηθευτές (μέχρι 50 εργαζομένους).
- **Το 10% των κριτηρίων** επιλογής προμηθευτών σχετίζεται με θέματα υπεύθυνης λειτουργίας.
- **Επικοινωνήσαμε** τον Κώδικα ΔεοντολογίαςΠρομηθευτών/Συνεργατών στο 100% των προμηθευτών μας, ενώ το 66% ήδη υπέγραψε την αποδοχή του.

ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ

- **Το 100% των εργαζομένων** σε ανώτερες και ανώτατες διοικητικές θέσεις είναι ελληνικής υπηκοότητας.
- **Εκπαιδεύσαμε** (τουλάχιστον μία φορά) το 70,8% και 12% των εργαζομένων γραφείων και πλοίων αντίστοιχα.
- **Αυξήσαμε τον αριθμό** εκπαιδευτικών προγραμμάτων που υλοποιήσαμε κατά 21%
- **Το 31% του εργασιακού χρόνου** πραγματοποιήθηκε με τηλεργασία, ενώ πραγματοποιήθηκαν 10.903 online συσκέψεις.
- **Δεν παρουσιάστηκε** καμία καταγγελία για τις συνθήκες διαβίωσης των εργαζομένων στα πλοία μας.
- **Το 100% των εργαζομένων** μας έλαβαν την κανονική τους άδεια εντός προγραμματισμού.
- **Καλύψαμε το 15,4%** των νέων θέσεων εργασίας στα γραφεία από εσωτερικούς υποψήφιους.
- **Υλοποιήσαμε** εσωτερικά γυμνάσια σε θέματα Υγείας και Ασφάλειας (όπως αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης) στο 100% των εργαζομένων στα πλοία μας.

Responsible Operation

WHAT WE ACHIEVED IN 2021

SOCIETY

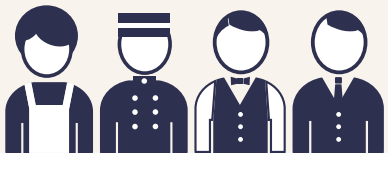
We distributed approximately €426 million in economic value

€87.3 million to employees
(for salaries, benefits and insurance payments).
€56.8 million for taxes
(including VAT and port taxes).
€19.2 million to providers of capital
(for interest and return payments).
€19.2 million to agents
(for commissions).
€194 million to suppliers
(for purchases of goods and services).
€1.6 million to society
(for discount tickets, implemented programs, sponsorships and donations).
€47.9 million for investments.

- **We implemented or supported** 130 society support programs, as well as in 100% of the islands we serve.
- **We collected 169 blood units** through our voluntary blood donation programs in the last three years.
- **We spent 87.3%** of total procurement expenditure to local suppliers.
- **We spent 18.6%** of total procurement expenditure to small and medium-sized enterprises (up to 50 employees).
- **10% of supplier** selection criteria is related to their responsible operation.
- **We communicated** our Supplier Code of Conduct to 100% of our suppliers, with 66% already signing its acceptance.

EMPLOYEES

- **100% of employees** in Director and Top Management positions are Greek.
- **We trained** (at least once) 70.8% and 12% of our office and marine employees respectively.
- **We increased** the number of training programs by 21%.
- **31% of work** was conducted remotely, while 10,903 online meetings were conducted.
- **No grievances** regarding our marine employee living conditions were filed.
- **100% of our employees** received their annual leave, as planned.
- **We covered 15.4%** of permanent job openings in offices by internal candidates.
- **We conducted** internal drills on Health and Safety issues (such as response to emergency situations) to 100% of marine employees.



Υπεύθυνη Λειτουργία

ΤΙ ΠΕΤΥΧΑΜΕ ΤΟ 2021

ΔΙΟΙΚΗΣΗ

- **Έχουμε επικοινωνήσει** τον Κανονισμό Δεοντολογίας & Επαγγελματικής Συμπεριφοράς στο 100% των εργαζομένων μας στα γραφεία
- **Έχουμε επικοινωνήσει** τον Κανονισμό Αντιμετώπισης της Διαφθοράς στο 100% των εργαζομένων μας στα γραφεία.
- **Έχουμε εκπαιδεύσει** το 93% των εργαζομένων γραφείων στον Κανονισμό Δεοντολογίας & Επαγγελματικής Συμπεριφοράς.
- **Εκπαιδεύσαμε** το 12,7% των εργαζομένων γραφείων στην αντιμετώπιση διαφθοράς.
- **Δεν παρουσιάστηκε** κανένα περιστατικό παράβασης των βασικών αρχών και κανόνων επαγγελματικής συμπεριφοράς.
- **Δεν παρουσιάστηκε** κανένα περιστατικό διαφθοράς.
- **Δεχτήκαμε** 39 εξωτερικές επιθεωρήσεις των Συστημάτων Διαχείρισης που χρησιμοποιούμε, χωρίς να καταγραφεί περιστατικό μη συμμόρφωσης.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- **Παρήγαμε** περίπου 4.380 KWh ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.
- **Ενημερώσαμε** το 100% των εργαζομένων μας για θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.
- **Το 80%** των οθονών και 60% των προσωπικών και φορητών υπολογιστών που χρησιμοποιούμε διαθέτουν προδιαγραφές εξοικονόμησης ενέργειας.
- **Χρησιμοποιούμε** ψυκτικά υγρά που δεν επηρεάζουν τη στιβάδα του όζοντος (όπως R134a, R404a, R407a) στο 100% των ψυγείων και καταψυκτών στα πλοία μας.
- **Μειώσαμε** την κατανάλωση πλαστικών σακουλών στα γραφεία κατά 18,7%.
- **Ενημερώσαμε** δυνητικά πάνω από 1,2 εκατ. πελάτες σε θέματα Υπεύθυνης και Βιώσιμης Ανάπτυξης, όπως προστασίας του περιβάλλοντος.
- **Χρησιμοποιήσαμε** 70% ανακυκλωμένο χαρτί για όλους τους σκοπούς και 68% ανακυκλωμένα toners/ μελανοδοχεία.
- **Αυξήσαμε** τη χρήση ανακυκλωμένου ή πιστοποιημένου χαρτιού εμπορικής χρήσης στο 78%.
- **Μεταφέραμε** δωρεάν από Νησιά πάνω από 98 τόνους υλικών προς ανακύκλωση.
- **Υλοποιήσαμε** εσωτερικά γυμνάσια σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος στο 100% των εργαζομένων στα πλοία μας.

ΠΕΛΑΤΕΣ

- **Ενημερώσαμε 97%** των επιβατών που ήταν απαραίτητο (πάνω από 818.000 επιβάτες) μέσω ενημερωτικών SMS για έγκαιρη προσέλευση ή τροποποιήσεις ή ακυρώσεις δρομολογίων στις γραμμές εσωτερικού και Αδριατικής
- **Το 97,4%** των εγκαταστάσεων και πλοίων μας έχουν πρόσβαση για άτομα με ειδικές ανάγκες.
- **Τηρήσαμε** τις ώρες αναχώρησης των πλοίων μας στο 83% των προγραμματισμένων δρομολογίων και άφιξης στο 61%.
- **Η μέση βαθμολογία** μέσω συσκευών αξιολόγησης υπηρεσιών στα πλοία μας ανήλθε σε 4,2 με άριστα το 5.
- **Υλοποιήσαμε** εσωτερικά γυμνάσια και εκπαιδεύσεις ασφάλειας επιβατών στο 100% των εργαζομένων στα πλοία μας.
- **Δεχτήκαμε** 173 επιθεωρήσεις στα πλοία μας για μέτρα προστασίας κατά της πανδημίας, 52 για υγιεινή και ασφάλεια τροφίμων και 66 για εφαρμογή του Νόμου περί καπνίσματος, χωρίς περιστατικό μη συμμόρφωσης.
- **Συντηρούμε** 5 εταιρικές ιστοσελίδες με πάνω από 2,3 εκατ. επισκέπτες το χρόνο και 2 εφαρμογές κινητών με πάνω από 7.600 λήψεις το 2021.
- **Αποστείλαμε** πάνω από 387.000 ενημερωτικά μηνύματα (SMS) στους επιβάτες μας.
- **Αποστείλαμε** συνολικά 2.892 ενημερώσεις για εξυπηρέτηση επιβατών μας (1.375 για επιβάτες με μειωμένη κινητικότητα, 2 για επιβάτες με ευαισθησία σε αλλεργιογόνες ουσίες)
- **Αυξήσαμε** τα μέλη του προγράμματος πιστότητας πελατών seasmiles κατά 16,8%.

Responsible Operation

WHAT WE ACHIEVED IN 2021

MANAGEMENT

- **We have communicated** our Regulation of Professional Conduct & Business Ethics to 100% of our office employees.
- **We have communicated** our Anti-corruption Regulation to 100% of our office employees.
- **We have trained** 93% of office employees on our Regulation of Professional Conduct & Business Ethics.
- **We trained** 12.7% of office employees on anti-corruption.
- **No violation** cases concerning our main principles and rules of professional behavior occurred.
- **No corruption** incidents occurred.
- **We were subject** to 39 external audits regarding our Management Systems, with no recorded non-compliance incident.

ENVIRONMENT

- **We produced** approximately 4,380 KWh electricity from renewable energy sources.
- **We informed** 100% of our employees on environmental protection issues.
- **80% of monitors** and 60% of personal and laptop computers we use have energy-saving specifications.

- **We use refrigerants** that do not affect the ozone layer (such as R134a, R404a, R407a) in 100% of refrigerators and freezers onboard our vessels.
- **We reduced** the consumption of plastic bags in our offices by 18.7%.
- **We informed** potentially over 1.2 million customers on Corporate Responsibility and Sustainability issues, such as environmental protection.
- **We used** 70% recycled paper for all purposes and 68% recycled toners/ink cartridges.
- **We increased** use of recycled or certified paper for commercial use to 78% .
- **We transported** from Islands free-of-charge over 98 tonnes of materials for recycling.
- **We conducted i**nternal drills on environmental protection issues to 100% of marine employees.

CUSTOMERS

• **We informed 97%** of passengers deemed necessary (over 818,000 passengers) through information SMS for early arrival at port or changes or cancellations of scheduled journeys in Domestic and Adriatic Sea lines.
• **97.4%** of our premises and vessels have access for people with disabilities.
• **We kept 83%** of our vessels' departuretimes and 61% of arrival times as scheduled.
• **The average score** regitered through service evaluation devices onboard our vessels reached 4.2 on a 5 point scale.
• **We conducted** internal drills and trainings on passenger safety to 100% of marine employees.
• **We were subject** to 173 vessel inspections for protection measures against the pandemic, 52 for food hygiene and safety and 66 for Anti-Smoking Law's implementation, with no non-compliance incident.
• **We maintain** 5 corporate websites, with over 2.3 million visitors annually and 2 mobile applications with over 7,600 downloads in 2021.
• **We sent over** 387,000 information SMS to our passengers.
• **We sent overall** 2,892 notifications to serve our passengers (1,375 concerning passengers with reduced mobility, 2 concerning passengers with sensitivity to allergens).
• **We increased** our seasmiles Loyalty and Reward program members by 16.8% Customers.

OUR ROUTES AND FLEET

Τα δρομολόγια και ο στόλος μας

Σαρωνικός

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Αίγινα - Αγκίστρι

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Πόρος - Ύδρα - Σπέτσες - Ερμιόνη - Πόρτο Χέλι

Σποράδες

ΒΟΛΟΣ → Σκιάθος - Σκόπελος - Αλόννησος

Κυκλάδες

ΛΑΥΡΙΟ → Κέα - Κύθνος - Σύρος - Πάρος - Νάξος - Ίος - Σίκινος - Φολέγανδρος - Κίμωλος - Μήλος - Σέριφος - Σίφνος - Τήνος - Άνδρος

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Πάρος - Νάξος - Κουφονήσι - Αμοργός (Κατάπολα)*

ΡΑΦΗΝΑ → Τήνος - Μύκονος - Νάξος*

Νησιά Βορείου Αιγαίου

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Ψαρά - Οινούσσες - Χίος - Λέσβος (Μυτιλήνη)

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Μύκονος - Πάτμος*- Λέρος*- Ικαρία - Φούρνοι - Σάμος - Χίος - Λέσβος (Μυτιλήνη) - Λήμνος - Καβάλα / Θεσσαλονίκη

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Μύκονος - Χίος - Λέσβος (Μυτιλήνη)

***Τα δρομολόγια πραγματοποιούνται μόνο τους καλοκαιρινούς μήνες / *The itinerary takes place only during the summer months.**

Νήσος Σάμος

Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry
2.202 Επιβάτες / Passenger
656 Οχήματα / Vehicles

Νήσος Ρόδος

Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry
2.210 Επιβάτες /Passenger
748 Οχήματα / Vehicles

Αριάδνη

Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry
2.045 Επιβάτες /Passenger
639 Οχήματα / Vehicles

Άρτεμις

Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry
512 Επιβάτες / Passenger
58 Οχήματα / Vehicles

Εξπρές Σκιάθος

Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry
1.225 Επιβάτες / Passenger
175 Οχήματα / Vehicles

Hellenic Highspeed

Ταχύπλοο Επιβατηγό Οχηματαγωγό / Passenger Ferry High speed
727 Επιβάτες / Passenger
156 Οχήματα / Vehicles

Saronic islands

PIRAEUS → Aegina - Agistri

PIRAEUS → Poros – Hydra – Spetses – Ermioni - Porto Heli

Sporades

VOLOS → Skiathos – Skopelos - Alonissos

Cyclades

LAVRIO → Kea - Kythnos – Syros - Paros - Naxos - Ios - Sikinos - Folegandros - Kimolos - Milos - Serifos - Sifnos - Tinos - Andros

PIRAEUS → Paros - Naxos - Koufonissi – Amorgos (Katapola)*

RAFINA → Tinos - Mykonos – Naxos*

North Aegean Islands

PIRAEUS → Psara - Oinousses - Chios – Lesvos (Mytilene)

PIRAEUS → Mykonos – Patmos* – Leros* - Ikaria - Fourni - Samos - Chios – Mytilene (Lesvos) - Limnos – Kavala & Thessaloniki

ΠΕΙΡΑΙΑΣ → Mykonos - Chios – Lesvos (Mytilene)

Highspeed 4

Ταχύπλοο Επιβατηγό Οχηματαγωγό Catamaran /
Passenger Catamaran High speed
1.010 Επιβάτες / Passenger
188 Οχήματα / Vehicles

Flying Cat 3

Επιβατηγό Catamaran /
Passenger Catamaran
342 Επιβάτες /Passengers

Flying Cat 4

Επιβατηγό Catamaran /
Passenger Catamaran
438 Επιβάτες /Passengers

Flying Cat 5

Επιβατηγό Catamaran /
Passenger Catamaran
339 Επιβάτες /Passengers

Flying Cat 6

Επιβατηγό Catamaran /
Passenger Catamaran
339 Επιβάτες /Passengers

Flying Dolphin XXIX

Υδροπτέρυγο Επιβατηγό /
Passenger Hydrofoil
130 Επιβάτες / Passengers

Flying Dolphin XIX/XVII

Υδροπτέρυγα Επιβατηγά /
Passenger Hydrofoil
130 Επιβάτες / Passengers

New Aero Catamaran

Επιβατηγό Catamaran / Passenger Catamaran
150 Επιβάτες / Passengers

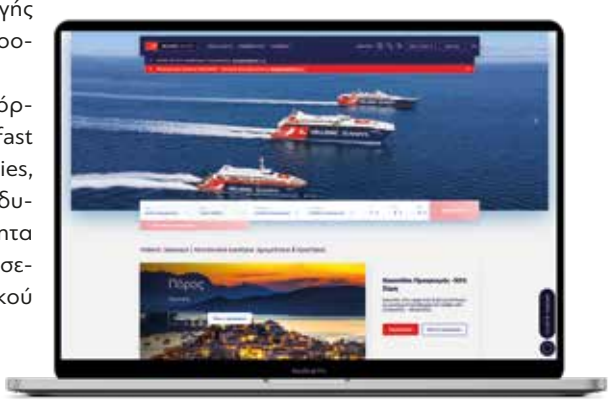
WEBSITE

Η Hellenic Seaways διαθέτει μια αναβαθμισμένη και φιλική προς το χρήστη ιστοσελίδα, δημιουργώντας νέα δεδομένα στην ταξιδιωτική αγορά.

Hellenic Seaways has an upgraded and user-friendly website, creating new data in the travel market.

Το ανανεωμένο hsw.gr δίνει απρόσκοπτα στον επιβάτη όλες τις πληροφορίες που χρειάζεται για να ονειρευτεί, να οργανώσει και να κάνει κράτηση για το ταξίδι του, εύκολα και γρήγορα!

Σημαντικό έργο στο site είναι το αναβαθμισμένο σύστημα κρατήσεων, που:
1. Με λίγα και απλά βήματα ο επιβάτης ολοκληρώνει την κράτηση του.
2. Δίνεται η δυνατότητα επιλογής και κράτησης πολλαπλών προορισμών.
3. Ενοποιήθηκε με τις πλατφόρμες κρατήσεων της Superfast Ferries και της Blue Star Ferries, προσφέροντας καινοτόμες δυνατότητες, όπως τη δυνατότητα συνδυαστικών online κρατήσεων για δρομολόγια εσωτερικού – Αδριατικής.



The renewed hsw.gr offers the passenger maximum convenience in finding all the necessary information in order to dream, organize and book a trip by ship, easily and quickly!

An important feature of the site is the upgraded booking system, which
1. Lets the passenger complete the booking in a few and simple steps.
2. Gives the passenger the opportunity to choose & book multiple destinations.
3. Was integrated with the booking platforms of Superfast Ferries and Blue Star Ferries, offering the possibility perform combined online reservations for Greek domestic and international routes.

WEB CHECK-IN / E-TICKET

ΓΙΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ / FOR DOMESTIC TRIPS

Με την υπηρεσία Web Check in / e-ticket, έχετε τη δυνατότητα να πραγματοποιείτε την κράτηση σας, να εκδίδετε και να αποθηκεύετε τα εισιτήρια ή /και τις κάρτες επιβίβασης σας, με μεγαλύτερη άνεση μέσω των mobile εφαρμογών.
Το Web Check-in και η αποστολή των e-tickets είναι διαθέσιμα 48 ώρες πριν την αναχώρηση του πλοίου και διενεργείται αποκλειστικά στην ιστοσελίδα της Hellenic Seaways www.hsw.gr.
Τα ηλεκτρονικά εισιτήρια μπορούν να αποθηκευτούν σε οποιαδήποτε συσκευή (smartphone, tablet κλπ), στις εφαρμογές Wallet & Passbook για λειτουργικά συστήματα IOS & Android αντίστοιχα, ενώ είναι δυνατή και η εκτύπωση σε χαρτί Α4.
Η επιβίβαση στο πλοίο γίνεται με την επίδειξη του εκτυπωμένου ή ηλεκτρονικού εισιτηρίου/boarding pass συνοδεύοντάς τα με τα απαραίτητα παραστατικά για την ονομαστική σας ταυτοποίηση (ταυτότητα, διαβατήριο, άδεια οδήγησης). Η διαδικασία είναι πολύ φιλική και καθόλου χρονοβόρα.

With the Web Check-in / e-ticket App, you will now have the possibility to make your reservations much easier and receive and store your tickets and / or boarding passes.
Web Check –in and e-tickets are available 48 hours before the vessel's departure, and the whole process is carried out exclusively on the Hellenic Seaways web site (www.hsw.gr)
The e-tickets can be stored on any device (smart-phone, tablet, etc.), in the Wallet & Passbook applications for IOS and Android, respectively, while alternatively can be printed on A4 paper.
When boarding the vessel, simply show your printed or e-ticket/boarding pass, accompanied by the necessary identification document (ID, passport or driver's license, etc.). The procedure is very quick and convenient.

Blue Star Ferries

HELLENIC SEAWAYS

Our destinations in the Aegean

* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES
** Not operated throughout the year

seasmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller Loyalty Programme

Use your biodegradable Seasmiles card in order to win while you are travelling and give nature one more reason to smile.

Attica Group

bluestarferries.com
hsw.gr

For Information & Reservations, Tel.: 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

SEASMILES LOYALTY SCHEME

Ταξιδέψτε σ' ένα κόσμο προνομίων

Το Seasmiles απευθύνεται σε όλους τους επιβάτες της Hellenic Seaways, της Blue Star Ferries και της Superfast Ferries και έχει σχεδιαστεί για να παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που κάνουν κάθε ταξίδι μαζί μας μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία!

Για να γίνετε μέλος στο πρόγραμμα Seasmiles
- **Κάντε εγγραφή στο www.seasmiles.com, ή**
- **Κατεβάστε το Seamiles App, ή**
- **Ενώ ταξιδεύετε στο Seasmiles kiosk ή μέσω του portal@sea**

Ως μέλος του προγράμματος, σας ανταμείβουμε με σειρά από μοναδικά προνόμια και οφέλη, σχεδιασμένα να κάνουν το ταξίδι σας εξαιρετικά άνετο.
Το Seasmiles προσφέρει ψηφιακή προσωποποιημένη κάρτα μέλους, σύστημα συγκέντρωσης πόντων, σύστημα εξαργύρωσης πόντων, πρόσβαση λογαριασμού μέσω διαδικτύου, δωρεάν ταξίδια, εκπτώσεις και πολλά άλλα!

ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

- **Εστιατόρια 'A La Carte**

Με την επίδειξη της κάρτας σας και πριν από την έκδοση του λογαριασμού σας, κερδίστε έκπτωση 15%

- **Χαρίστε Ταξίδια**

Εξαργυρώστε πόντους και χαρίστε ταξίδια στην οικογένεια ή στους φίλους σας!

- **Καταστήματα Εν Πλω**

Shopping therapy στα καταστήματα του πλοίου με 10% έκπτωση σε επιλεγμένα είδη!

- **Εκπτώσεις σε Εισιτήρια**

Επισκεφθείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Hellenic Seaways στο www.hsw.gr και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε να ταξιδέψετε.

- **Seasmiles Kiosks**

Αναζητήστε τα Seasmiles Kiosks στα συμβατικά πλοία της Hellenic Seaways! Εδώ μπορείτε να κάνετε ηλεκτρονική εγγραφή στο Seasmiles, να εκτυπώσετε την Blue Bio κάρτα σας άμεσα και να ενημερωθείτε για τους πόντους σας!

Chatbot
Συμβουλευτείτε 24/7 τον ψηφιακό βοηθό Smiles στο seasmiles.com για πληροφορίες εγγραφής & προνομίων που παρέχονται με την κάρτα seasmiles, αλλά και εξατομικευμένες απαντήσεις για τα εγγεγραμμένα μέλη!

SPECIAL INFO

ΒΙΟΔΙΑΣΠΩΜΕΝΗ ΚΑΡΤΑ

Η βιοδιασπώμενη κάρτα SEASMILES αποτελείται από BIO-PVC, ένα υλικό τελευταίας γενιάς, αποικοδομήσιμο, ανακυκλώσιμο και με χαμηλές περιβαλλοντικές επιπτώσεις.

Η αντικατάσταση και ανακύκλωση της πλαστικής κάρτας για όλα τα Blue & Silver μέλη ή η έκδοση της νέας βιοδιασπώμενης μπορεί να πραγματοποιηθεί στα Seasmiles kiosks που υπάρχουν εντός των συμβατικών πλοίων εύκολα και γρήγορα. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το seasmiles.com ή κατεβάστε το Seasmiles app ή συνδεθείτε εν πλω στο πολυχρηστικό portal @sea.

BIODEGRADABLE CARD

The biodegradable SEASMILES card is made of BIO-PVC, a latest generation material, degradable and recyclable, with low environmental impact. Replacing and recycling the plastic card for all Blue & Silver, members or issuing the new biodegradable can be done easily and quickly at the Seasmiles kiosks on conventional ships. For more information visit seasmiles.com or download the app or log in at sea to the infotainment portal @sea.

Seasmiles is especially designed to offer you, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high-quality services which will make every trip with us a truly unforgettable experience!

To join the Seasmiles programme
- **Sign up at www.seasmiles.com, or**
- **Download the Seasmiles App, or**
- **While travelling at the Seasmiles kiosk or via the portal @sea**

By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Hellenic Seaways, Blue Star Ferries & Superfast Ferries, but also, on a selected network of partners. For more information, visit our www.seasmiles.com, download the Seasmiles app contact us at tel: +30 210 8919800, e-mail:seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

OFFERS

- **'A la carte restaurant**

By presenting your card before issuing the bill, you are entitled to a 15% discount!

- **Points for friends & family**

Redeem points and offer trips to your friends and family!

- **On board shops**

Shopping therapy in our on board shops with 10% discount on selected items!

- **Discount on tickets**

Visit the Hellenic Seaways official website www.hsw.gr and check out the offers valid for the period you wish to travel.

- **Seasmiles Kiosks**

Visit the Seasmiles Kiosks available on conventional Hellenic Seaways vessels, where you can sing up quick & easily, print your Blue Card immediately while on board and check your points balance!

Chatbot

The digital assistant Smiles at seasmiles.com is available 24/7 for any information about registration& privileges offered with the Seasmiles card, as well as personalized responses for the registered members!

DOWNLOAD THE SEASMILES APP NOW

Sign in and easily manage your account information or join us through the app. Get instant access to the points you've accumulated on your card, view your transactions from your trips and stay tuned with seasmiles. In addition, as a member of the Seasmiles Reward Programme, you are offered unique benefits and special discounts through a dynamically growing network of selected partners on various categories such as:

- **Accommodation • Shopping • Food & Drink**
- **Culture & Entertainment • Health & Beauty**

Exclusive privileges, unique gifts & special offers make your trips an unforgettable experience.

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΤΩΡΑ ΤΟ SEASMILES APP

Συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή γίνετε μέλος της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην ψηφιακή κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το πρόγραμμα Seasmiles. Σε εσάς τα μέλη του προγράμματος Seasmiles προσφέρονται περισσότερα προνόμια, μοναδικά οφέλη και ειδικές εκπτώσεις μέσα από ένα δυναμικά αναπτυσσόμενο δίκτυο επιλεγμένων συνεργατών μας σε διάφορες κατηγορίες, όπως:

- **Διαμονή • Αγορές**
- **Φαγητό & Ποτό**
- **Πολιτισμός & Διασκέδαση**
- **Τεχνολογία • Υγεία& Ομορφιά**

Αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα και ειδικές προσφορές κάνουν τα ταξίδια σας μια αξέχαστη εμπειρία

TIPS FOR A PLEASANT TRIP

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟ ΤΑΞΙΔΙ

Shopping on board*

Επισκεφθείτε το κατάστημα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα καθώς και λογοτυπημένα είδη Hellenic Seaways. Στα πλοία της της εταιρείας μπορείτε να κάνετε τις αγορές σας, σε όλα τα σημεία πώλησης, με την κάρτα σας(Είναι δεκτές πιστωτικές, χρεωστικές, προπληρωμένες κάρτες εκτός από American Express).

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Hellenic Seaways souvenirs.
On Hellenic Seaways vessels, you can do all your shopping with your favored card (Accepted are credit cards, debit cards, prepaid cards except American Express).

Internet*

Μείνετε συνδεδεμένοι στο internet καθόλη τη διάρκεια του ταξιδίου σας. Περιηγηθείτε στο διαδίκτυο και κρατήστε επαφή με όλους στα Social Media. Επισκεφθείτε το @sea και επιλέξτε το πακέτο που επιθυμείτε.

Stay connected to the Internet during your entrire trip. Surf the web and stay in contact with everyone on Social Media. Visit the portal @sea and chose the connection package of your choice.

No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμόν 3730 νόμο του υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους καις τις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου, προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law, will be liable to penalties and fines.

Self Service Restaurants

Για το γεύμα σας μπορείτε να επισκεφθείτε το Self Service* ή το bar Everest.

For your meals you can visit the Self Service restaurant* or Everest.

***Δε διατίθεται σε όλα τα πλοία**
***Not available on all vessels**

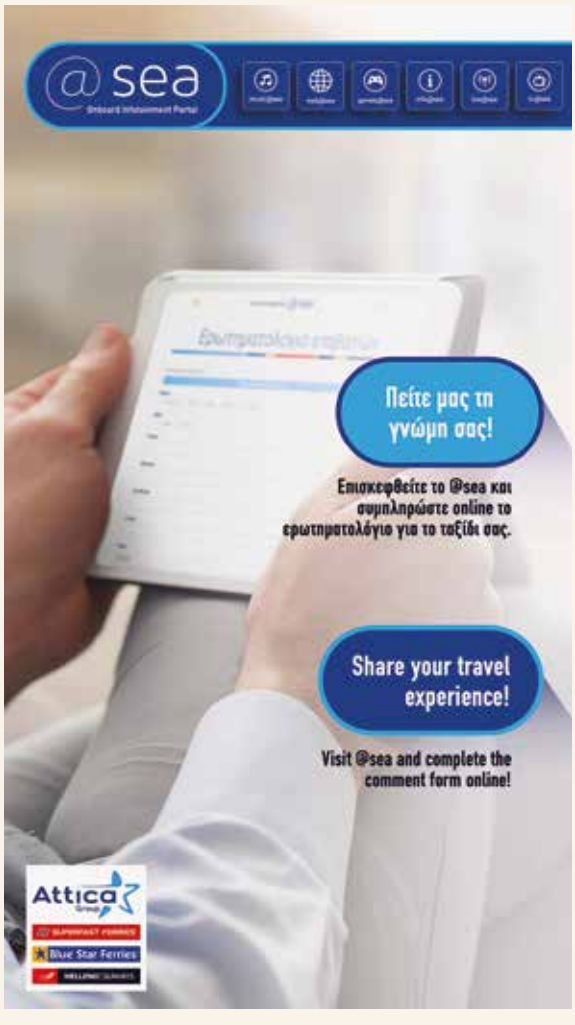
@sea*

Το ταξίδι σας με την Hellenic Seaways γίνεται ακόμα πιο ενδιαφέρον!

Your trip with Hellenic Seaways becomes even more interesting!

Επισκεφθείτε το ανανεωμένο διαδραστικό πολυχρηστικό portal @sea και ανακαλύψτε ένα νέο διαδικτυακό κόσμο! Συνδεθείτε στο Wi-Fi δίκτυο του πλοίου μέσω του κινητού ή του tablet σας και αποκτήστε ελεύθερη πρόσβαση στις απεριόριστες δυνατότητες που σας προσφέρει. Ενημερωθείτε για τον καιρό, τη θέση του πλοίου σε real time, ακούστε μουσική και podcasts ή δείτε χρήσιμες πληροφορίες του πλοίου, των λιμανιών, των προορισμών και πολλά άλλα.
Σας περιμένουμε!

Visit the renewed interactive versatile portal @sea and discover a new online world! Connect to the ship's Wi-Fi network via your mobile or tablet and gain free access to the unlimited possibilities it offers. Find out about the weather, the location of the ship in real time, listen to music and podcasts or see useful information about the ship, ports, destinations and much more.
Join us!



Comment Form @sea
Μοιραστείτε την ταξιδιωτική σας εμπειρία στη νέα πλατφόρμα @sea και συμπληρώστε ηλεκτρονικά το ερωτηματολόγιο.
« Η γνώμη σας είναι σημαντική για εμάς»

Share with us your travel experience at our new interactive onboard infotainment .
portal @sea. Complete our on line comment form
"Your feedback is important to us"

Private Review
Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας, τοποθετήσαμε κοντά στο χώρο της Reception τη συσκευή Private Review, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης των υπηρεσιών μας.

Private Review
In our constant effort for improvement, we have placed the Private Review device, near the Reception area, so guests can provide their feedback and evaluate our services. Please evaluate us!

SAFEGUARDING HEALTH

ΔΙΑΣΦΑΛΙΖΟΥΜΕ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

Στην ATTICA GROUP με υψηλό αίσθημα ευθύνης, συνεχίζουμε να εφαρμόζουμε σειρά έκτακτων μέτρων σε όλα τα πλοία μας, πριν και κατά τη διάρκεια του ταξιδίου, με στόχο να διαφυλάξουμε την υγεία τόσο των επιβατών, όσο και του προσωπικού μας. Με πρωταρχική μας προτεραιότητα την προστασία σας από τη στιγμή που κάνετε κράτηση μέχρι να φτάσετε στον τελικό σας προορισμό, εφαρμόζουμε όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να είμαστε έτοιμοι για εσάς, όταν εσείς θα είστε έτοιμοι να ταξιδέψετε ξανά μαζί μας.

In ATTICA GROUP, driven by a high degree of responsibility, we continue to implement an array of measures on all our vessels, before and during the trip, in order to safeguard the health of both our passengers and our staff. Our highest priority is to protect you, from the moment you book your ticket until you reach your final destination, so we take all necessary measures to welcome you when you are ready to travel with us.

Πριν το ταξίδι / Before the trip

Συνιστούμε οι επιβάτες να προσέρχονται έγκαιρα στο λιμάνι της αναχώρησης, για τη διευκόλυνση της διαδικασίας ελέγχου πριν την επιβίβαση.
We highly recommend you to arrive at the port of departure on time to facilitate the check-in process.

Οι επιβάτες δεν θα πρέπει να ταξιδέψουν εάν έχουν συμπτώματα λοίμωξης COVID-19 (βήχας, καταρροή, πυρετός, πονόλαιμος, δύσπνοια και άλλα αναπνευστικά συμπτώματα) ή εάν έχουν έρθει σε επαφή με ασθενή COVID-19 τις τελευταίες 14 ημέρες πριν το ταξίδι.
Passengers should not travel if they have symptoms of COVID-19 infection (cough, fever, sore throat, shortness of breath and other respiratory symptoms) or have been in contact with a COVID-19 patient the last 14 days before the trip.

Ταξίδι με το πλοίο / Traveling with our ferries

Εντατικοποιήσαμε τις διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης των καμπινών και των κοινοχρήστων χώρων των πλοίων μας.
We have intensified the processes of cleaning and disinfection of cabins and public areas.

Ο ιματισμός των πλοίων μας καθαρίζεται και απολυμαίνεται ακολουθώντας όλα τα προβλεπόμενα υγειονομικά πρωτόκολλα.
Linen is cleaned and disinfected following all the prescribed health protocols.

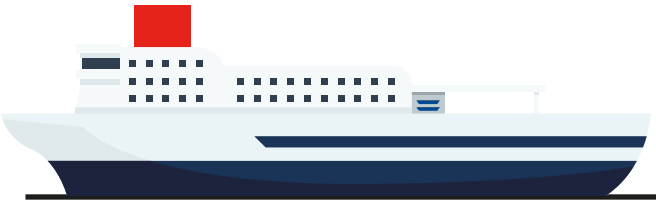
Τα πληρώματα των πλοίων μας είναι πλήρως εκπαιδευμένα σε θέματα υγιεινής και προφύλαξης από τον Covid-19, ενώ παράλληλα είναι ενημερωμένα για την αντιμετώπιση τυχόν ύποπτου κρούσματος εν πλω σε συνεργασία με τις αρμόδιες Αρχές.
The crew of our vessels is fully trained on hygiene and precautionary matters for Covid-19, and they are properly informed in order to handle any suspect case on board in cooperation with the competent Authorities.

Τα πλοία μας διαθέτουν σύγχρονες μονάδες κλιματισμού 24ωρης λειτουργίας, με ειδικά συστήματα φιλτραρίσματος αέρα που παρέχουν 100% φυσικό αέρα στους εσωτερικούς χώρους των πλοίων, χωρίς να ανακυκλοφορεί ο αέρας από καμπίνα σε καμπίνα.
Our vessels have modern continuously (24-hours) operating air conditioning units, with special air filtration systems that provide 100% natural air inside the vessels, without recirculating the air from cabin to cabin.

Ταξίδι με το πλοίο / Traveling with our ferries

Τα πλοία του στόλου μας διαθέτουν κατάλληλο εξοπλισμό (μάσκες, γάντια, ειδικό kit), ενώ έχουν διατεθεί ειδικές καμπίνες (ή χώροι) σε κάθε πλοίο για την αντιμετώπιση και περιορισμό τυχόν μεμονωμένου ύποπτου περιστατικού.

Our vessels have the appropriate protective equipment (masks,gloves, special kit), while special cabins (or areas) have been designated on each vessel in order to isolate any suspicious individual case, ensuring the health of passengers and crew.



Τα πλοία του στόλου μας έχουν ελεγχθεί και πιστοποιηθεί μέσω ειδικής σήμανσης "SAFEGUARD" από την Bureau Veritas (Παγκόσμιο ηγέτη στις εργαστηριακές δοκιμές και στις υπηρεσίες επιθεώρησης και πιστοποίησης) για την λήψη ειδικών μέτρων και την εφαρμογή απαραίτητων διαδικασιών για την αντιμετώπιση βιολογικών κινδύνων που προέρχονται από τον COVID-19, με στόχο την προστασία της ανθρώπινης υγείας.

Our vessels have been inspected, certified and awarded the label "SAFEGUARD" by Bureau Veritas (BV) (World leader in laboratory testing, inspection and certification services). BV recognized that our vessels fully implement the required hygiene procedures and measures in order to address biological risks, as posed by COVID-19, aiming to protect public health.

Κατά την διάρκεια του ταξιδιού / During the trip

Φοράμε υποχρεωτικά προστατευτική μάσκα
We keep wearing our mask throughout the trip.

Τηρούμε την ελάχιστη ενδεδειγμένη απόσταση του 1,5 μέτρου μεταξύ των επιβατών κατά την επιβίβαση, αποβίβαση και σε όλους τους εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους.

We maintain the minimum distance of 1.5 meter of other passengers when embarking and disembarking as well as in all indoor and outdoor areas.

Τοποθετήσαμε προστατευτικά plexiglass στις reception των πλοίων μας.
We have placed protective plexiglass divider at the reception of our vessels.

Αποφεύγουμε τις άσκοπες μετακινήσεις εντός του πλοίου, και φροντίζουμε για την επιμέλεια των μικρών παιδιών.

We avoid unnecessary wandering inside the vessel and we take special care of children.

Please follow
the instructions of the crew

Παρακαλούμε όπως ακολουθείτε
πιστά τις οδηγίες του πληρώματος

Η χρήση ανελκυστήρων επιτρέπεται μόνο σε άτομα με ειδικές ανάγκες και ηλικιωμένους, και δεν πρέπει να εισέρχονται περισσότερα από 2 άτομα.

The use of elevators is only allowed for the disabled and the elderly passengers and a maximum number of 2 passengers is permitted to simultaneously use the elevators.

Εφαρμόζουμε αυστηρά μέτρα λειτουργίας στους χώρους εστίασης του πλοίου.

We apply strict operational measures to all vessel's catering facilities.

Η λειτουργία των χώρων υγειονομικού ενδιαφέροντος στα πλοία μας, έχει ανατεθεί σε ανάδοχη εταιρία, πιστοποιημένη με ISO22000, Σύστημα Διαχείρισης της Ασφάλειας των Τροφίμων το οποίο εφαρμόζει αρχές HACCP.

Catering operations on our vessels have been contracted to a concessionaire who is certified with ISO22000, Food Safety Management System, and applies HACCP principles.

Σε περίπτωση που επιβάτες αναπτύξουν συμπτώματα του αναπνευστικού κατά τη διάρκεια του ταξιδίου (υψηλός πυρετός, βήχας ή δυσκολία στην αναπνοή), οφείλουν να το δηλώσουν άμεσα στο πλήρωμα του πλοίου.

If passengers develop respiratory symptoms during the trip (high fever, cough or difficulties in breathing), they must report this immediately to the vessel's crew.

Τα παραπάνω μέτρα ισχύουν κατά την έκδοση του περιοδικού /
The above mentioned measures apply when publishing the magazine.

cosmoclinic

Cosmoclinic is active in the field of healthcare for almost 70 years, offering a high level of personalized prevention, diagnosis and treatment services. It has contemporary Nursing Departments, a fully-equipped Surgical Department and a 12-bed Intensive Care Unit, which operates according to the highest international standards. Having the focus always on the Patient, Cosmoclinic is constantly raising the bar of quality and service, adapting to the ever-changing healthcare environment.

Contracted with 16 private insurance companies and EOPYY

Aitolikou 55-57, Piraeus 185 45 ☎ 210 46 11 204-6

www.cosmoclinic.gr info@cosmoclinic.gr

Follow us: cosmoclinic cosmoclinicgr

TÜV AUSTRIA HELLAS
EN ISO 9001:2015
EN ISO 22000:2018

di nonna

Gelato • Artigianale

STAY COOL, HAVE A GELATO!

Athens	Lemnos	Antiparos
Ermou 129	Kida 5	Antiparos Square
2114180202	2254026477	2284061300

Neapolis University Pafos

Your Vision | Opportunity | Success

Undergraduate, Postgraduate and PhD Programmes

Danais 2 Ave., 8042 Pafos, Cyprus [T] +357 26843300 [E] info@nup.ac.cy

www.nup.ac.cy